
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 睡美人(the Sleeping Beauty) 000001

2. 睡美人(the Sleeping Beauty) 000002

3. 睡美人(the Sleeping Beauty) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

睡美人(The Sleeping Beauty)
第1/3页

[[wʌn]] [[ˌtuːˈtuː]]
[1] [2]
[1] [2]

[1][2]

[ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['bjuːti]
THE SLEEPING BEAUTY
这 睡眠 美丽

睡美人

['kɒntents]
Contents
内容

内容

['tʃæptə(r)] [ai]
CHAPTER I
章 我

第一章

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]
CHAPTER II
章 二

第二章

['tʃæptə(r)] [θriː]
CHAPTER III
章 三、

第三章

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

['tʃæptə(r)] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

['tʃæptə(r)] [sevn]
CHAPTER VII
章 七

第七章

['tʃæptə(r)] [eɪtθ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

['tʃæptə(r)] [ɪks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

['tʃæptə(r)] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]
CHAPTER XI
章 十一

第十一章

[bʊks] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]
BOOKS ILLUSTRATED BY
图书 插图 经过

插图书籍

['ɑːθə(r)] ['rækəm]
ARTHUR RACKHAM
亚瑟 拉克姆

亚瑟·拉克姆

[ˌsɪndə'relə] .
CINDERELLA .
灰姑娘 .

灰姑娘。

7s .
7s .
7s .

7秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[net] .
net .
网 .

网。

[ðə; ði] ['ælaɪz] - ['feəri] [bʊk] .
THE ALLIES ' FAIRY BOOK .
这 盟国 - 仙女 书 .

盟军的童话书。

7s .
7s .
7s .

7秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[net] .
net .
网 .

网。

['ælɪs] [ɪn] ['wʌndəlænd] .
ALICE IN WONDERLAND .
爱丽丝 在 仙境 .

爱丽丝梦游仙境。

7s .
7s .
7s .

7秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[net] .
net .
网 .

网。

- ['febl] .
ÆSOP'S FABLES .
- 寓言 .

伊索寓言。

7s .
7s .
7s .

7秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[net] .
net .
网 .

网。

['mʌðə(r)] [guːs] .
MOTHER GOOSE .
母亲 鹅 .

鹅妈妈。

7s .
7s .
7s .

7秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[net] .
net .
网 .

网。

[ə; eɪ] ['krɪsməs] ['kærəl] .
A CHRISTMAS CAROL .
一个 圣诞节 颂歌 .

圣诞颂歌。

7s .
7s .
7s .

7秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[net] .
net .
网 .

网。

[ðə; ði] ['spriŋtaid] [ɒv; əv] [laɪf] ['poʊəmz][ɒv; əv] ['tʃaɪldhʊd] ,
THE SPRINGTIDE OF LIFE Poems of Childhood ,
这 春潮 的 生活 诗歌 的 童年 ,

生命的春潮：童年诗篇

[baɪ][ə; eɪ] . [siː] . ['swɪnˌbɜːrn] . 10s .
by A . C . Swinburne . 10s .
经过 一个 . C . 斯威本 . 10s .

作者：AC Swinburne。10秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[net] .
net .
网 .

网。

[ˌɑːr aɪ 'piː] [væn] ['wɪŋk(ə)l] . 10s .
RIP VAN WINKLE . 10s .
安息 VAN 海棠 . 10s .

安息吧，凡·温克尔。10秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[net] .
net .
网 .

网。

['ʌndiːn] .
UNDINE .
水仙女 .

水仙女。

12s .
12s .
12s .

12秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[net] .
net .
网 .

网。

['ɑːθə(r)] ['rækəmz] [bʊk] [ɒv; əv] ['pɪktʃəz] .
ARTHUR RACKHAM'S BOOK OF PICTURES .
亚瑟 拉克姆的 书 的 图片 .

亚瑟·拉克姆的图画书。

21s .
21s .
21s .

21秒。

[net] .
net .
网 .

网。

[ðə; ði] [rɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɪblʊŋz] .
THE RING OF THE NIBLUNGS .
这 戒指 的 这 尼布隆 .

尼布隆之环。

[ɪn] [tuː] [vɑːlz] .
In Two Vols .
在 二 卷 .

共两卷。

[iːtʃ] 21s .
Each 21s .
每个 21s .

每21秒。

[net] .
net .
网 .

网。

['ɪŋˌgoʊldzbi] ['ledʒəndz] .
INGOLDSBY LEGENDS .
英戈尔兹比 传说 .

英戈尔兹比传奇。

21s .
21s .
21s .

21秒。

[net] .
net .
网 .

网。

[ə; eɪ] [ˌmɪd'sʌmə(r)] [naɪts] [driːm] .
A MIDSUMMER NIGHT'S DREAM .
一个 盛夏 夜晚 梦 .

仲夏夜之梦。

21s .
21s .
21s .

21秒。

[net] . [[θriː]] [[fɔːr]] [[faɪv]] [[sɪks]] [['sɛvən]]
net . [3] [4] [5] [6] [7]
网 . [3] [4] [5] [6] [7]

净值。[3][4][5][6][7]

['lʌndən] : ['wɪljəm] ['haɪnəmən] , - . [[eit]] [[naɪn]]
LONDON : WILLIAM HEINEMANN , 1920 . [8] [9]
伦敦 : 威廉 海涅曼 , - . [8] [9]

伦敦：威廉·海涅曼，1920 年。[8][9]

[ðə; ði]
THE
这

这

['sliːpɪŋ] ['bjuːti]
SLEEPING BEAUTY
睡眠 美丽

睡美人

['tʃæptə(r)] [ai]
CHAPTER I
章 我

第一章

[wʌns] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [taɪm] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kwiːn] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['veri]
ONCE upon a time there were a King and a Queen who were very
一次 之上 一个 时间 那里 是 一个 国王 和 一个 女王 WHO 是 非常
[ʌn'hæpi] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæd; həd] [nəʊ] ['tʃɪldrən] .
unhappy because they had no children .
不开心 因为 他们 有 不 孩子们 .

从前，有一位国王和一位王后，他们非常不开心，因为他们没有孩子。

['evriθɪŋ] [els] [ðæt] [ðə; ði] [hɑːt] [kʊd; kəd] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] [wɒz; wəz] [ðeəz] .
Everything else that the heart could wish for was theirs .
一切 别的 那 这 心 可以 希望 为了 曾是 他们的 .

他们拥有了一切他们梦寐以求的东西。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪtʃ] ; [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['pæləs] [fʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [k'ɒsliəst]
They were rich ; they lived in a wonderful palace full of the costliest
他们 是 富有的 ; 他们 居住地 在 一个 精彩的 宫殿 满的 的 这 最昂贵
['treʒəz] ; [ðeə(r)] [-]
treasures ; their [10]
宝藏 ; 他们的 [-]

他们很富有；他们住在一座富丽堂皇的宫殿里，宫殿里摆满了最珍贵的宝物；他们的[10]

['kɪŋdəm] [wɒz; wəz] [æt; ət] [piːs] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['prɒspərəs] .
kingdom was at peace , and their people were prosperous .
王国 曾是 在 和平 , 和 他们的 人们 是 繁荣 .

王国和平安宁，人民生活富足。

[jet] [nʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [kən'tentɪd] [ðem; ðəm] ,
Yet none of these things contented them ,
然而 没有任何 的 这些 事物 满足 他们 ,

然而，这些都无法让他们感到满足。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] [tuː; tə] [lʌv] [ænd; ənd] [tuː; tə] [keə(r)]
because they wanted a little child of their own to love and to care
因为 他们 通缉 一个 小的 孩子 的 他们的 自己的 到 爱 和 到 关心
[fɔː(r); fə(r)] ,
for ,
为了 ,

因为他们想要一个属于自己的孩子，去爱护和照顾他/她。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['mærid] ['sevrəl] [j'iəz] , [nəʊ] [tʃaɪld] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

and though they had been married several years , no child had come to them .

和 尽管 他们 有 到过 已婚 一些 年 ， 不 孩子 有 来 到 他们 .

虽然他们结婚多年，但一直没有孩子。

['evri] [deɪ] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʊd] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd] [seɪ] : " [ɑː] ,

Every day the King would look at the Queen and say : " Ah ,

每一个 天 这 国王 会 看 在 这 女王 和 说 : " 啊 ,

国王每天都会看着王后说：“啊，

[ɪf] [wiː; wi] ['əʊnli] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] ,

if we only had a little child ,

如果 我们 仅有的 有 一个 小的 孩子 ,

如果我们只有一个小孩，

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [kwiːn] [wʊd] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [saɪ] ,

" and the Queen would look at the King and sigh ,

" 和 这 女王 会 看 在 这 国王 和 叹 ,

“然后王后会看着国王叹口气，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bəuθ] ['veri] ['mɪzrəbl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and they were both very miserable about it .

和 他们 是 两个都 非常 悲惨的 关于 它 .

他们俩对此都非常痛苦。

[ðen] [ðeɪ] [wʊd] [pʊt] [ɒn] [ðeə(r)] ['gəʊldən] [kraʊnz] [-]

Then they would put on their golden crowns [11]

然后 他们 会 放 在 他们的 金的 皇冠 [-]

然后他们会戴上他们的金冠[11]

[ænd; ənd] [sɪt] [saɪd] [baɪ] [saɪd] [ɒn] [ðeə(r)] [θrəʊnz] ,

and sit side by side on their thrones ,

和 坐 边 经过 边 在 他们的 王座 ,

他们并排坐在王座上，

[waɪl] [lɔːdz] [ænd; ənd] ['leɪdɪz] [ænd; ənd] [æm'bæsədəz] [frɒm; frəm] ['ʌðə(r)] [lændz] [keɪm] [tuː; tə] [peɪ] [ðem; ðəm] ['hɒmɪdʒ] ,

while lords and ladies and ambassadors from other lands came to pay them homage ,

尽管 领主们 和 女士们 和 大使们 从 其他 土地 来了 到 支付 他们 尊敬 ,

其他国家的贵族、夫人和使节前来向他们致敬。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [smaɪl] [wɪð] [ðeə(r)] [lɪps] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [pə'laɪtnəs] ,

and they had to smile with their lips for the sake of politeness ,

和 他们 有 到 微笑 和 他们的 嘴唇 为了 这 清酒 的 礼貌 ,

出于礼貌，他们不得不挤出一个微笑。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [dʒɔɪ] [ɪn] [ðeə(r)] [hɑːts] .

but there was no joy in their hearts .

但 那里 曾是 不 喜悦 在 他们的 心 .

但他们心中却没有一丝喜悦。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ˌdɪsəd'væntɪdʒs] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [kwiːn] ,

And that is one of the greatest disadvantages of being a King or a Queen ,

和 那 是 一 的 这 最 缺点 的 存在 一个 国王 或者 一个 女王 ,

而这正是身为国王或女王的最大弊端之一。

[ðæt] [wʌn][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][haɪd] [wʌnz] ['fiːlɪŋz] .
that one has always to hide one's feelings .
那 一 有 总是 到 隐藏 一个人的 情怀 .

人总是要隐藏自己的感情。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [wʌn] [deɪ] [ðæt] [ðə; ði] [kwiːn] [went] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][bæθ.bɑːθ] , [ænd; ənd]
Now it happened one day that the Queen went to her bath , and
现在 它 发生 一 天 那 这 女王 去 到 她 洗澡 , 和
['hævɪŋ] [dɪs'mɪst] [hɜː(r); hə(r)] ['leɪdɪz] ,
having dismissed her ladies ,
拥有 解雇 她 女士们 ,

有一天，女王去沐浴，她遣散了侍女们，

[ʃiː; ʃi] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [-]
she descended the [12]
她 下降 这 [-]

她走下[12]

['mɑːb(ə)l] [steps] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ænd; ənd][bɪ'gæn]['aɪdli][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [sʌm; səm][waɪld][rəʊz] -
marble steps into the water and began idly to play with some wild rose -
大理石 步骤 进入 这 水 和 开始 闲散地 到 玩 和 一些 荒野 玫瑰 -
[pet(ə)lz] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɔːlən]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
petals which had fallen into the water .
花瓣 哪个 有 倒下 进入 这 水 .

大理石台阶伸入水中，开始漫不经心地玩弄着掉入水中的野生玫瑰花瓣。

[ɔːl] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ə; eɪ] ['krəʊkɪŋ] [vɔɪs] [ðæt] [sed] : " [əʊ] [kwiːn] ,
All of a sudden she heard a croaking voice that said : " O Queen ,
全部 的 一个 突然 她 听到 一个 呱呱叫 嗓音 那 说 : " 哦 女王 ,

她突然听到一个沙哑的声音说："哦，女王，

[biː; bi] ['tʃɪəf(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dɪərɪst] [wɪʃ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [wɪl] [biː; bi]['grɑːntɪd][juː; jʊ] . " [
be cheerful , for the dearest wish of your heart will be granted you . " [
是 快乐 , 为了 这 亲爱的 希望 的 你的 心 将要 是 的确 你 . " [
-] [-]
13] [14]
-] [-]

要开心，因为你心中最大的愿望将会实现。[13][14]

" [huː] [ɪz] [ðæt] ? " [kraɪd] [ðə; ði] [kwiːn] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fraɪt(ə)nd] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː]
" Who is that ? " cried the Queen , a little frightened , for she could see
" WHO 是 那 ? " 哭 这 女王 , 一个 小的 害怕 , 为了 她 可以 看
['nəʊbədi] .
nobody .
无人 .

"那是谁？"女王惊叫道，有些害怕，因为她什么也看不见。

" [lʊk] [bɪ'haɪnd][juː; jʊ] , " [krəuk] [ðə; ði] [vɔɪs] , " [ænd; ənd][duː; də][nɒt][biː; bi][ə'freɪd] ,
" Look behind you , " croaked the voice , " and do not be afraid ,
" 看 在后面 你 , " 呱呱叫 这 嗓音 , " 和 做 不是 是 害怕的 ,

"看看你身后，"那声音沙哑地说，"不要害怕。"

[fɔː(r); fə(r)][ai] [kʌm] ['əʊnli][tuː; tə][beə(r)][juː; jʊ] [gʊd] ['taɪdɪŋz] .
for I come only to bear you good tidings .
为了 我 来 仅有的 到 熊 你 好的 消息 .

因为我来只是为了给你们带来好消息。

" [səʊ][ðə; ði] [kwiːn] [lʊkt] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] ,
" So the Queen looked behind her ,
" 所以 这 女王 看起来 在后面 她 ,

于是女王回头望去，

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [frɒg] [huː] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ɪts][bɪg] [raʊnd] [aɪz] .
and there was a great frog who looked at her with its big round eyes .
和 那里 曾是 一个 伟大的 青蛙 WHO 看起来 在 她 和 它是 大的 圆形的 眼睛 .

一只大青蛙用它圆圆的大眼睛看着她。

[naʊ] [ðə; ði] [kwiːn] [wɒz; wəz][ə'freɪd][ɒv; əv][frɒgz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][kəʊld][ænd; ənd] ['klæmi] ,
Now the Queen was afraid of frogs , because they are cold and clammy ,
现在 这 女王 曾是 害怕的 的 青蛙 , 因为 他们 是 寒冷的 和 湿冷的 ,

女王害怕青蛙，因为它们又冷又湿。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [pə'laɪt] [baɪ]['neɪtʃə(r)][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['briːdɪŋ] ,
but she was very polite by nature as well as breeding ,
但 她 曾是 非常 有礼貌的 经过 自然 作为 出色地 作为 选育 ,

但她天性彬彬有礼，出身也很好。

[səʊ][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)][dɪs'laɪk] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [help] [ʃrɪŋkɪŋ] [bæk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .
so she did not show her dislike , though she could not help shrinking back a little .
所以 她 做过 不是 展示 她 不喜欢 , 尽管 她 可以 不是 帮助 收缩 后退 一个 小的 .

所以她没有表现出厌恶之情，尽管她忍不住向后退了一步。

" [ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] , ['mɑːstə(r)] [frɒg] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,
" And do you tell me , Master Frog , " said she ,
" 和 做 你 告诉 我 , 掌握 青蛙 , " 说 她 ,

“那么，你告诉我，青蛙大师，”她说道。

" [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] [wɪʃ] [ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] ,
" that I shall have the wish of my heart ,
" 那 我 将 有 这 希望 的 我的 心 ,

“我心中所愿必将实现。”

[ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ðæt] [wɪʃ] [meɪ] [biː; bi] ? "
and do you know what that wish may be ? "
和 做 你 知道 什么 那 希望 可能 是 ? "

你知道你的愿望是什么吗？

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [smɔːl] [tʃaɪld][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] , " [sed] [ðə; ði] [frɒg] ;
" It is to have a little small child of your own , " said the Frog ;
" 它 是 到 有 一个 小的 小的 孩子 的 你的 自己的 , " 说 这 青蛙 ;

“那就是拥有一个属于自己的小孩子，”青蛙说；

[ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [n'ɒdɪd] .
and the Queen nodded .
和 这 女王 点头 .

女王点了点头。

" ['veri] [wel] , " [ðə; ði] [frɒg] [went] [ɒn] ,
" Very well , " the Frog went on ,
" 非常 出色地 , " 这 青蛙 去 在 ,

“很好，”青蛙继续说道。

" [duː; də][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [griːn] [liːvz] [ɒv; əv] [ðæt] ['ɑːmənd] [triː] [ɒn][ðə; ði] [brɑːntʃ] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ? "
" do you see the green leaves of that almond tree on the branch by the window ? "
" 做 你 看 这 绿色的 树叶 的 那 杏仁 树 在 这 分支 经过 这 窗户 ? "

你看到窗边那根杏树枝上的绿叶子了吗？

" [aɪ][duː; də] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kwiːn] ['wʌndrɪŋli] .
" I do , " replied the Queen wonderingly .
" 我 做 , " 回复 这 女王 惊奇地 .

“我的确如此，”女王疑惑地回答道。

" [ðəʊz] [griːn] [liːvz] [wɪl] [feɪd] , " [sed] [ðə; ði] [frɒg] , " [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] [wɪndz; waɪndz] [wɪl] [bləʊ] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .
" Those green leaves will fade , " said the Frog , " and the winter winds will blow them away .
" 那些 绿色的 树叶 将要 褪色 , " 说 这 青蛙 , " 和 这 冬天 风 将要 吹 他们 离开 .

“那些绿叶会枯萎，”青蛙说，“冬天的风会把它们吹走。”

[ðen] [ðə; ði] [brɑːntʃ] [wɪl] [biː; bi] [beə(r)] , [bʌt; bət] [ɪn] [sprɪŋ] - [taɪm] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [liːvz] [kʌm] [ə'gen] ,
Then the branch will be bare , but in spring - time , before the leaves come again ,
然后 这 分支 将要 是 裸 , 但 在 春天 - 时间 , 前 这 树叶 来 再次 ,

那时枝条会光秃秃的，但在春天，叶子再次长出来之前，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['kʌvəd] [wɪð] [pɪŋk] ['blɒsəm] ,
it will be covered with pink blossom ,
它 将要 是 涵盖 和 粉色的 开花 ,

它将被粉红色的花朵覆盖，

[ænd; ənd] [ðæt] ['blɒsəm] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [ʃəʊ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['beɪbi] ['laɪɪŋ] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] [brest] .
and that blossom you shall show to a baby lying at your breast .
和 那 开花 你 将 展示 到 一个 婴儿 说谎 在 你的 胸部 .

你要把那朵花展示给躺在你怀里的婴儿。

" [ðə; ði] [kwiːn] [geɪv] [ə; eɪ] [kraɪ] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] .
" The Queen gave a cry of joy .
" 这 女王 给予 一个 哭 的 喜悦 .

女王发出了一声喜悦的欢呼。

[ə; eɪ] [reɪ] [ɒv; əv] ['sʌnlaɪt] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] [triːz] , ['dæz(ə)lɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː; tə] [kləʊz] [-] [-]
A ray of sunlight came through the trees , dazzling her eyes so that she had to close [16] [15]
一个 射线 的 阳光 来了 通过 这 树木 , 耀眼的 她 眼睛 所以 那 她 有 到 关闭 [-] [-]

一束阳光穿过树梢，刺得她眼睛发亮，不得不闭上眼睛[16][15]

[ðem; ðəm]
them
他们

他们

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .
for a moment .
为了 一个 片刻 .

片刻。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ðem; ðəm] [ə'gen] [ðə; ði] [frɒg] [hæd; həd] [gɒn] ,
When she opened them again the frog had gone ,
什么时候 她 打开 他们 再次 这 青蛙 有 已消失 ,

当她再次打开盒子时，青蛙已经不见了。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [bʌt; bət][ðə; ði] ['deɪnti] [rəʊz] - [pet(ə)lz] ['fləʊtɪŋ] [ɒn][ðə; ði]
and nothing was to be seen but the dainty rose - petals floating on the
和 没有什么 曾是 到 是 已见 但 这 纤巧 玫瑰 - 花瓣 漂浮的 在 这
['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] . [-]
surface of the water . [17]
表面 的 这 水 . [-]

除了漂浮在水面上的娇嫩玫瑰花瓣外，什么也看不见。[17]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]
CHAPTER II
章 二

第二章

[ðəʊz] [wɜː(r); wə(r)] ['wʌndəf(ə)l] ['taɪdɪŋz] [tuː; tə][biː; bi]['spəʊkən][baɪ][ə; eɪ][frɒg] [huː] [keɪm] [nəʊ][wʌn]
THOSE were wonderful tidings to be spoken by a frog who came no one
那些 是 精彩的 消息 到 是 说 经过 一个 青蛙 WHO 来了 不 一
[njuː] [wens] [ænd; ənd] [went] [nəʊ][wʌn] [njuː] ['wɪðə(r)] .
knew whence and went no one knew whither .
知道 何处 和 去 不 一 知道 往哪里去 .

那真是个奇妙的消息，竟然出自一只来历不明、去向不明的青蛙之口。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kwiːn] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ðə; ði] ['prɒfəsi] [wʊd] [pruːv] [truː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]
But the Queen believed that the prophecy would prove true , and she was
但 这 女王 相信 那 这 预言 会 证明 真的 , 和 她 曾是
[raɪt] ,
right ,
正确的 ,

但女王相信预言会成真，而她的判断是正确的。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ðə; ði] [sprɪŋ] [taɪm] [keɪm] [ə'gen] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːmənd] ['blɒsəm] [wɒz; wəz][pɪŋk]
for when the Spring time came again and the almond blossom was pink
为了 什么时候 这 春天 时间 来了 再次 和 这 杏仁 开花 曾是 粉色的
[ə'pɒn][ðə; ði] [baʊ] ,
upon the bough ,
之上 这 买 ,

当春天再次来临，杏花在枝头绽放出粉红色的花朵时，

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [bɜːθ] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] [huː] [wɒz; wəz][səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæt] ['nəʊbədi][hæd; həd]
she gave birth to a little daughter who was so beautiful that nobody had
她 给予 出生 到 一个 小的 女儿 WHO 曾是 所以 美丽的 那 无人 有
['evə(r)] [siːn] [hɜː(r); hə(r)][laɪk] .
ever seen her like .
曾经 已见 她 喜欢 .

她生下了一个女儿，美得令人惊艳，没有人见过如此美丽的女儿。

[naʊ] [wɒt] [dʒɔɪ][ðeə(r)][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv] ['evribɒdi] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] !
Now what joy there was in the hearts of everybody in the palace !
现在 什么 喜悦 那里 曾是 在 这 心 的 大家 在 这 宫殿 !

宫中所有人的心中都充满了喜悦！

[ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz][səʊ] [ɪk'saɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [went] ['ɪntuː]['kaʊns(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] ['dresɪŋ] - [gaʊn]
The King was so excited that he went into council in his dressing - gown
这 国王 曾是 所以 兴奋的 那 他 去 进入 理事会 在 他的 敷料 - 袍
[ɪn'sted] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] [rəʊb] ,
instead of his royal robe ,
反而 的 他的 皇家 长袍 ,

国王兴奋极了，竟然穿着睡袍而不是王袍去参加议会。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɒt][keə(r)][ə; eɪ][bɪt] [wen] [hɪz; ɪz] ['kɔːtiːəz] [smaɪld] .
and he did not care a bit when his courtiers smiled .
和 他 做过 不是 关心 一个 少量 什么时候 他的 朝臣 微笑 .

当他的朝臣们对他微笑时，他丝毫不在意。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] [ɪn] [ɔ:l] [ðə; ði] [hɔ:lz] [ænd; ənd] ['kɔ:rɪdɔ:rz] .
There was coming and going in all the halls and corridors .
那里 曾是 未来 和 去 在 全部 这 大厅 和 走廊 .

各个大厅和走廊里人来人往，络绎不绝。

['kʊriəz] [ɒn] [swɪft] ['hɔ:sɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [sent] [aʊt] [tu:; tə] [beə(r)] [ðə; ði] [glæd] [nju:z] [tu:; tə] [ðə; ði] [məʊst]
Couriers on swift horses were sent out to bear the glad news to the most
快递员 在 迅速 马匹 是 发送 出去 到 熊 这 高兴的 消息 到 这 最多
['dɪstənt] [pɑ:ts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] .
distant parts of the kingdom .
遥远 部分 的 这 王国 .

信使骑着骏马，将这喜讯传遍王国最偏远的角落。

[ɔ:l] [ðə; ði] [belz] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɜ:tʃɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [rʌŋ] ;
All the bells in the churches were rung ;
全部 这 铃铛 在 这 教堂 是 梯子 ;

教堂里的所有钟都敲响了；

[flægz] [wɜ:(r); wə(r)] [pʊt] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['strimər] [wɜ:(r); wə(r)] [hʌŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði]
flags were put out in the houses and streamers were hung across the
旗帜 是 放 出去 在 这 房屋 和 主播 是 悬挂 穿过 这
['rəudwei] .
roadways .
道路 .

家家户户都挂起了旗帜，道路上也挂起了彩带。

[ðen] [ðə; ði] ['kænənz] [wɜ:(r); wə(r)] ['faɪəd] , [bæŋ] , [bæŋ] , [bæŋ] ,
Then the cannons were fired , bang , bang , bang ,
然后 这 大炮 是 被解雇 , 砰 , 砰 , 砰 ,

然后大炮响了，砰、砰、砰！

[tu:; tə] [tel] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ðæt] ['evribɒdi] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['hɒlədeɪ] , [səʊ] [ðæt] [ɔ:l] ,
to tell the people that everybody was to have a holiday , so that all ,
到 告诉 这 人们 那 大家 曾是 到 有 一个 假期 , 所以 那 全部 ,

告诉大家大家都要放假，这样所有人，

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [haɪɪst] [tu:; tə] [ðə; ði] [ləʊɪst] , [mait] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn] [ðeə(r)] [kwi:nz] ['hæpinəs] . [-]
from the highest to the lowest , might rejoice in their Queen's happiness . [18]
从 这 最高 到 这 最低 , 可能 麿 在 他们的 女王大学 幸福 . [-]
[-] [-]
[19] [20]
[-] [-]

从最高层到最底层，都可能为女王的幸福而感到高兴。[18][19][20]

" ['nevə(r)] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [tʃaɪld] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
" Never was there such a beautiful child , " said the King ,
" 绝不 曾是 那里 这样的 一个 美丽的 孩子 , " 说 这 国王 ,

国王说："从来没有这么漂亮的孩子。"

['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['dɔ:tə(r)] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [leɪ] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðərz] [ɑ:mz] .
looking down at his little daughter as she lay in her mother's arms .
寻找 向下 在 他的 小的 女儿 作为 她 躺 在 她 母亲的 武器 .

他低头看着躺在母亲怀里的小女儿。

[hi:; hi] ['wɒntɪd] ['veri] [mʌtʃ] [tu:; tə] [nɜ:s] [hɜ:(r); hə(r)] , [bʌt; bət] [ðɪs] [kʊd; kəd] [nɒt] [bi:; bi] [ə'laʊd] ,
He wanted very much to nurse her , but this could not be allowed ,
他 通缉 非常 很多 到 护士 她 , 但 这 可以 不是 是 允许 ,

他非常想照顾她，但这不允许。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [men] [ɑ:(r); ə(r)] [səʊ] ['klʌmzi] [wɪð] ['beɪbiz] .
because men are so clumsy with babies .
因为 男人 是 所以 笨拙 和 婴儿 .

因为男人照顾婴儿太笨拙了。

" [wɒt] [ʃæl; ʃəl][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [biː; bi] ? " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .

" What shall her name be ? " said the King .

" 什么 将 她 姓名 是 ? " 说 这 国王 .

"她该叫什么名字呢？"国王问道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sə'dʒestid] [ɔːl][ðə; ði] ['grændɪst] [nems] [hiː; hi][kʊd; kəd][kɔːl][tuː; tə][maɪnd] ,

And he suggested all the grandest names he could call to mind ,

和 他 建议 全部 这 最宏伟 姓名 他 可以 称呼 到 头脑 ,

他列举了他能想到的所有最响亮的名字，

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [tʃaɪld][mʌst; məst] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv][ə; eɪ] [neɪm]

for he thought that such a wonderful child must certainly have a name

为了 他 想法 那 这样的 一个 精彩的 孩子 必须 当然 有 一个 姓名

[tuː; tə][suːt] .

to suit .

到 套装 .

因为他觉得这么优秀的孩子一定要有个与之相称的名字。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kwiːn] [wʊd] [hæv; həv] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

But the Queen would have none of them .

但 这 女王 会 有 没有任何 的 他们 .

但女王一个也不肯接受。

" [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kɔːld] ['braɪə(r)] - [rəʊz] , " [sed] [ðə; ði] [kwiːn] ; [ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

" She shall be called Briar - Rose , " said the Queen ; and so it was

" 她 将 是 称为 荆棘 - 玫瑰 , " 说 这 女王 ; 和 所以 它 曾是

[ə'reɪndʒd] .

arranged .

安排 .

"她就叫荆棘玫瑰，"女王说道；事情就这样定了下来。

[ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ['leɪtə(r)][ðə; ði] ['krɪsnɪŋ] [tʊk] [pleɪs] .

A few weeks later the christening took place .

一个 很少 周 之后 这 洗礼 采取 地方 .

几周后举行了洗礼仪式。

[ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['splendɪd] ['serəməni] [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [lɔːdz] [ænd; ənd] [-

That was a splendid ceremony to be sure , for all the lords and [21

那 曾是 一个 灿烂 仪式 到 是 当然 , 为了 全部 这 领主们 和 [-

]

]

]

那的确是一场盛大的仪式，对于所有贵族和[21]

['leɪdɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [wɜː(r); wə(r)]['prez(ə)nt][ɪn][ðeə(r)] ['rɪtʃɪst] [dresɪz] ,

ladies of the kingdom were present in their richest dresses ,

女士们 的 这 王国 是 展示 在 他们的 最富有的 连衣裙 ,

王国里的贵妇们身着最华丽的服饰出席了活动。

[tə'geðə(r)] [wɪð] ['prɪnsɪz] [ænd; ənd] [æm'bæsədəz] [frɒm; frəm] ['dɪstənt] ['kʌntriz] .

together with princes and ambassadors from distant countries .

一起 和 王子们 和 大使们 从 遥远 国家 .

与来自遥远国家的王子和大使们一起。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ˌprɪn'ses] [wɒz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][gəʊld][ɔːl][ðə; ði][taɪm] .

The little Princess was as good as gold all the time .

这 小的 公主 曾是 作为 好的 作为 金子 全部 这 时间 .

小公主一直都非常乖巧懂事。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt][kraɪ][wʌns] ,

She did not cry once ,

她 做过 不是 哭 一次 ,

她一次也没有哭过。

[bʌt; bət] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [bɪg] [bluː] [aɪz] [ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət] [ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] ['kʌmpəni] [æz; əz]
but opened her big blue eyes and smiled at the glittering company as
但 打开 她 大的 蓝色的 眼睛 和 微笑 在 这 闪闪发光 公司 作为
[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stʊd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] .
though she understood everything that was going on .
尽管 她 理解 一切 那 曾是 去 在 .

但她睁开那双湛蓝的大眼睛，对着光鲜亮丽的宾客们微笑，仿佛她明白这里发生的一切。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [ðə; ði] [-]
Outside the cathedral the [22]
外部 这 大教堂 这 [-]

大教堂外[22]

[rəʊdz] [wɜː(r); wə(r)] ['kraʊdɪd] [wɪð] ['piːp(ə)l] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [gests] [kʌm] [ænd; ənd] [gəʊ] .
roads were crowded with people waiting to see the guests come and go .
道路 是 挤 和 人们 等待 到 看 这 客人 来 和 去 .

道路上挤满了等待观看宾客来来往往的人。

[ðə; ði] ['kærɪdʒɪz] [ɪk'stendɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [ə; eɪ] [maɪl] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] [drəʊv] [ə'weɪ] , ['hedɪd]
The carriages extended for nearly a mile , and as they drove away , headed
这 马车 扩展 为了 几乎 一个 英里 , 和 作为 他们 驾驶 离开 , 标题
[baɪ] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [kəʊtʃ] ,
by the royal coach ,
经过 这 皇家 教练 ,

马车绵延近一英里，它们驶离时，领头的是皇家马车。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kwiːn] [sæt] [wɪð] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['braɪə(r)] - [rəʊz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] ,
in which the Queen sat with the Princess Briar - Rose in her arms ,
在 哪个 这 女王 卫星 和 这 公主 荆棘 - 玫瑰 在 她 武器 ,

女王抱着布莱尔-罗斯公主坐在那里，

[ðə; ði] [spek'tetər] [tʊk] [ɒf] [ðeə(r)] [hæts] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [ænd; ənd] [tʃɪəd] .
the spectators took off their hats and shouted and cheered .
这 观众 采取 离开 他们的 帽子 和 喊叫 和 欢呼 .

观众们脱下帽子，欢呼呐喊。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [pɜːtʃt] [ðəm'selvz] [ɒn] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] [triːz] [ænd; ənd]
Some of the little boys perched themselves on the branches of trees and
一些 的 这 小的 男孩们 栖息 他们自己 在 这 分支 的 树木 和
[ðə; ði] [læmp] - [pəʊsts] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['betə(r)] [vjuː] ,
the lamp - posts in order to get a better view ,
这 灯 - 帖子 在 命令 到 得到 一个 更好的 看法 ,

一些小男孩为了看得更清楚，爬上了树枝和路灯柱。

[ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [biːn] [təʊld] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] [pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmən] [huː] [sɔː] ['nʌθɪŋ]
and I have been told that there was one poor woman who saw nothing
和 我 有 到过 讲述 那 那里 曾是 一 贫穷的 女士 WHO 锯 没有什么
[æt; ət] [ɔːl] ,
at all ,
在 全部 ,

我听说有一位可怜的妇女什么也没看到。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hɜː(r); hə(r)] [bɔɪ] [traɪd] [tuː; tə] [klaɪm] [ʌp] [tuː; tə] [æn; ən] [ɪn] [saɪn] ,
because her boy tried to climb up to an inn sign ,
因为 她 男生 尝试 到 爬 向上 到 一个 客栈 符号 ,

因为她儿子试图爬上一家旅馆的招牌。

[weə(r)] [hiː; hi] ['dæŋgld] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] [pɔː(r); pʊə(r)] [əʊld] ['mʌðə(r)]
where he dangled in such a dangerous position that his poor old mother
在哪里 他 悬挂着 在 这样的 一个 危险的 位置 那 他的 贫穷的 老的 母亲
[hæd; həd] [tuː; tə] [stænd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] ,
had to stand with her back to the procession ,
有 到 站立 和 她 后退 到 这 游行 ,

他当时悬挂在非常危险的位置，以至于他可怜的老母亲不得不背对着游行队伍站着。

['həʊldɪŋ] [ɒn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [legz] [ɪn] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [steɪt] [ɒv; əv] [æŋ'zaɪəti] [lest] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] .
holding on to his legs in a terrible state of anxiety lest he should fall .
保持 在 到 他的 腿 在 一个 糟糕的 状态 的 焦虑 免得 他 应该 落下 .

他极度焦虑，紧紧抓住自己的双腿，生怕自己摔倒。

[æt; ət] [ðə; ði] ['pæləs] , [ə; eɪ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [fiːst] [hæd; həd] [biːn] [prɪ'peəd] .
At the palace , a magnificent feast had been prepared .
在 这 宫殿 , 一个 壮丽 盛宴 有 到过 准备 .

宫殿里已经准备好了一场盛大的宴会。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] , [wen] [ə; eɪ] [kɪŋz] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] ['krɪsnd] ,
Now it was the custom in those days , when a King's child was christened ,
现在 它 曾是 这 风俗 在 那些 天 , 什么时候 一个 国王学院 孩子 曾是 受洗 ,

在那个年代，国王的孩子受洗时，通常会举行这样的仪式。

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] ['fɛəriz] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'vaɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['krɪsnɪŋ] [fiːst] .
for all the fairies in the country to be invited to the christening feast .
为了 全部 这 仙女 在 这 国家 到 是 受邀 到 这 洗礼 盛宴 .

邀请全国所有的仙女参加洗礼宴。

[iːtʃ] ['feəri] [wɒz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] [gɪft] ,
Each fairy was bound to bring a gift ,
每个 仙女 曾是 边界 到 带来 一个 礼物 ,

每个仙女都一定会带来一份礼物，

[səʊ] [ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [tʃaɪld] [wʊd] [hæv; həv] ['evriθɪŋ]
so of course it stood to reason that the royal child would have everything
所以 的 课程 它 站立 到 原因 那 这 皇家 孩子 会 有 一切
[ðæt] [ðə; ði] [hɑːt] [kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [dɪ'zaɪə(r)] .
that the heart could possibly desire .
那 这 心 可以 可能 欲望 .

所以，皇室的孩子理应拥有他/她梦寐以求的一切。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˌθɜː'tiːn] ['fɛəriz] [ɪn] [ðə; ði] [kɪŋz] [relm] ,
There were thirteen fairies in the King's realm ,
那里 是 十三 仙女 在 这 国王学院 领域 ,

国王的王国里共有十三位仙女。

[bʌt; bət] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [ə; eɪ] ['ləʊnli] [pleɪs] [ɒn] [ðə; ði] ['aʊtskɜːts] [ɒv; əv] [ðə; ði]
but one of them lived in a lonely place on the outskirts of the
但 一 的 他们 居住地 在 一个 孤独 地方 在 这 郊区 的 这
['kɪŋdəm] .
kingdom .
王国 .

但其中一人居住在王国边陲的偏僻地方。

[ðeə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɑːst] ['fɪfti] [j'iəz] ,
There , for the last fifty years ,
那里 , 为了 这 最后的 五十 年 ,

在那里，过去五十年里，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ʃʌt] [hɜː'self] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] ['ruːɪnd] ['taʊə(r)] [wɪð] ['əʊnli][ə; eɪ] [blæk] [kæt][tuː; tə] [kiːp]
she had shut herself up in a ruined tower with only a black cat to keep
她 有 关闭 她自己 向上 在 一个 毁坏 塔 和 仅有的 一个 黑色的 猫 到 保持
[hɜː(r); hə(r)] ['kʌmpəni] ,
her company ,
她 公司 ,

她把自己关在一座废弃的塔楼里，只有一只黑猫陪伴着她。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [kept] [hɜː'self] [tuː; tə] [hɜː'self] , ['evribɒdi] [hæd; həd] [fə'gɒtn] [hɜː(r); hə(r)] ['veri]
and as she kept herself to herself , everybody had forgotten her very
和 作为 她 保留 她自己 到 她自己 , 大家 有 被遗忘的 她 非常
[ɪg'zɪstəns] .
existence .
存在 .

由于她不与人交往，大家都忘记了她的存在。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['krɪsnɪŋ] [fiːst] ,
The result was that she was not invited to the christening feast ,
这 结果 曾是 那 她 曾是 不是 受邀 到 这 洗礼 盛宴 ,

结果，她没有被邀请参加洗礼宴。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nəʊbədi][bʌt; bət] [hɜː'self] [tuː; tə] [bleɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]
and though she had nobody but herself to blame for this , she was
和 尽管 她 有 无人 但 她自己 到 责备 为了 这 , 她 曾是
['veri] ['æŋgri] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
very angry about it .
非常 生气的 关于 它 .

虽然这件事完全是她咎由自取，但她对此非常生气。

[ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)][ɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz][ə; eɪ] [-] [-]
The truth of the matter is that she was always a [24] [23]
这 真相 的 这 事情 是 那 她 曾是 总是 一个 [-] [-]

事实是她一直都是[24][23]

['mɪzrəbl] , ['saʊə(r)] ['kriːtʃə(r)] , [wɪð] [nəʊ] [lʌv] [ɔː(r)] ['kaɪndnəs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ,
miserable , sour creature , with no love or kindness in her heart ,
悲惨的 , 酸的 生物 , 和 不 爱 或者 仁慈 在 她 心 ,

她是一个可怜兮兮、心肠歹毒的人，心中没有一丝爱与善意。

[ænd; ənd]['nəʊbədi] [mɪst] [hɜː(r); hə(r)][bɪ'kɒz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)]['gɪv(ə)n] ['enibɒdi] ['eni] ['riːz(ə)n]
and nobody missed her because she had never given anybody any reason
和 无人 错过 她 因为 她 有 绝不 给定 任何人 任何 原因
[tuː; tə][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
to care for her .
到 关心 为了 她 .

没有人想念她，因为她从未给任何人留下任何关心她的理由。

[wel] , [ðə; ði] [gests] [ə'sembəld] [ɪn][ðə; ði] ['bæŋkwɪtɪŋ] [hɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd][ðə; ði] [fiːst]
Well , the guests assembled in the banqueting hall of the palace and the feast
出色地 , 这 客人 组装 在 这 宴会 大厅 的 这 宫殿 和 这 盛宴
[bɪ'gæn] . [-]
began . [25]
开始 . [-]

宾客们聚集在宫殿的宴会厅，宴会开始了。[25]

['tʃæptə(r)] [θriː]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [sæt][ɒn][ə; eɪ]['deɪɪs][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['bæŋkwɪtɪŋ] [hɔːl]
THE King and the Queen sat on a dais at the end of the banqueting hall
这 国王 和 这 女王 卫星 在 一个 台 在 这 结尾 的 这 宴会 大厅
,
,
,

国王和王后坐在宴会厅尽头的台子上。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['gæləri] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][bænd][ɒv; əv] ['fidlə] [ænd; ənd]
and above them in a little gallery there was a band of fiddlers and
和 多于 他们 在 一个 小的 画廊 那里 曾是 一个 乐队 的 小提琴手 和
[fluːt] - ['pleər] .
flute - players .
长笛 - 玩家 .

在他们上方的一个小廊里，有一群小提琴手和长笛手在演奏。

[ɒn] ['aɪðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [peə(r)][sæt][ðə; ði] [twelv] ['feəri] ['gɒdmʌðə(r)] ,
On either side of the royal pair sat the twelve fairy godmothers ,
在 任何一个 边 的 这 皇家 一对 卫星 这 十二 仙女 教母 ,

在皇室夫妇两侧分别坐着十二位仙女教母。

[sɪks][ɒn][ðə; ði] [raɪt] [hænd][ænd; ənd][sɪks][ɒn][ðə; ði] [left] .
six on the right hand and six on the left .
六 在 这 正确的 手 和 六 在 这 左边 .

右边六个，左边六个。

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['feəri][wɒz; wəz][ə; eɪ]['gəʊldən] [pleɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ]['gəʊldən]['kɑːskɪt] [meɪd] [tuː; tə]
In front of each fairy was a golden plate and a golden casket made to
在 正面 的 每个 仙女 曾是 一个 金的 盘子 和 一个 金的 棺材 制成 到
[həʊld][hɜː(r); hə(r)] [naɪf] ,
hold her knife ,
抓住 她 刀 ,

每个仙女面前都放着一个金盘和一个金匣子，用来装她的小刀。

[fɔːk] [ænd; ənd] [spuːn] .
fork and spoon .
叉 和 勺子 .

叉子和勺子。

[ðiːz] ['kɑːskɪt] [wɜː(r); wə(r)] ['bjuːtɪfli] [kɑːrvd] [ænd; ənd] [ɪn'greɪvd] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌn][wɒz; wəz]
These caskets were beautifully carved and engraved , and each one was
这些 棺材 是 非常漂亮 雕刻 和 刻 , 和 每个 一 曾是
[ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ʃeɪp] .
of a different shape .
的 一个 不同的 形状 .

这些棺材雕刻精美，每个形状都不同。

[wʌn] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] , [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃel] ,
One was in the form of a ship , another of a shell ,
一 曾是 在 这 形式 的 一个 船 , 其他 的 一个 壳 ,

一个形状像船，另一个形状像贝壳。

[ə; eɪ] [θɜːd] [ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kɑːs(ə)l] [wɪð] ['tɜːrɪts] , [ænd; ənd][səʊ][ɒn] ;
a third in the form of a castle with turrets , and so on ;
一个 第三 在 这 形式 的 一个 城堡 和 炮塔 , 和 所以 在 ;

第三座是带塔楼的城堡，以此类推；

['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [kʊd; kəd][biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] ,
nothing more beautiful could be imagined ,
没有什么 更多的 美丽的 可以 是 想象 ,

世间再无更美的事物，

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl] [biːn] ['speʃəli] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] ['klevərɪst]
for they had all been specially made for the occasion by the cleverest
为了 他们 有 全部 到过 特别 制成 为了 这 场合 经过 这 最聪明的
['ɡəʊldˌsmɪθs] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] ,
goldsmiths in the kingdom ,
金匠 在 这 王国 ,

因为这些都是王国里最聪明的金匠为这次场合特意打造的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [kɪŋz] ['prez(ə)nts] [tuː; tə] [ðə; ði] ['feəri] ['ɡɒdmʌðə(r)] .
and they were the King's presents to the fairy godmothers .
和 他们 是 这 国王学院 礼物 到 这 仙女 教母 .

那是国王送给仙女教母们的礼物。

[hiː; hi] [felt] ['veri] [praʊd] [wen] [ðə; ði] ['fɛəriz] [spəʊk] [əd'maɪərɪŋli] [ɒv; əv] [ðiːz] ['kɑːskɪt] [ænd; ənd] [sed]
He felt very proud when the fairies spoke admiringly of these caskets and said
他 毛毡 非常 自豪的 什么时候 这 仙女 辐 钦佩地 的 这些 棺材 和 说
[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [ək'sept] [ðem; ðəm] .
that they would be pleased to accept them .
那 他们 会 是 高兴 到 接受 他们 .

当仙女们赞赏地谈论这些宝匣，并表示很乐意接受它们时，他感到非常自豪。

[bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['deɪɪs] [wɜː(r); wə(r)] [sɪks] [lɒŋ] ['teɪblz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [gests] ,
Below the dais were six long tables for the guests ,
以下 这 台 是 六 长的 表格 为了 这 客人 ,

讲台下方摆放着六张长桌，供宾客使用。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [dʒʌst] [ruːm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['teɪblz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sɜːvənts] [tuː; tə]
and there was only just room between the tables for the servants to
和 那里 曾是 仅有的 只是 房间 之间 这 表格 为了 这 仆人 到
[pɑːs] ,
pass ,
经过 ,

桌子之间只剩下勉强够仆人通过的缝隙。

[səʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [dʒʌdʒ] [haʊ] ['kraʊdɪd] [ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] .
so you may judge how crowded the room was .
所以 你 可能 法官 如何 挤 这 房间 曾是 .

所以你可以判断一下房间里有多拥挤。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['glɪtərɪŋ] [ɒv; əv] [sɪlks] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['flæʃɪŋ] [ɒv; əv] ['dʒuːəlz] ,
Such a glittering of silks , such a flashing of jewels ,
这样的 一个 闪闪发光 的 帛 , 这样的 一个 闪烁 的 珠宝 ,

丝绸闪耀，珠宝璀璨，

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dæz(ə)l] [ænd; ənd] ['splendə(r)] [hæd; həd] ['nevə(r)] [biːn] [siːn] [sɪns] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði]
such a dazzle and splendour had never been seen since the time of the
这样的 一个 炫 和 辉煌 有 绝不 到过 已见 自从 这 时间 的 这
[kɪŋz] [ˌkɒrə'neɪʃ(ə)n] ,
King's coronation ,
国王学院 加冕礼 ,

自国王加冕以来，从未见过如此耀眼夺目的景象。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [gests] [wɜː(r); wə(r)] ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] ['merəli] .
and all the guests were laughing and talking merrily .
和 全部 这 客人 是 笑 和 说 兴高采烈地 .

所有宾客都欢声笑语，谈笑风生。

[ðə; ði] [kɔːt] ['peɪntə(r)] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]
The court painter was there , of course , to make a picture of the
这 法庭 画家 曾是 那里 , 的 课程 , 到 制作 一个 图片 的 这
['gɔːdʒəs] [siːn] , [ænd; ənd] [-]
gorgeous scene , and [26]
华丽的 场景 , 和 [-]

宫廷画家当然也在那里，为这壮丽的景象作画，[26]

[wɒz; wəz] [kept] [səʊ] ['bɪzi] ['sketʃɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['tæblɪts] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [get] ['eni]
was kept so busy sketching on his tablets that he had no time to get any
曾是 保留 所以 忙碌的 素描 在 他的 片剂 那 他 有 不 时间 到 得到 任何
[fuːd] ,
food ,
食物 ,

他忙着在平板电脑上画画，以至于没有时间吃饭。

[ðəʊ] ['prɒbəbli] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] [miːl] ['ɑːftəwədz] .
though probably he had a good meal afterwards .
尽管 大概 他 有 一个 好的 一顿饭 然后 .

不过他之后可能美美地吃了一顿。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [naɪs] [θɪŋz] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [iːt] !
And the nice things there were to eat !
和 这 好的 事物 那里 是 到 吃 !

那里还有很多好吃的！

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] :
There were :
那里 是 :

有：

[fɔːs] - [miːt] [bɔːlz] ['fleɪvəd] [wɪð] [reə(r)] [s'paɪsɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [iːst] ; [-]
Force - meat balls flavoured with rare spices from the East ; [27]
力量 - 肉 球 调味 和 稀有的 香料 从 这 东方 ; [-]

用东方珍稀香料调味的肉丸；[27]

[sɑː'diːnz] [frɒm; frəm] [sɑː'dinjə] ;
Sardines from Sardinia ;
沙丁鱼 从 撒丁岛 ;

来自撒丁岛的沙丁鱼；

['tʌni] [fɪʃ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] [ænd; ənd] ['stɜːdʒən] [frɒm; frəm] ['rʌʃə] ;
Tunny fish from the Mediterranean and Sturgeon from Russia ;
金枪鱼 鱼 从 这 地中海 和 鲟 从 俄罗斯 ;

来自地中海的金枪鱼和来自俄罗斯的鲟鱼；

['stiːmɪŋ] [bɔːrz] - [hedz] [wɪð] ['lemənz] [ɪn] [ðeə(r)] [maʊðz] ;
Steaming boars ' heads with lemons in their mouths ;
蒸煮 野猪 - 头部 和 柠檬 在 他们的 嘴 ;

用柠檬包裹的蒸野猪头；

['tɜːkɪz] , ['piːˌkɔks] [ænd; ənd] [swɒnz] ;
Turkeys , peacocks and swans ;
火鸡 , 孔雀 和 天鹅 ;

火鸡、孔雀和天鹅；

['ɔːtələn] ;
Ortolans ;
黄鹂 ;

奥托兰鸟；

['wʌndəf(ə)l] [rəʊsts] [ænd; ənd] [dɪ'lɪʃəs] [stjuːz] ;
Wonderful roasts and delicious stews ;
精彩的 烤肉 和 可口的 炖菜 ;

美味的烤肉和炖菜；

[rəʊ] [dɪə(r)] [ænd; ənd] [beəz] - [hæmz] ; [-]
Roe deer and Bears ' hams ; [28]
鱼子 鹿 和 熊 - 火腿 ; [-]

狍子和熊的火腿；[28]

[swiːts] [ɪn] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] ['kjʊəriəs] [ʃeɪps] , [æz; əz] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,
Sweets in all sorts of curious shapes , as , for instance ,
糖果 在 全部 排序 的 好奇的 形状 , 作为 , 为了 实例 ,

各种形状奇特的糖果，例如：

[keɪks] [laɪk] ['kɑːslz] [wɪð] ['lɪt(ə)l] [men] [meɪd] [ɒv; əv] [swiːt] - [stʌf] [fɔː(r); fə(r)] ['sentriz] [ɒn] [ðə; ði] ['bætlmənts] ,
cakes like castles with little men made of sweet - stuff for sentries on the battlements ,
蛋糕 喜欢 城堡 和 小的 男人 制成 的 甜的 - 东西 为了 哨兵 在 这 城垛 ,

蛋糕做成城堡的形状，城墙上还有用甜食做成的小人站岗放哨。

[iːtʃ] [kəm'pliːt] [ɪn] ['gɪldɪd] ['ɑːmə(r)] [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['hælbɜːd] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .
each complete in gilded armour and with a halberd over his shoulder .
每个 完全的 在 镀金 盔甲 和 和 一个 戟 超过 他的 肩膀 .

每人身着镀金盔甲，肩扛戟。

([ə; eɪ] [reə(r)] [saɪt] !)
(A rare sight !)
(一个 稀有的 视线 !)

（难得一见！）

[ænd; ənd] ['igl] [kɑːrvd] [ɒv; əv] [aɪs] ['hɒvərɪŋ] ['əʊvə(r)] ['sɪlvə(r)] ['dɪʃɪz] [fɪld] [wɪð] ['eɪprɪkɒts] .
And eagles carved of ice hovering over silver dishes filled with apricots .
和 老鹰 雕刻 的 冰 悬停 超过 银 菜肴 已填 和 杏子 .

还有用冰雕刻的雄鹰，盘旋在盛满杏子的银盘上方。

[ðen] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [smɔːlə(r)] ['dɪʃɪz] :
Then followed the smaller dishes :
然后 随后 这 较小的 菜肴 :

接下来是些小菜：

['taɪni] [keɪks] [æz; əz] [waɪt] [ænd; ənd] ['delɪkət] [æz; əz] ['leɪdɪz] - ['fɪŋgəz] ;
Tiny cakes as white and delicate as ladies ' fingers ;
微小的 蛋糕 作为 白色的 和 精美的 作为 女士们 - 手指 ;

像手指饼干一样洁白精致的小蛋糕；

[bɝdz] - [nests] [meɪd] [ɒv; əv] [spʌn] ['ʃʊgə(r)] ([ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [nests] [wɜː(r); wə(r)] [egz] [ɒv; əv] [mɑːʃ] - ['mæləʊ] ,
Birds ' nests made of spun sugar (and in the nests were eggs of marsh - mallow ,
鸟类 - 巢穴 制成 的 旋转 糖 (和 在 这 巢穴 是 鸡蛋 的 沼泽 - 锦葵 ,

用糖丝做成的鸟巢（巢里有棉花糖做的蛋），

[ænd; ənd] [ɪn] [iːtʃ] [eg] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['taɪni] ['tʃɪkɪn] [meɪd] [ɒv; əv] ['kærəmel] !) ;
and in each egg was a tiny chicken made of caramel !) ;
和 在 每个 蛋 曾是 一个 微小的 鸡 制成 的 焦糖 !) ;

每个蛋里都藏着一只焦糖小鸡！

[fɪgz] [ænd; ənd] [deɪts] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dezət] ;
Figs and dates from the desert ;
无花果 和 日期 从 这 沙漠 ;

来自沙漠的无花果和枣子；

['ʌðə(r)] [fruːts] , [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] ['siːz(ə)n] ;
Other fruits , in and out of season ;
其他 水果 , 在 和 出去 的 季节 ;

其他水果，包括应季和非应季水果；

['sɪrəps] [ænd; ənd] [prɪ'zɜːvz] [fetʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɔː(r)] ['kɔːnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ;
Syrups and preserves fetched from the four corners of the world ;
糖浆 和 果酱 已获取 从 这 四 角落 的 这 世界 ;

来自世界各地的糖浆和蜜饯；

[waɪnz] [kuːld] [ɪn] [snəʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɪstənt] ['maʊntənz] .
Wines cooled in snow from the distant mountains .
葡萄酒 冷却 在 雪 从 这 遥远 山脉 .

来自远山的雪水冷却的葡萄酒。

[wʌn] [mait] [fɪl] ['peɪdʒɪz] ['mɪəli] [baɪ] ['setɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['delɪkəsi] .
One might fill pages merely by setting down the names of all the delicacies .
一 可能 充满 页面 仅仅 经过 环境 向下 这 姓名 的 全部 这 美味佳肴 .

光是把所有美食的名字都写下来，就能写满好几页。

[iːtʃ] [dɪʃ] [wɒz; wəz] [brɔːt] [ɪn][baɪ][ðə; ði] ['sɜːvənts] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [prə'seʃ(ə)n] ,
Each dish was brought in by the servants in a kind of procession ,
每个 盘子 曾是 带来 在 经过 这 仆人 在 一个 种类 的 游行 ,

每道菜都是由仆人像列队一样端上来的。

['hedɪd] [baɪ][ðə; ði]['mɑːstə(r)] - [kʊk] , ['lʊkɪŋ] [æz; əz][grænd][ænd; ənd] ['sɒləm] [æz; əz][æn; ən]
headed by the Master - Cook , looking as grand and solemn as an
标题 经过 这 掌握 - 厨师 , 寻找 作为 盛大 和 庄严 作为 一个
[ˌɑːtʃ'bɪʃəp] ,
archbishop ,
大主教 ,

由大厨领衔，他看起来威严庄重，如同大主教一般。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪv] [ænd; ənd] ['dɪgnɪfaɪd] ['pɜːs(ə)n] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi]
for he was a grave and dignified person , and of course he
为了 他 曾是 一个 严重 和 凝重 人 , 和 的 课程 他
[hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] .
had a great responsibility .
有 一个 伟大的 责任 .

因为他是一位严肃而有尊严的人，当然，他也肩负着重大的责任。

[ðə; ði] [gests] [wɜː(r); wə(r)] [sɜːvd] [baɪ]['lɪt(ə)l][peɪdʒ] - [bɒɪz] [ɒv; əv]['nəʊb(ə)l] [bɜːθ] , [-]
The guests were served by little page - boys of noble birth , [29]
这 客人 是 服务 经过 小的 页 - 男孩们 的 高贵 出生 , [-]

宾客们由出身高贵的侍童侍奉。[29]

[drest] [ɪn][ðə; ði] ['lɪvəri] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['mɑːstəz] ,
dressed in the liveries of their masters ,
穿着 在 这 涂装 的 他们的 大师 ,

他们身着主人的制服，

[ænd; ənd] [ðiːz] ['peɪdʒɪz]['hændɪd][ðə; ði] ['dɪʃɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][waɪnz][məʊst] [pə'laɪtli] [ɒn][ðeə(r)]
and these pages handed the dishes and the wines most politely on their
和 这些 页面 递交 这 菜肴 和 这 葡萄酒 最多 礼貌地 在 他们的
[bendɪd] [niːz] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [tɔːt] [tuː; tə][duː; də] .
bended knees as they had been taught to do .
弯曲 膝盖 作为 他们 有 到过 教授 到 做 .

这些侍从们按照教导，屈膝上前，彬彬有礼地递上菜肴和葡萄酒。

[səʊ][ðə; ði] [gests] [ɪn'dʒɔɪd] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fidlə] [pleɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ]
So the guests enjoyed themselves , and the fiddlers played , and the King
所以 这 客人 享受 他们自己 , 和 这 小提琴手 玩 , 和 这 国王
[lɑːft] [æt; ət] ['evriθɪŋ] ['evribɒdi] [sed] ,
laughed at everything everybody said ,
笑了 在 一切 大家 说 ,

于是宾客们玩得很开心，提琴手们演奏着，国王对大家说的每一句话都哈哈大笑。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['maɪti] [gʊd] ['hjuːmə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [braɪt] [ˌɑːftə'nuːn] [sʌn] ,
because he was in a mighty good humour , and the bright afternoon sun ,
因为 他 曾是 在 一个 强大的 好的 幽默 , 和 这 明亮的 下午 太阳 ,

因为他心情非常好，而且午后的阳光也很明媚。

['ʃaɪnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['westən] ['wɪndəʊz] , ['laɪtɪd] [ʌp] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['hæŋɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [wɔːlz] ,
shining through the western windows , lighted up the rich hangings on the walls ,
灼灼 通过 这 西 视窗 , 照明 向上 这 富有的 绞刑 在 这 墙壁 ,

阳光透过西窗照射进来，照亮了墙上华丽的挂毯。

[ænd; ənd] [flæʃt] [ə'pɒn][ðə; ði]['dʒuːəlz][ɒn][feə(r)] ['leɪdɪz] - ['fɪŋgəz] ,
and flashed upon the jewels on fair ladies ' fingers ,
和 闪光灯 之上 这 珠宝 在 公平的 女士们 - 手指 ,

闪耀在美丽女士手指上的珠宝上，

[ænd; ənd] [fel] [ə'pɒn][ðə; ði]['mɑːb(ə)l] ['peɪvmənt] [ɪn][ə; eɪ] [puːl] [ɒv; əv][gəʊld] .
and fell upon the marble pavement in a pool of gold .
和 跌倒 之上 这 大理石 路面 在 一个 水池 的 金子 .

然后倒在大理石路面上，落入一滩金色的液体中。

[ænd; ənd] [ðen] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [wen] [ðə; ði] ['merimənt] [wɒz; wəz][æt; ət][ɪts] [haɪt] , ['sʌmθɪŋ]
And then , you know , when the merriment was at its height , something
和 然后 , 你 知道 , 什么时候 这 欢乐 曾是 在 它是 高度 , 某物
['hæpənd] !
happened !
发生 !

然后，你知道，就在欢乐达到顶峰的时候，发生了一件事！

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [kraɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [hɑːʃ] [vɔɪs] , [laɪk][ðə; ði] ['krəʊkɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]
There was a sudden cry , and a harsh voice , like the croaking of a
那里 曾是 一个 突然 哭 , 和 一个 残酷的 嗓音 , 喜欢 这 呱呱叫 的 一个
['reɪv(ə)n] ,
raven ,
乌鸦 ,

突然传来一声尖叫，声音刺耳，像乌鸦的叫声。

['saʊndɪd] [θruː] [ðə; ði] [ruːm] .
sounded through the room .
听起来 通过 这 房间 .

声音在房间里回荡。

" [biː; bi] ['meri] , [maɪ] [lɔːdz] [ænd; ənd] ['leɪdɪz] , " [kraɪd][ðə; ði] [vɔɪs] .
" Be merry , my lords and ladies , " cried the voice .
" 是 欢乐 , 我的 领主们 和 女士们 , " 哭 这 嗓音 .

“各位大人女士，尽情欢乐吧！”那声音喊道。

" [lɑːf] [waɪl] [juː; jʊ] [meɪ] , [bʌt; bət][rɪ'membə(r)] [ðæt] [tɪəz] [meɪ] ['fɒləʊ] ['lɑːftə(r)] .
" Laugh while you may , but remember that tears may follow laughter .
" 笑 尽管 你 可能 , 但 记住 那 眼泪 可能 跟随 笑声 .

“尽情欢笑吧，但请记住，欢笑之后可能会有泪水。”

" [ə; eɪ] [hʌʃ] [fel] [ə'pɒn] [ɔːl] [ðə; ði] ['brɪliənt] [ə'sembli] .
" A hush fell upon all the brilliant assembly .
" 一个 嘘 跌倒 之上 全部 这 杰出的 集会 .

“在场所有杰出人士都鸦雀无声了。”

[ðə; ði] [kwiːn] [tɜːnd] [peɪl] [ænd; ənd] ['ʃʌdə] .
The Queen turned pale and shuddered .
这 女王 转向 苍白 和 颤抖 .

女王脸色苍白，浑身颤抖。

[ðə; ði] [kɪŋ] [rəʊz] ['hʌrɪdli] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [pleɪs] ,
The King rose hurriedly from his place ,
这 国王 玫瑰 匆匆 从 他的 地方 ,

国王匆匆起身，

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [gests] [tɜːnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][streɪndʒ]['fɪgə(r)] [ðæt]
and he and all the guests turned to look at the strange figure that
和 他 和 全部 这 客人 转向 到 看 在 这 奇怪的 数字 那
[hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] .
had suddenly appeared in the doorway .
有 突然 出现 在 这 门口 .

他和所有宾客都转头看向突然出现在门口的奇怪身影。

[ðeɪ] [sɔː] [æn; ən][əʊld] ['wʊmən] [bent] ['ɔːlməʊst] ['dʌb(ə)l] [wɪð] [eɪdʒ] ,
They saw an old woman bent almost double with age ,
他们 锯 一个 老的 女士 弯曲 几乎 双倍的 和 年龄 ,

他们看到一位老妇人因年老而几乎弯成了两截，

[hɜː(r); hə(r)] [greɪ] [hed] [wɪð] ['mætɪd] [heə(r)] [sʌŋk] [diːp] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] .
her grey head with matted hair sunk deep between her shoulders .
她 灰色的 头 和 哑光 头发 沉没 深的 之间 她 肩膀 .

她灰白的头发蓬乱地垂在双肩之间。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [waɪt] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [wɪð] ['æŋgə(r)] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [griːn] [aɪz]
Her face was white and twisted with anger , and her green eyes
她 脸 曾是 白色的 和 扭曲 和 愤怒 , 和 她 绿色的 眼睛
[flæʃt] ['spaɪtfəli] .
flashed spitefully .
闪光灯 恶意地 .

她脸色惨白，因愤怒而扭曲，绿色的眼睛里闪过一丝恶毒的光芒。

['sləʊli] [ʃiː; ʃi] [əd'vɑːnst] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['deɪɪs] , [ænd; ənd] ['stretʃɪŋ] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] ,
Slowly she advanced towards the dais , and stretching out her arm ,
缓慢地 她 先进的 向 这 台 , 和 伸展 出去 她 手臂 ,

她缓缓走向讲台，伸出手臂，

['pɔɪntɪd] [hɜː(r); hə(r)]['fɪŋgə(r)][æt; ət][ðə; ði][gəʊld] [pleɪts] [ænd; ənd][ðə; ði][gəʊld] ['kɑːskɪt] [set] [bɪ'fɔː(r)]
pointed her finger at the gold plates and the gold caskets set before
尖 她 手指 在 这 金子 盘子 和 这 金子 棺材 放 前
[ðə; ði]['feəri] ['gɒdmʌðə(r)] .
the fairy godmothers .
这 仙女 教母 .

她指着摆放在仙女教母面前的金盘子和金匣子。

" [ðeəz; ðəz][wʌn] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , [wɪð] [ə; eɪ] [hɑːʃ] [lɑːf] , " [ðeəz; ðəz] [tuː] , [ðeəz; ðəz] [twelv] !
" There's one , " said she , with a harsh laugh , " there's two , there's twelve !
" 有 一 , " 说 她 , 和 一个 残酷的 笑 , " 有 二 , 有 十二 !

“有一个,”她冷笑着说，“有两个，还有十二个！”

[dɪd][juː; jʊ][nɒt] [nəʊ] , [əʊ] [kɪŋ] , [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [-]
Did you not know , O King , that there were [30]
做过 你 不是 知道 , 哦 国王 , 那 那里 是 [-]

王啊，难道你不知道有[30]

[ˌθɜːˈtiːn] [waɪz] [ˈwɪmɪn] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ˈkɪŋdəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌθɜːˈtiːnθ] [ðə; ði][ˈwaɪzɪst][ænd; ənd]
thirteen wise women in your kingdom , and the thirteenth the wisest and
十三 明智的 女性 在 你的 王国 , 和 这 第十三 这 最明智的 和
[məʊst] [ˈpaʊəf(ə)l] [ɒv; əv][ɔːl] ?
most powerful of all ?
最多 强大的 的 全部 ?

你的王国里有十三位智慧的女性，其中第十三位是最智慧、最有权势的吗?

[weə(r)] , [ðen] , [ɪz][ðə; ði] [pleɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈkɑːskɪt] [set][fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] ?
Where , then , is the plate and the casket set for me ?
在哪里 , 然后 , 是 这 盘子 和 这 棺材 放 为了 我 ?

那么，为我准备的餐盘和棺材在哪里呢?

" [ðə; ði] [kɪŋ] [bɪˈɡæn][tuː; tə] [meɪk] [ɪkˈskjuːzɪz] , [ɪmˈplɔːrɪŋ] [ðə; ði][ˈæŋɡri][əʊld][ˈfeəri][tuː; tə] [fəˈɡɪv] [hɪm]
" The King began to make excuses , imploring the angry old fairy to forgive him
" 这 国王 开始 到 制作 借口 , 恳求 这 生气的 老的 仙女 到 原谅 他
[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [nɪˈɡlekt] ,
for his neglect ,
为了 他的 忽视 ,

国王开始找借口，恳求愤怒的老仙女原谅他的疏忽。

[ænd; ənd] [ˈbeɡɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd][dʒɔɪn][ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)] [fesˈtiviti] .
and begging her to sit down and join them in their festivities .
和 乞讨 她 到 坐 向下 和 加入 他们 在 他们的 庆祝活动 .

并恳求她坐下，和他们一起参加庆祝活动。

" [fɔː(r); fə(r)] , " [sed] [hiː; hi] , " [ai][ˌeɪ ˈem][ʃʊə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈveri] [ˈwelkəm] . "
" For , " said he , " I am sure you are very welcome . "
" 为了 , " 说 他 , " 我 是 当然 你 是 非常 欢迎 . "

"因为,"他说,"我相信你会受到热烈欢迎。"

" [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][səʊ] , [ɪnˈdiːd] ? " [sed] [ðə; ði] [ˌθɜːˈtiːnθ] [ˈfeəri] .
" Is it so , indeed ? " said the thirteenth fairy .
" 是 它 所以 , 的确 ? " 说 这 第十三 仙女 .

"真是这样吗? "第十三位仙女问道。

" [ai][ˌeɪ ˈem][nɒt] [tuː] [leɪt] , [ðen] , [ðəʊ] [ðə; ði] [fiːst] [ɪz][ɔːl][bʌt; bət] [dʌn] .
" I am not too late , then , though the feast is all but done .
" 我 是 不是 也 晚的 , 然后 , 尽管 这 盛宴 是 全部 但 完毕 .

"看来我来得还不算太晚，虽然宴席已经接近尾声了。"

[ai][ʃæl; ʃəl] [iːt] [ɒf] [ˈsɪlvə(r)] [waɪl] [maɪ] [ˈsɪstəz] [iːt] [ɒf] [ɡəʊld] ,
I shall eat off silver while my sisters eat off gold ,
我 将 吃 离开 银 尽管 我的 姐妹 吃 离开 金子 ,

我将用银器吃饭，而我的姐妹们将用金器吃饭。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [ˈkjʊəriəsli] - [ʃeɪpt] [ˈkɑːskɪt][fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] .
and there is no curiously - shaped casket for me .
和 那里 是 不 奇怪的是 - 形状 棺材 为了 我 .

而我，没有那种形状奇特的棺材。

[nəʊ][ˈmætə(r)] , [ai][ˌeɪ ˈem][ˈkɒntent] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ai][ˌeɪ ˈem][ɪn] [taɪm] ,
No matter , I am content , because I am in time ,
不 事情 , 我 是 内容 , 因为 我 是 在 时间 ,

没关系，我很满足，因为我活在当下。

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][ˈdaʊə(r)][ðə; ði] [ˌprɪnˈses] [wɪð] [ðə; ði][ɡɪft] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [brɔːt] [fɔː(r); fə(r)]
and I shall dower the Princess with the gift which I have brought for
和 我 将 嫁妆 这 公主 和 这 礼物 哪个 我 有 带来 为了
[hɜː(r); hə(r)] !
her !
她 !

我将以我为公主带来的礼物作为嫁妆!

" [ænd; ənd][hɪə(r)][ðə; ði]['spaɪtf(ə)l] ['kriːtʃə(r)] ['ʌtə] [ə'nʌðə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['snɪrɪŋ] [lɑːfs] ,
" And here the spiteful creature uttered another of her sneering laughs ,
" 和 这里 这 恶毒的 生物 说出 其他 的 她 冷笑 笑声 ,

"这时，那个恶毒的家伙又发出了一声讥讽的笑声，

[wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [gests] [rʌn] [kəʊld] .
which made the blood of all the guests run cold .
哪个 制成 这 血 的 全部 这 客人 跑步 寒冷的 .

这让所有宾客都感到不寒而栗。

[baɪ][dɪnt][ɒv; əv] [mʌtʃ] ['kəʊksɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] [æt; ət][lɑːst] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [pə'sweɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]
By dint of much coaxing the King at last managed to persuade her to
经过 凹痕 的 很多 哄骗 这 国王 在 最后的 管理 到 说服 她 到
[sɪt] [daʊn] ,
sit down ,
坐 向下 ,

经过国王的百般劝说，他终于说服她坐下。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fiːst] [prə'siːdid] .
and the feast proceeded .
和 这 盛宴 继续 .

宴席继续进行。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [tʃɪl] [hæd; həd] [biːn] [kɑːst]['əʊvə(r)][ðə; ði] [ə'sembli] ,
But a chill had been cast over the assembly ,
但 一个 寒意 有 到过 投掷 超过 这 集会 ,

但集会上却笼罩着一层寒意。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz][kwaɪt][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [bɪ'fɔː(r)] .
and nothing was quite the same as it had been before .
和 没有什么 曾是 相当 这 相同的 作为 它 有 到过 前 .

一切都和以前不一样了。

[ðə; ði][əʊld] [krəʊn] ['mʌtə] [ænd; ənd] [maʊðd] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [fuːd] ,
The old crone muttered and mouthed over her food ,
这 老的 老妪 低声说道 和 嘴巴 超过 她 食物 ,

老太婆一边吃东西一边嘟囔着，嘴里不停地动着。

[naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] ['smaɪlɪŋ] [tuː; tə] [hɜː'self] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] ['tʃerɪʃɪŋ] [sʌm; səm]
now and again smiling to herself as though she were cherishing some
现在 和 再次 微笑 到 她自己 作为 尽管 她 是 珍惜 一些
['siːkrət][ænd; ənd]['iːv(ə)l] ['traɪʌmf] .
secret and evil triumph .
秘密 和 邪恶的 胜利 .

她时不时会独自微笑，仿佛在庆祝某种秘密而邪恶的胜利。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['fɛəriz] [kɑːst] ['æŋkʃəs] ['glɑːnsɪz][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [fɪəd] [hɜː(r); hə(r)]
The other fairies cast anxious glances at her , for they feared her
这 其他 仙女 投掷 焦虑的 眼神 在 她 , 为了 他们 害怕 她
['mælɪs] ,
malice ,
恶意 ,

其他仙子都忧心忡忡地看着她，因为她们害怕她的恶意。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['jʌŋgɪst] ['feəri][ɒv; əv][ɔːl] , [huː] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['siːtɪd] [æt; ət][ðə; ði][end]
and the youngest fairy of all , who happened to be seated at the end
和 这 最小的 仙女 的 全部 , WHO 发生 到 是 坐着 在 这 结尾
[ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,
of the table ,
的 这 桌子 ,

还有年纪最小的那位仙子，她恰好坐在桌子的一端。

[ˈprez(ə)ntli] [rəʊz] [ʌp] [ˈkwaɪətli][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] [ænd; ənd] , [ˈstiːlɪŋ] [əˈweɪ] , [hɪd] [hɜːˈself]
presently rose up quietly from her place and , stealing away , hid herself
目前 玫瑰 向上 悄悄 从 她 地方 和 ， 偷窃 离开 ， 隐藏 她自己
[bɪˈhaɪnd][ðə; ði][ˈærəs] .
behind the arras .
在后面 这 阿拉斯 .

她随即悄悄地从座位上起身，蹑手蹑脚地躲到了帷幔后面。

[ænd; ənd][ˈnəʊbədi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][gəʊ] , [nɔː(r)][dɪd][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l][ˈpɜːs(ə)n] [rɪˈmɑːk] [əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)]
And nobody saw her go , nor did a single person remark upon her
和 无人 锯 她 去 ， 也不 做过 一个 单身的 人 评论 之上 她
[ˈæbsəns] . [-]
absence . [31]
缺席 . [-]

没有人看到她离开，也没有一个人注意到她的缺席。[31]

[ˈtʃæptə(r)] [ˌaɪ ˈviː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[ænd; ənd] [naʊ] [keɪm] [ðə; ði] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst][ɪmˈpɔːt(ə)nt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈserəməni] ,
AND now came the time for the most important part of the ceremony ,
和 现在 来了 这 时间 为了 这 最多 重要的 部分 的 这 仪式 ，

现在到了仪式最重要的部分，

[wen] [ðə; ði][ˈfeəri] [ˈgɒdmʌðə(r)] [ʃʊd; ʃəd][dɪˈkleə(r)][ðeə(r)][gɪfts][tuː; tə][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [tʃaɪld] .
when the fairy godmothers should declare their gifts to the royal child .
什么时候 这 仙女 教母 应该 宣布 他们的 礼物 到 这 皇家 孩子 .

仙女教母们应该何时向皇室宝宝宣布她们的礼物。

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˌprɪnˈses] [ˈbraɪə(r)] - [rəʊz] [hæd; həd] [biːn] [ˈkwaɪətli] [ˈsliːpɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]
All this time the little Princess Briar - Rose had been quietly sleeping in her
全部 这 时间 这 小的 公主 荆棘 - 玫瑰 有 到过 悄悄 睡眠 在 她
[ˈkreɪd(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ˈnɜːsəri] ,
cradle in the nursery ,
摇篮 在 这 苗圃 ，

这段时间里，小公主布莱尔-罗斯一直安静地睡在育婴室的摇篮里。

[wɒtʃt] [ˈəʊvə(r)][baɪ][æn; ən][əʊld] [ˈsɜːvənt] [huː] [hæd; həd] [tend] [hɜː(r); hə(r)][ˈmʌðə(r)][æz; əz][ə; eɪ]
watched over by an old servant who had tended her mother as a
观看 超过 经过 一个 老的 仆人 WHO 有 倾向于 她 母亲 作为 一个
[tʃaɪld] .
child .
孩子 .

由一位从小照顾她母亲的老仆人照看。

[naʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] [geɪv] [ˈɔːdərs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈbeɪbi][tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbæŋkwɪtɪŋ]
Now the King gave orders for the baby to be brought into the banqueting
现在 这 国王 给予 订单 为了 这 婴儿 到 是 带来 进入 这 宴会
[hɔːl] .
hall .
大厅 .

国王下令将婴儿抱进宴会厅。

[ðə; ði] [gests] [siːst] [ðeə(r)] [ˈlɑːftə(r)] [ænd; ənd] [tɔːk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mjuːˈzɪʃənz] [leɪd][baɪ][ðeə(r)]
The guests ceased their laughter and talk , and the musicians laid by their
这 客人 停止 他们的 笑声 和 讲话 ， 和 这 音乐家 铺设 经过 他们的
[ˈɪnstrʊm(ə)nts] . [-]
instruments . [32]
仪器 . [-]

客人们停止了欢笑和交谈，乐师们也放下了乐器。[32]

[səʊ][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [tʃaɪld][wɒz; wəz] [brɔːt] [ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [ɑːmz] .

So the sleeping child was brought and placed in her mother's arms .

所以 这 睡眠 孩子 曾是 带来 和 放置 在 她 母亲的 武器 .

于是，人们把熟睡的孩子抱起来，放在她母亲的怀里。

[haʊ] ['tendəli] [ʃiː; ʃi][klɑːsp, klæsp][ðə; ði]['beɪbi][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [brest] ,

How tenderly she clasped the baby to her breast ,

如何 温柔地 她 紧握 这 婴儿 到 她 胸部 ,

她多么温柔地把婴儿抱在怀里，

['bendɪŋ] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə] [ʃiːld] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ɔːl] [hɑːm] .

bending over it as though to shield it from all harm .

弯曲 超过 它 作为 尽管 到 盾 它 从 全部 伤害 .

弯下腰，仿佛要保护它免受一切伤害。

[səʊ] [swiːt] [ə; eɪ] [saɪt] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [tʌtʃt] [ðə; ði] [hɑːdɪst] [hɑːt] ,

So sweet a sight should have touched the hardest heart ,

所以 甜的 一个 视线 应该 有 感动 这 最难 心 ,

如此美好的景象，足以打动最铁石心肠的人。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn]['pɜːs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [huː] [rɪ'meɪnd] [ˌʌn'muːvd] ,

and indeed there was only one person in the room who remained unmoved ,

和 的确 那里 曾是 仅有的 一 人 在 这 房间 WHO 剩余 不动 ,

事实上，房间里只有一个人始终无动于衷。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['spaɪtf(ə)l][ænd; ənd] ['dʒeləs] ['feəri] ,

and that was the spiteful and jealous fairy ,

和 那 曾是 这 恶毒的 和 嫉妒的 仙女 ,

那就是那个心怀怨恨、嫉妒成性的仙女。

[huː] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [b'eəd] [hɜː(r); hə(r)] ['jeləʊ] [tiːθ] [ɪn][ə; eɪ] ['snɪrɪŋ] [grɪn] .

who looked up and bared her yellow teeth in a sneering grin .

WHO 看起来 向上 和 裸露 她 黄色的 牙齿 在 一个 冷笑 咧嘴笑 .

她抬起头，露出一口黄牙，露出一副冷笑的模样。

" [kwiːn] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [ɪz] [peɪl] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][lɪps]['tremb(ə)l] .

" Queen , " said she , " your face is pale and your lips tremble .

" 女王 , " 说 她 , " 你的 脸 是 苍白 和 你的 嘴唇 颤抖 .

“女王，”她说，“您的脸色苍白，嘴唇颤抖。”

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ][fɪə(r)][ɒn] [ðɪs] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gɪvɪŋ] [ɒv; əv] [gɪfts] ?

What is it that you fear on this day of the giving of gifts ?

什么 是 它 那 你 害怕 在 这 天 的 这 给予 的 礼物 ?

在这个互赠礼物的日子里，你究竟在害怕什么？

" [bʌt; bət][ðə; ði] [kwiːn] ['ʃʌdə] [ænd; ənd][wɒz; wəz]['saɪlənt] .

" But the Queen shuddered and was silent .

" 但 这 女王 颤抖 和 曾是 沉默的 .

但女王浑身一颤，沉默不语。

[ðen] [ə; eɪ]['feəri] [rəʊz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] [ænd; ənd] [sed] —

Then a fairy rose in her place and said —

然后 一个 仙女 玫瑰 在 她 地方 和 说 —

这时，一个仙女站了起来，代替她说道——

" [ai] [wɪl] [bɪ'gɪn] .

" I will begin .

" 我 将要 开始 .

我先开始。

[maɪ][gɪft][tuː; tə][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['braɪə(r)] - [rəʊz] [ɪz][ðə; ði][gɪft][ɒv; əv] ['bjuːti] .

My gift to the Princess Briar - Rose is the gift of Beauty .

我的 礼物 到 这 公主 荆棘 - 玫瑰 是 这 礼物 的 美丽 .

我送给布莱尔-罗斯公主的礼物是美丽。

[ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [aɪz] [laɪk] [stɑːz] ,
She shall have eyes like stars ,
她 将 有 眼睛 喜欢 明星 ,

她将拥有如星辰般的双眸，

[ænd; ənd][heə(r)][æz; əz] [braɪt] [æz; əz][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] [deɪ] [ɒn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]
and hair as bright as the sunshine of the spring day on which she
和 头发 作为 明亮的 作为 这 阳光 的 这 春天 天 在 哪个 她
[wɒz; wəz] [bɔːn] ,
was born ,
曾是 出生 ,

她的头发像她出生那天春日的阳光一样明亮。

[ænd; ənd] [tʃiːks] [æz; əz] [freʃ] [ænd; ənd][feə(r)][æz; əz][ðə; ði][pet(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði]['flaʊə(r)][frɒm; frəm]
and cheeks as fresh and fair as the petals of the flower from
和 脸颊 作为 新鲜的 和 公平的 作为 这 花瓣 的 这 花 从
[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [teɪks] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] .
which she takes her name .
哪个 她 需要 她 姓名 .

她的脸颊像她名字所源自的花朵的花瓣一样清新白皙。

[nʌn] [ʃæl; ʃəl] [sə'pɑːs] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] ['lʌvlinəs] .
None shall surpass her in loveliness .
没有任何 将 超过 她 在 可爱 .

无人能比她更美。

" [ðen] [ðə; ði]['sekənd]['feəri][rəʊz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [tɜːn] [ænd; ənd] [sed] : " ['ɑːftə(r)] ['bjuːti] , [wɪt] .
" Then the second fairy rose in her turn and said : " After Beauty , Wit .
" 然后 这 第二 仙女 玫瑰 在 她 转动 和 说 : " 后 美丽 , 有 .

“然后第二个仙女也站了起来，说道：‘美貌之后，智慧。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['klevər] [ðæn; ðən] ['eni] ['ɔːd(ə)n(ə)ri]['mɔːt(ə)l][kʊd; kəd]['evə(r)][həʊp][tuː; tə]
The Princess shall be cleverer than any ordinary mortal could ever hope to
这 公主 将 是 更聪明 比 任何 普通的 凡人 可以 曾经 希望 到
[biː; bi] . "
be . "
是 . "

公主的智慧将远超任何凡人所能企及。

" [ai] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)]['vɜːtʃuː] , " [sed] [ðə; ði] [θɜːd] .
" I give her Virtue , " said the third .
" 我 给 她 美德 , " 说 这 第三 .

“我把美德赐予她，”第三个人说道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [n'ɒdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [smaɪld] , [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi]
And the Queen nodded her head and smiled , for though she
和 这 女王 点头 她 头 和 微笑 , 为了 尽管 她
[ɪs'tiːmd] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['klevənəs] ,
esteemed beauty and cleverness ,
尊敬的 美丽 和 聪明才智 ,

女王点点头，微微一笑，因为尽管她崇尚美貌和智慧，

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] ['naɪðə(r)][wɒz; wəz][ɒv; əv]['eni] [wɜːθ] [wɪ'ðaʊt] ['gʊdnəs] [ɒv; əv] [hɑːt] .
she knew that neither was of any worth without goodness of heart .
她 知道 那 两者都不 曾是 的 任何 值得 没有 善良 的 心 .

她知道，如果没有善良的心，这两样东西都毫无价值。

[səʊ][ɔːl][ðə; ði] ['fɛəriz] [ɪn] [tɜːn] [nemd] [ðə; ði][gɪft] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [fɔː(r); fə(r)]['braɪə(r)] - [rəʊz] .
So all the fairies in turn named the gift which they had brought for Briar - Rose .
所以 全部 这 仙女 在 转动 命名 这 礼物 哪个 他们 有 带来 为了 荆棘 - 玫瑰 .

于是，所有的仙子都依次说出了她们送给睡美人布莱尔·罗斯的礼物的名字。

[ðə; ði] [fɔːθ] [sed] [ðæt] [wɒt'evə(r)] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd][tuː; tə] ,
The fourth said that whatever the Princess put her hand to ,
这 第四 说 那 任何 这 公主 放 她 手 到 ,

第四个人说，公主无论做什么，

[ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][duː; də] [wɪð] [ðə; ði][məʊst] [ɪk'skwɪzɪt] [greɪs] ; [ðə; ði] [fɪfθ] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [sɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['naɪtɪŋgeɪl] ;
she should do with the most exquisite grace ; the fifth , that she should sing like a nightingale ;
她 应该 做 和 这 最多 精美的 优雅 ; 这 第五 , 那 她 应该 唱歌 喜欢 一个 夜莺 ;

她应该以最优雅的姿态完成；第五，她应该像夜莺一样歌唱；

[ðə; ði][sɪksθ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [dɑːns] [æz; əz] ['laɪtli] [æz; əz][ə; eɪ] [-]
the sixth that she should dance as lightly as a [33]
这 第六 那 她 应该 舞蹈 作为 轻轻 作为 一个 [-]

第六，她应该像[33]一样轻盈地跳舞

['feəri] ,
fairy ,
仙女 ,

仙女，

[ænd; ənd][səʊ][ɒn] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nɪəli] [ɔːl][ðə; ði]['vɜːtjuːz] [ænd; ənd][ə'kɑːmplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [kɪŋ] [mait] [dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] .
and so on until she had nearly all the virtues and accomplishments which even a King might desire for his daughter .
和 所以 在 直到 她 有 几乎 全部 这 美德 和 成就 哪个 甚至 一个 国王 可能 欲望 为了 他的 女儿 .

就这样，她几乎具备了国王希望自己的女儿拥有的所有美德和成就。

[bʌt; bət][æz; əz] [jet] , [ðə; ði]['spaɪtf(ə)l][əʊld]['feəri][hæd; həd][nɒt] [sed] [ə; eɪ] [wɜːd] . [-] [-] [-]
But as yet , the spiteful old fairy had not said a word . [34] [35] [36]
但 作为 然而 , 这 恶毒的 老的 仙女 有 不是 说 一个 单词 . [-] [-] [-]

但这位心怀怨恨的老仙女至今仍未开口说话。[34][35][36]

[æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi][rəʊz][ænd; ənd][kɑːst][æn; ən]['iːv(ə)l] [glɑːns] [raʊnd] . [-]
At last she rose and cast an evil glance round . [37]
在 最后的 她 玫瑰 和 投掷 一个 邪恶的 瞥一眼 圆形的 . [-]

最后她站起身，恶狠狠地环顾四周。[37]

" [hæv; həv][juː; jʊ][ɔːl] ['fɪnɪʃt] ? " [sed] [ʃiː; ʃi] .
" Have you all finished ? " said she .
" 有 你 全部 完成的 ? " 说 她 .

"你们都做完了吗？"她问道。

" [hɪə(r)] , [ðen] , [maɪ] [wɪʃ] .
" Hear , then , my wish .
" 听到 , 然后 , 我的 希望 .

那么，请听我说。

[ɒn][ðə; ði] [deɪ] [wen] [ʃiː; ʃi] ['riːtʃɪz] [hɜː(r); hə(r)] [ˌfɪf'tiːnθ] ['bɜːθdeɪ] ,
On the day when she reaches her fifteenth birthday ,
在 这 天 什么时候 她 到达 她 第十五 生日 ,

在她十五岁生日那天，

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ʃæl; ʃəl] [prɪk] [hɜː(r); hə(r)]['fɪŋgə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['spɪnd(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] ['spɪnɪŋ] - [wiːl] ,
the Princess shall prick her finger with the spindle of a spinning - wheel ,
这 公主 将 刺 她 手指 和 这 主轴 的 一个 旋转 - 车轮 ，
[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [ɪ'miːdiətli] [daɪ] !
and shall immediately die !
和 将 立即地 死 ！

公主将被纺车的纺锤刺破手指，并立即死去！

" [ðɪs] ['terəb(ə)l] ['prɒfəsi] [meɪd] [ðə; ði] [həʊl] ['kʌmpəni] ['ʃʌdə(r)] .
" This terrible prophecy made the whole company shudder .
" 这 糟糕的 预言 制成 这 所有的 公司 不寒而栗 .

“这个可怕的预言让整个公司都感到不寒而栗。”

[ðə; ði] [kwiːn] [geɪv] [ə; eɪ][kraɪ][ænd; ənd] [hʌgd] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['beɪbi] [stɪl] ['kləuzə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
The Queen gave a cry and hugged the sleeping baby still closer to her
这 女王 给予 一个 哭 和 拥抱 这 睡眠 婴儿 仍然 更近 到 她
[brest] .
breast .
胸部 .

女王惊呼一声，将熟睡的婴儿更紧地抱在胸前。

" [nəʊ] , [nəʊ] ! [hæv; həv] ['pɪti] !
" No , no ! Have pity !
" 不 ， 不 ！ 有 遗憾 ！

“不，不！可怜可怜我吧！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

" [kɔːl] [daʊn] [jɔː(r); jə(r)] ['dredf(ə)l] [feɪt] [ɒn][maɪ] [hed] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ,
" Call down your dreadful fate on my head if you will ,
" 称呼 向下 你的 可怕 命运 在 我的 头 如果 你 将要 ，

“如果你愿意，就把你可怕的命运降临到我头上吧。”

[bʌt; bət][duː; də] [nɒt] [hɑːm] [ðɪs] ['ɪnəs(ə)nt] [tʃaɪld] .
but do not harm this innocent child .
但 做 不是 伤害 这 清白的 孩子 .

但请不要伤害这个无辜的孩子。

" [æt; ət] [ðɪs] ['mɔːnf(ə)l] [ə'piːl] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['hɑːdli] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [gests] [huː] [kʊd; kəd] [kiːp]
" At this mournful appeal there was hardly one of the guests who could keep
" 在 这 悲哀 上诉 那里 曾是 几乎 一 的 这 客人 WHO 可以 保持
[frɒm; frəm] [tɪəz] ,
from tears ,
从 眼泪 ，

“听到这番哀悼之词，几乎没有一个来宾能忍住不流泪。”

[bʌt; bət][ðə; ði][əʊld] [krəʊn] ['əʊnli] ['mʌmbld] [tuː; tə] [hɜː'self] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] ['ʌtərɪŋ]
but the old crone only mumbled to herself as though she were uttering
但 这 老的 老妪 仅有的 喃喃自语 到 她自己 作为 尽管 她 是 发出声音
[ə; eɪ] [spel] .
a spell .
一个 拼写 .

但老妪只是喃喃自语，仿佛在念咒语。

[ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [lept] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
Then the King leapt to his feet ,
然后 这 国王 跳跃 到 他的 脚 ，

国王随即跳了起来，

[hɪz; ɪz][hænd][æt; ət][ðə; ði] ['dʒuːəld] [hɪlt][ɒv; əv][ðə; ði]['dægə(r)] [ðæt] [hʌŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['gɜːdl] .
his hand at the jewelled hilt of the dagger that hung at his girdle .
他的 手 在 这 珠宝 剑柄 的 这 匕首 那 悬挂 在 他的 腰带 .

他的手放在挂在腰间的匕首镶满宝石的刀柄上。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt][hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [stretʃt] [ðə; ði] ['wɪkɪd] ['kriːtʃə(r)] ['laɪfləs] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
In another moment he might have stretched the wicked creature lifeless at his feet ,
在 其他 片刻 他 可能 有 拉伸 这 邪恶 生物 无生命 在 他的 脚 ,

再过一会儿，他或许就会把那邪恶的生物摁死在脚下。

[bʌt; bət][bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][kʊd; kəd] [drɔː] [ðə; ði] ['wepən] [frɒm; frəm][ɪts] [ʃiːθ] , [ə'nʌðə(r)] [vɔɪs] [ə'restɪd] [hɪm] .
but before he could draw the weapon from its sheath , another voice arrested him .
但 前 他 可以 画 这 武器 从 它是 鞘 , 其他 嗓音 被捕 他 .

但他还没来得及拔出武器，另一个声音就制止了他。

" [steɪ] [jɔː(r); jə(r)][hænd] , [əʊ] [kɪŋ] , [lest] ['iːv(ə)n] [wɜːs] [bɪ'fɔːl] .
" Stay your hand , O King , lest even worse befall .
" 停留 你的 手 , 哦 国王 , 免得 甚至 更糟 降临 .

“国王啊，请你住手，以免更糟糕的事情发生。”

[nəʊ]['mɔːt(ə)l] [meɪ] [straɪk] [æt; ət][ə; eɪ]['feəri][ænd; ənd][gəʊ] [ʌn'pʌnɪʃt] .
No mortal may strike at a fairy and go unpunished .
不 凡人 可能 罢工 在 一个 仙女 和 去 未受惩罚 .

凡人若攻击仙女，必将受到惩罚。

[ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] , [teɪk] ['kʌmfət] , [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [daɪ] !
And , for the rest , take comfort , for your daughter shall not die !
和 , 为了 这 休息 , 拿 舒适 , 为了 你的 女儿 将 不是 死 !

至于其他人，请放心，你的女儿不会死的！

" [ðen] [ðə; ði] [twelfθ] ['feəri] [stept] [aʊt] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['ærəs] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['hɪd(ə)n] .
" Then the twelfth fairy stepped out from behind the arras where she had been hidden .
" 然后 这 第十二 仙女 步 出去 从 在后面 这 阿拉斯 在哪里 她 有 到过 隐 .

“然后，第十二位仙女从她一直藏身的帷幔后面走了出来。”

" [maɪ][gɪft][ɪz] [stɪl] [tuː; tə] [kʌm] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] .
" My gift is still to come , " she continued .
" 我的 礼物 是 仍然 到 来 , " 她 持续 .

“我的礼物还在后面，”她继续说道。

" [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ai][kæn; kən] , [ai] [wɪl] [ʌn'duː][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [wɪtʃ] [maɪ]['sɪstə(r)][hæz; həz] [dʌn] .
" As far as I can , I will undo the mischief which my sister has done .
" 作为 远的 作为 我 能 , 我 将要 撤销 这 恶作剧 哪个 我的 姐姐 有 完毕 .

“我会尽我所能，弥补我姐姐造成的伤害。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ai][hæv; həv] [-]
It is true that I have [38]
它 是 真的 那 我 有 [-]

我确实有[38]

[nɒt][ðə; ði]['paʊə(r)][tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌɔːltə'geðə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [dɪ'kriːd] .
not the power to prevent altogether what she has decreed .
不是 这 力量 到 防止 共 什么 她 有 颁布 .

但她无力完全阻止她所颁布的法令。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ʃæl; ʃəl] , [ɪn'diːd] ,
The Princess shall , indeed ,
这 公主 将 , 的确 ,

公主确实会

[prɪk] [hɜː(r); hə(r)]['fɪŋgə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['spɪnd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['spɪnɪŋ] - [wiːl] [ɒn][ðə; ði] [deɪ] [wen]
prick her finger with the spindle of the spinning - wheel on the day when
刺 她 手指 和 这 主轴 的 这 旋转 - 车轮 在 这 天 什么时候
[ʃiː; ʃi] [ə'tein] [hɜː(r); hə(r)] [ˌfɪf'tiːnθ] [jɪə(r)] ;
she attains her fifteenth year ;
她 达到 她 第十五 年 ;

在她十五岁生日那天，用纺车的纺锤刺破她的手指；

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['daɪɪŋ] [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl] [fɔːl] ['ɪntuː][ə; eɪ] [diːp] [sliːp] ;
but instead of dying she shall fall into a deep sleep ;
但 反而 的 垂死 她 将 落下 进入 一个 深的 睡觉 ;

但她不会死去，而是会陷入沉睡；

[ænd; ənd] [ðɪs] [sliːp] [ʃæl; ʃəl][lɑːst][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] , [ænd; ənd] [wen] [ðæt] [taɪm] [ɪz][pɑːst] ,
and this sleep shall last for a hundred years , and when that time is past ,
和 这 睡觉 将 最后的 为了 一个 百 年 , 和 什么时候 那 时间 是 过去的 ,

这场沉睡将持续一百年，当百年之后，

[ə; eɪ] [kɪŋz] [sʌn] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə]['weɪkən][hɜː(r); hə(r)] . " [-]
a King's son shall come to waken her . " [39]
一个 国王学院 儿子 将 来 到 唤醒 她 . " [-]

一位国王的儿子将来唤醒她。[39]

['tʃæptə(r)] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

[səʊ][ðə; ði] [wɜːst] [wɒz; wəz] [ə'vɜːtɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [ˌprɪn'ses]
SO the worst was averted , but the fate of the poor little Princess
所以 这 最差 曾是 避免了 , 但 这 命运 的 这 贫穷的 小的 公主
[wɒz; wəz] [stɪl] ['terəb(ə)l] [ɪ'nʌf] ,
was still terrible enough ,
曾是 仍然 糟糕的 足够的 ,

所以最糟糕的情况避免了，但可怜的小公主的命运仍然十分悲惨。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][duː; də][hɪz; ɪz][best]
and it was only to be expected that the King should do his best
和 它 曾是 仅有的 到 是 预期的 那 这 国王 应该 做 他的 最好的
[tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['prɒfəsi] [frɒm; frəm] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [fʊl'fɪlmənt] .
to prevent the prophecy from coming to fulfilment .
到 防止 这 预言 从 未来 到 履行 .

国王竭尽全力阻止预言实现，这也在情理之中。

[ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [hiː; hi][dɪd][wɒz; wəz][tuː; tə] ['sʌmən] [ɔːl][ðə; ði][mə'dʒɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn]
The first thing he did was to summon all the magicians of his own
这 第一的 事物 他 做过 曾是 到 召唤 全部 这 魔术师 的 他的 自己的
[ænd; ənd] ['neɪbərɪŋ] ['kʌntriz] ,
and neighbouring countries ,
和 邻接 国家 ,

他做的第一件事就是召集本国和邻国所有的魔法师。

['prɒmɪsɪŋ] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [rɪ'wɔːd] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn] [huː] [kʊd; kəd] [ʃəʊ] [hɪm][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [dɪ'fiːt]
promising a rich reward to the one who could show him a way to defeat
有前途 一个 富有的 报酬 到 这 一 WHO 可以 展示 他 一个 方式 到 击败
[ðə; ði][əʊld] ['feriz] ['mælɪs] .
the old fairy's malice .
这 老的 仙女的 恶意 .

他承诺，谁能告诉他如何战胜老仙女的恶意，就给予他丰厚的奖励。

[ðə; ði][mə'dʒɪʃ(ə)nz] [keɪm] [ɪn] [skɔːz] , [sʌm; səm] [wɪð] [lɒŋ] [bɪrdz] ['riːtʃɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] [fiːt] ,
The magicians came in scores , some with long beards reaching to their feet ,
这 魔术师 来了 在 得分 , 一些 和 长的 胡须 到达 到 他们的 脚 ,

魔术师们成群结队地进来，有的留着长长的胡子，都垂到了脚踝。

[sʌm; səm] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [bɪrdz] [æt; ət][ɔːl] , [sʌm; səm] [wɪð] [bɔːld] [hedz] ,
some without any beards at all , some with bald heads ,
一些 没有 任何 胡须 在 全部 , 一些 和 秃 头部 ,

有些人完全没有胡子，有些人是秃头。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [wɪð] ['mætɪd] [heə(r)] [ðæt] [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] [biːn]
and some with matted hair that looked as though it had not been
和 一些 和 哑光 头发 那 看起来 作为 尽管 它 有 不是 到过
[kəʊmd] [fɔː(r); fə(r)] ['sentʃəriz] .
combed for centuries .
梳理过的 为了 几个世纪 .

有些人的头发打结成团，看起来好像几个世纪都没梳过一样。

[fɔː(r); fə(r)] [deɪz] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['meni] [mə'dʒɪʃ(ə)nz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pæləs] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
For days there were so many magicians about the palace that they were
为了 天 那里 是 所以 许多 魔术师 关于 这 宫殿 那 他们 是
['kɒmənə(r)] [ðæn; ðən][kæts] ,
commoner than cats ,
平民 比 猫 ,

宫殿里连续几天到处都是魔法师，比猫还常见。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə]['entə(r)] ['eni] [ruːm] [wɪ'ðaʊt] [sə'praɪzɪŋ] [wʌn][ɔː(r)][ðə; ði]
and it was impossible to enter any room without surprising one or the
和 它 曾是 不可能的 到 进入 任何 房间 没有 奇怪 一 或者 这
['ʌðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
other of them ,
其他 的 他们 ,

而且，无论进入哪个房间，都必然会撞见他们中的一个或另一个。

['sɪtɪŋ] [ɪn] [diːp] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [waɪz] [æz; əz]['əʊnli][ə; eɪ] [mə'dʒɪʃn] [kæn; kən] [lʊk]
sitting in deep reflection and looking as wise as only a magician can look
坐着 在 深的 反射 和 寻找 作为 明智的 作为 仅有的 一个 魔术师 能 看
.
.
.

他静静地坐着，陷入沉思，眼神睿智，仿佛只有魔术师才能拥有这样的神情。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [keɪm] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['θɪŋkɪŋ] ,
But nothing came of their thinking ,
但 没有什么 来了 的 他们的 思维 ,

但他们的想法最终都没有实现。

[ænd; ənd][wʌn]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ðeɪ] [geɪv] [ʌp] [ðə; ði][tɑːsk][ænd; ənd] [dɪ'pɑːtɪd] ,
and one after the other they gave up the task and departed ,
和 一 后 这 其他 他们 给予 向上 这 任务 和 已离开 ,

于是他们一个接一个地放弃了任务，离开了。

['hævɪŋ] [fɜːst] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['trævəlɪŋ] [ɪk'spensɪz] .
having first asked for their travelling expenses .
拥有 第一的 问 为了 他们的 旅行 开支 .

首先他们要求报销差旅费。

[æt; ət][lɑːst][ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] ['wɪzəd] [huː] [wɒz; wəz]['waɪzə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)]['venərəb(ə)l][ðæn; ðən][ɔːl]
At last there came a wizard who was wiser and more venerable than all
在 最后的 那里 来了 一个 巫师 WHO 曾是 更明智 和 更多的 可敬 比 全部
[ðə; ði][rest] ,
the rest ,
这 休息 ,

最后来了一位巫师，他比其他所有巫师都更睿智、更受尊敬。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [wɒt] [wɒz; wəz][rɪ'kwaɪəd][ɒv; əv][hɪm][hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [gəʊ][həʊm]
and when he heard what was required of him he said he would go home
和 什么时候 他 听到 什么 曾是 必需的 的 他 他 说 他 会 去 家
[ænd; ənd] [kən'sʌlt] [hɪz; ɪz]['siːkrət] [bʊks] [wɪtʃ] [kən'teɪnd] [ðə; ði]['mædʒɪk][lɔː(r)][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['eɪdʒɪz] ,
and consult his secret books which contained the magic lore of all the ages ,
和 咨询 他的 秘密 图书 哪个 包含 这 魔法 知识 的 全部 这 年龄 ,

当他听到对他的要求时，他说他会回家查阅他的秘密书籍，这些书籍记载着各个时代的魔法知识。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][mə'dʒɪʃ(ə)nz] , ['mɜːlɪn]
and which had been written by the greatest of all the magicians , Merlin
和 哪个 有 到过 书面 经过 这 最 的 全部 这 魔术师 , 梅林
[hɪm'self] . [-]
himself . [40]
他自己 . [-]

而这本书正是由最伟大的魔法师梅林亲自撰写的。[40]

[həʊm] , [ðen] , [hiː; hi] [went] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sel] ,
Home , then , he went , to his cell ,
家 , 然后 , 他 去 , 到 他的 细胞 ,

然后，他就回家了，回到了他的牢房。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['rɒki] [klɪf] [ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['maʊntən] ,
which was in a rocky cliff on the side of a mountain ,
哪个 曾是 在 一个 岩石 悬崖 在 这 边 的 一个 山 ,

它位于山体侧面的一处岩石峭壁上，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['ʌtə] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv]['paʊə(r)] [wɪtʃ] [ˌʌn'lɒkt] [ðə; ði] ['mæsɪv] [dɔː(r)] ,
and having uttered the word of power which unlocked the massive door ,
和 拥有 说出 这 单词 的 力量 哪个 已解锁 这 大量的 门 ,

念出开启巨门的咒语后，

[hiː; hi] ['entəd] [ænd; ənd] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [hɪz; ɪz] [rɪ'sɜːtʃɪz] .
he entered and prepared to begin his researches .
他 进入 和 准备 到 开始 他的 研究 .

他进入房间，准备开始研究。

[naʊ] [ðə; ði] [bʊks] [ɒv; əv]['mædʒɪk][lɔː(r)] [wɪtʃ] ['mɜːlɪn] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['meni]
Now the books of magic lore which Merlin had written were in many
现在 这 图书 的 魔法 知识 哪个 梅林 有 书面 是 在 许多
['vɒljuːmz] ,
volumes ,
卷 ,

梅林所著的魔法书籍有很多卷。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm][wɒz; wəz][set] [daʊn] [ɪn] [ˌælfə'betɪkl] ['ɔːdə(r)] , [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
and everything in them was set down in alphabetical order , so that it
和 一切 在 他们 曾是 放 向下 在 按字母顺序排列 命令 , 所以 那 它
[kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] ['iːzəli] .
could be found easily .
可以 是 成立 容易地 .

所有内容都按字母顺序排列，以便于查找。

[ðə; ði][əʊld] ['wɪzəd] , ['ðeəfɔː(r)] , [tɜːnd] [fɜːst][ɒv; əv][ɔːl][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːd] [ˌprɪn'ses] .
The old wizard , therefore , turned first of all to the word Princess .
这 老的 巫师 , 所以 , 转向 第一的 的 全部 到 这 单词 公主 .

因此，老巫师首先想到的就是"公主"这个词。

[faɪv] ['hʌndrəd] ['peɪdʒɪz][wɜː(r); wə(r)] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] , [-]
Five hundred pages were devoted to this subject , [41]
五 百 页面 是 奉献 到 这 主题 , [-]

本书用了五百页的篇幅来探讨这个主题[41]

[ænd; ənd] , ['truːli] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .
and , truly , there was a great deal of very interesting information .
和 , 真的 , 那里 曾是 一个 伟大的 交易 的 非常 有趣的 信息 .

的确，其中包含大量非常有趣的信息。

[æz; əz] [ðʌs] : —
As thus : —
作为 因此 : —

因此：—

[ˌprɪn'ses] : [haʊ] [tuː; tə] [træns'fɔːm] ['guːsgɜːl] ['ɪntuː] .
Princess : How to transform Goosegirl into .
公主 : 如何 到 转换 牧鹅女 进入 .

公主：如何将鹅女变成。

[spel] [fɔː(r); fə(r)] ['kɔːzɪŋ] [ˌprɪn'ses] [tuː; tə][biː; bi] [sə'raʊndɪd] [wɪð] [haɪ] [wɔːlz] [ɒv; əv] [brɒnz] ,
Spell for causing Princess to be surrounded with high walls of bronze ,
拼写 为了 导致 公主 到 是 包围 和 高的 墙壁 的 青铜 ,

使公主被高高的青铜墙包围的咒语

[wɪtʃ] [meɪ] [baɪ][nəʊ] [miːnz] [biː; bi]['brəʊkən] [daʊn] [ɪk'sept] [baɪ][ðə; ði] [nəʊts] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]
which may by no means be broken down except by the notes of a certain
哪个 可能 经过 不 方法 是 破碎的 向下 除了 经过 这 笔记 的 一个 肯定
['trʌmpɪt] ([kjuː] . [viː] .) .
trumpet (q . v .) .
喇叭 (q . v .) .

除了某种小号的音符（参见相关条目）之外，任何事物都无法被打破。

([naʊ] [kjuː] . [viː] . [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][fɜːst] ['letəz] [ɒv; əv] [tuː] ['mædʒɪk] [wɜːdz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi]
(Now q . v . are the first letters of two magic words which are to be
(现在 q . v . 是 这 第一的 信件 的 二 魔法 字 哪个 是 到 是
[faʊnd] [ɪn][ɔːl] ['dɪkʃənrɪz] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ]) .
found in all dictionaries and encyclopædias to this day) .
成立 在 全部 字典 和 百科全书 到 这 天) .

（如今，qv 是两个神奇单词的首字母，这两个单词至今仍出现在所有词典和百科全书中。）

[ˌprɪn'ses] :
Princess :
公主 :

公主：

[ɪn'tʃɑːntɪd] [rɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] .
Enchanted ring for .
迷人的 戒指 为了 .

魔法戒指。

[ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd] [ɪm'pruːvd] ['meθəd] [baɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [fɔːn]
A new and improved method by which she may be changed into a fawn
一个 新的 和 改进 方法 经过 哪个 她 可能 是 已更改 进入 一个 讨好
[tə'geðə(r)] [wɪð] ['eni] ['membəz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fæməli] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][dɪ'zaɪə(r)] ,
together with any members of her family according to desire ,
一起 和 任何 成员 的 她 家庭 根据 到 欲望 ,

一种新的改进方法，可以根据意愿将她和她的任何家庭成员一起变成小鹿。

[ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] [træns'fɔːmd] [bæk] [ə'gen] ['ɪntuː][ðeə(r)]['prɒpə(r)] [ʃeɪp] .
and all of them transformed back again into their proper shape .
和 全部 的 他们 转变 后退 再次 进入 他们的 恰当的 形状 .

它们全部又变回了原来的样子。

[ˌprɪn'ses] :
Princess :
公主 :

公主：

[æn; ən] ['eksələnt] [dɪ'vaɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['kɔːzɪŋ] [ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] [tuː; tə] [grəʊ] [tɔːl] [ɔː(r)] [ʃɔːt] [baɪ] ['iːtɪŋ]
An excellent device for causing a Princess to grow tall or short by eating
一个 出色的 设备 为了 导致 一个 公主 到 生长 高的 或者 短的 经过 吃
[ɒv; əv][ə; eɪ] ['mʌʃrʊm] ,
of a mushroom ,
的 一个 蘑菇 ,

一种能让公主通过吃蘑菇而长高或变矮的绝佳装置。

[wɪð] [də'rekʃ(ə)nz] [haʊ] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] ['mʌʃrʊm] [grəuz] ,
with directions how to find the place where the mushroom grows ,
和 方向 如何 到 寻找 这 地方 在哪里 这 蘑菇 生长 ,

并附上如何找到蘑菇生长地点的说明。

[ænd; ənd] [pri'kɔːʃənz] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [lest] [baɪ]['əʊvə(r)] - [mʌtʃ] ['nɪb(ə)lɪŋ] [ʃiː; ʃi] [ˌdɪsə'pɪə(r)]
and precautions to be taken lest by over - much nibbling she disappear
和 防范措施 到 是 已采取 免得 经过 超过 - 很多 轻咬 她 消失
[ˌɔːltə'geðə(r)] .
altogether .
共 .

并需采取预防措施，以免因啃咬过多而导致她完全消失。

[ænd; ənd][səʊ][ɒn] .
And so on .
和 所以 在 .

等等。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz]['nevə(r)][ə; eɪ] [wɜːd] [ə'baʊt] [haʊ] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] [frɒm; frəm]
But there was never a word about how to prevent a Princess from
但 那里 曾是 绝不 一个 单词 关于 如何 到 防止 一个 公主 从
['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃɑːmd] [sliːp] [θruː] ['prɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['fɪŋgə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['spɪnd(ə)l][ɒv; əv]
falling into a charmed sleep through pricking her finger with the spindle of
坠落 进入 一个 迷住了 睡觉 通过 刺 她 手指 和 这 主轴 的
[ə; eɪ] ['spɪnɪŋ] - [wiːl] .
a spinning - wheel .
一个 旋转 - 车轮 .

但书中却从未提及如何防止公主因被纺车纺锤刺破手指而陷入沉睡。

[səʊ] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði][faɪv] ['hʌndrəd] ['peɪdʒɪz] ,
So when he had read all through the five hundred pages ,
所以 什么时候 他 有 读 全部 通过 这 五 百 页面 ,

所以当他读完这五百页之后，

[ðə; ði]['venərəb(ə)l] ['wɪzəd] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːd] [sliːp] ,
the venerable wizard turned to the word Sleep ,
这 可敬 巫师 转向 到 这 单词 睡觉 ,

那位德高望重的巫师转向了"睡眠"这个词,

[ɪn][ðə; ði][həʊp] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [miːt] [wɪð] ['betə(r)] ['fɔːtʃuːn] .
in the hope that he would meet with better fortune .
在 这 希望 那 他 会 见面 和 更好的 财富 .

他希望自己能迎来更好的运气。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [rɪ'laɪəb(ə)l] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ['ʌndə(r)] [ðɪs] ['hedɪŋ] ['ɔːlsəʊ] .
And there was much reliable information under this heading also .
和 那里 曾是 很多 可靠的 信息 在下面 这 标题 还 .

这个标题下也有很多可靠的信息。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['resəpɪz][fɔː(r); fə(r)]['pəʊt(ə)nt] [drʌgz] [wɪtʃ] [wʊd] [kɔːz] [sliːp] ,
There were recipes for potent drugs which would cause sleep ,
那里 是 食谱 为了 强效 药物 哪个 会 原因 睡觉 ,

有一些能让人昏昏欲睡的强效药物配方。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [stɪl] [mɔː(r)]['pəʊt(ə)nt] [drʌgz] [wɪtʃ] [wʊd] [prɪ'vent] ['piːp(ə)l] [frɒm; frəm]['gəʊɪŋ]
and for still more potent drugs which would prevent people from going
和 为了 仍然 更多的 强效 药物 哪个 会 防止 人们 从 去
[tuː; tə] [sliːp] ,
to sleep ,
到 睡觉 ,

而对于效力更强、能阻止人们入睡的药物,

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['wɪzəd] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] [lɑːst][hiː; hi][kraɪd] [aʊt] ['iːgəli] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi]
and when the wizard came to this last he cried out eagerly , for he
和 什么时候 这 巫师 来了 到 这 最后的 他 哭 出去 急切地 , 为了 他
[θɔːt] [-]
thought [42]
想法 [-]

当巫师走到最后一步时,他急切地喊了起来,因为他认为[42]

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [sək'siːdɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][kwest] ,
that he had succeeded in his quest ,
那 他 有 成功了 在 他的 寻求 ,

他成功地完成了他的使命,

[ʌn'tɪl][hiː; hi] [riːd] [ɒn][ænd; ənd] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðə; ði] [spel] [dɪ'skraɪbd] [wɒz; wəz]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][juːz]
until he read on and discovered that the spell described was only for use
直到 他 读 在 和 发现 那 这 拼写 描述 曾是 仅有的 为了 使用
[ɒn] ['wɪkɪd] [kwiːnz] [huː] [hæd; həd] ['ʃeɪmfəli] [ɪl] - [juːst] [ðeə(r)] [step] - ['tʃɪldrən] .
on wicked Queens who had shamefully ill - used their step - children .
在 邪恶 皇后区 WHO 有 可耻地 患病的 - 用过的 他们的 步 - 孩子们 .

直到他继续阅读,才发现所描述的咒语只适用于那些可耻地虐待继子女的邪恶王后。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['iːzi] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [mis'teik] [ɪn]['mædʒɪk] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][məʊst]
It is very easy to make a mistake in magic , for it is a most
它 是 非常 简单的 到 制作 一个 错误 在 魔法 , 为了 它 是 一个 最多
['kɒmplɪkeɪtɪd] ['saɪəns] .
complicated science .
复杂的 科学 .

魔术是一门极其复杂的科学,因此很容易出错。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [θruː] [ðə; ði] [tuː] ['hʌndrəd] ['peɪdʒɪz] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]
By the time he had read through the two hundred pages devoted to the
经过 这 时间 他 有 读 通过 这 二 百 页面 奉献 到 这
[wɜːd] [sliːp] ,
word Sleep ,
单词 睡觉 ,

当他读完那两百页专门讨论"睡眠"这个词的内容时，

[ðə; ði]['venərəb(ə)l] ['wɪzəd] [wɒz; wəz] ['veri] [ʌn'iːzi] ,
the venerable wizard was very uneasy ,
这 可敬 巫师 曾是 非常 不安 ,

这位德高望重的巫师感到非常不安。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌpɜːsə'vɪərɪŋ] ['pɜːs(ə)n][ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɒt][ə'bændən][hɪz; ɪz]
but he was a persevering person and he did not abandon his
但 他 曾是 一个 坚持不懈 人 和 他 做过 不是 放弃 他的
[ɪn'devə(r)] .
endeavours .
努力 .

但他是一个坚持不懈的人，他没有放弃自己的努力。

['mɜːrlɪnz] [waɪz] [bʊks] ['hævɪŋ] [feɪld] [hɪm] , [hiː; hi][kɑːst] [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)] [miːnz] [tuː; tə] [lɜːn]
Merlin's wise books having failed him , he cast about for other means to learn
梅林的 明智的 图书 拥有 失败的 他 , 他 投掷 关于 为了 其他 方法 到 学习
[wɒt] [hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] ,
what he desired ,
什么 他 想要的 ,

梅林的智慧书籍未能让他得到答案，于是他开始寻找其他途径来学习他想要知道的东西。

[ænd; ənd] [kən'sʌltɪd] [hɪz; ɪz] ['ɒrəkl] .
and consulted his oracle .
和 咨询 他的 神谕 .

他去求问了神谕。

[naʊ] [hɪz; ɪz] ['ɒrəkl] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [stʌft] ['krɒkədaɪl] ['hæŋɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['siːlɪŋ] ,
Now his oracle was a stuffed crocodile hanging from the ceiling ,
现在 他的 神谕 曾是 一个 填充 鳄鱼 绞刑 从 这 天花板 ,

现在他的神谕是一只悬挂在天花板上的填充鳄鱼。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [keɪm] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [təʊld][hɪm][tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðə; ði]['mædʒɪk] ['fɔːmjələ] .
and a voice came from it which told him to repeat the magic formula .
和 一个 嗓音 来了 从 它 哪个 讲述 他 到 重复 这 魔法 公式 .

里面传来一个声音，让他重复那个魔法咒语。

[ðə; ði]['mædʒɪk] ['fɔːmjələ] [ɪz][ə; eɪ] ['sentəns] [meɪd] [ʌp] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [saʊndz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [left] [aʊt]
The magic formula is a sentence made up of all the sounds that are left out
这 魔法 公式 是 一个 句子 制成 向上 的 全部 这 声音 那 是 左边 出去
[ɒv; əv]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [spiːtʃ] ,
of ordinary speech ,
的 普通的 演讲 ,

神奇公式是由普通语言中省略的所有声音组成的句子。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['fɪəsəm] [θɪŋ] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] .
and it is a fearsome thing to listen to .
和 它 是 一个 可怕的 事物 到 听 到 .

听起来真可怕。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsəʊ] ['veri] [ɪɡ'zɔːstɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['venərəb(ə)l] ['wɪzəd] [hæd; həd]
It is also very exhausting to say , and after the venerable wizard had
它 是 还 非常 精疲力竭 到 说 ， 和 后 这 可敬 巫师 有
[rɪ'piːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,
repeated it ,
重复 它 ，

说出来也很累人，而且在德高望重的巫师重复了一遍之后，

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [rest] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['aʊəz] .
he was obliged to rest for several hours .
他 曾是 有义务 到 休息 为了 一些 小时 .

他不得不休息几个小时。

[ðen] [hiː; hi] [rəʊz] [ə'gen] [ænd; ənd] [druː] ['pentəgən] [ɒn][ðə; ði] ['rɒki] [flɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [keɪv] ,
Then he rose again and drew pentagons on the rocky floor of his cave ,
然后 他 玫瑰 再次 和 画 五边形 在 这 岩石 地面 的 他的 洞穴 ，

然后他又站了起来，在洞穴的岩石地面上画了五边形。

[ænd; ənd] [krɒst] ['traɪˌæŋgl] [ænd; ənd] ['sɜːklz] ['bɔːdəd] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [saɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['zəʊdiæk] .
and crossed triangles and circles bordered with all the signs of the Zodiac .
和 交叉 三角形 和 界 带边框 和 全部 这 标志 的 这 星座 .

以及以十二星座图案为边框的交叉三角形和圆形。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['pentəgən] [ænd; ənd][ðə; ði] [krɒst] ['traɪˌæŋgl]
And he stood in the middle of the pentagons and the crossed triangles
和 他 站立 在 这 中间 的 这 五边形 和 这 交叉 三角形
[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːklz] [ænd; ənd] [went] [θruː] [ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv][streɪndʒ][ænd; ənd]['siːkrət] [raɪts] ,
and the circles and went through all sorts of strange and secret rites ,
和 这 界 和 去 通过 全部 排序 的 奇怪的 和 秘密 仪式 ，

他站在五边形、交叉三角形和圆形图案的中央，进行了一系列奇异而秘密的仪式。

[bʌt; bət][ɔːl][tuː; tə][nəʊ] ['pɜːpəs] .
but all to no purpose .
但 全部 到 不 目的 .

但这一切都毫无意义。

[bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [gɪv] [ʌp] ['traɪɪŋ] ;
But still he would not give up trying ;
但 仍然 他 会 不是 给 向上 尝试 ；

但他仍然没有放弃尝试；

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [tuː; tə] [mɪ'stɪəriəs] ['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] ['gæðəd] [streɪndʒ] [hɜːbs]
and he went to mysterious places in the woods and gathered strange herbs
和 他 去 到 神秘 地方 在 这 树林 和 聚集 奇怪的 草药
[ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] .
in the dark of the moon .
在 这 黑暗的 的 这 月亮 .

他趁着月黑，到森林深处的神秘地方去采集奇花异草。

[ænd; ənd] , [rɪ'tɜːnɪŋ] [həʊm] ,
And , returning home ,
和 ， 返回 家 ，

然后，回到家，

[hiː; hi][kɑːst][ðə; ði] [hɜːbs] ['ɪntuː][ə; eɪ]['breɪziə(r)][ænd; ənd] [ðeɪ] [bɜːnt] [wɪð] [fleɪmz] [ɒv; əv] ['meni] ['kʌləs]
he cast the herbs into a brazier and they burnt with flames of many colours
他 投掷 这 草药 进入 一个 火盆 和 他们 烧焦的 和 火焰 的 许多 颜色
,
,
，

他将草药扔进火盆里，草药燃烧时发出五彩缤纷的火焰。

['gɪvɪŋ] [aʊt] [klaʊdz] [ɒv; əv] [dens] [sməʊk] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [məʊst] ['hɒrəb(ə)l] [smel] .
giving out clouds of dense smoke and a most horrible smell .
给予 出去 云 的 稠密 抽烟 和 一个 最多 可怕 闻 .

冒出滚滚浓烟和一股极其难闻的气味。

[ðen] , [æz; əz] [ðiːz] ['eksəsaɪzɪz] [dɪd] [nɒt] [brɪŋ] [-] [-]
Then , as these exercises did not bring [44] [43]
然后 , 作为 这些 练习 做过 不是 带来 [-] [-]

然后，由于这些练习并没有带来[44][43]

[hɪm] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [hiː; hi] [dɪ'zaɪəd]
him the result he desired
他 这 结果 他 想要的

他得到了他想要的结果

, [hiː; hi] [geɪzd] ['ɪntuː] ['krɪstlz] [ænd; ənd] [pɔː] [ɪŋk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [pɑːm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hænd] ,
, he gazed into crystals and poured ink into the palm of his hand ,
, 他 凝视 进入 晶体 和 倾倒 墨水 进入 这 棕榈 的 他的 手 ,

他凝视着水晶，将墨水倒在手掌中。

[ænd; ənd] [dɪd] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [lɜːnt] [tuː; tə] [duː; də] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [j'iəz]
and did all the other things that he had learnt to do in all the years
和 做过 全部 这 其他 事物 那 他 有 学会了 到 做 在 全部 这 年

[sɪns] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'prentɪst] [tuː; tə] ['mædʒɪk] [æz; əz] [ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [bɔɪ] .
since he was apprenticed to magic as a very small boy .
自从 他 曾是 学徒 到 魔法 作为 一个 非常 小的 男生 .

他还做了所有他从小学习魔法以来所学到的其他技能。

[ænd; ənd] [dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] [kwest] [ɪn] [dɪ'speə(r)] ,
And just as he was going to give up the quest in despair ,
和 只是 作为 他 曾是 去 到 给 向上 这 寻求 在 绝望 ,

正当他绝望地准备放弃寻找的时候，

[ə; eɪ] [θɔːt] [keɪm] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [kraɪd] [ə'laʊd] [fɔː(r); fə(r)] [dʒɔɪ] ,
a thought came into his head , and he cried aloud for joy ,
一个 想法 来了 进入 他的 头 , 和 他 哭 大声 为了 喜悦 ,

他脑海中突然闪过一个念头，然后喜极而泣。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [njuː] [hiː; hi] [hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [wɒt] [hiː; hi] [sɔːt] .
for he knew he had discovered what he sought .
为了 他 知道 他 有 发现 什么 他 寻求 .

因为他知道自己已经找到了自己一直在寻找的东西。

[ðɪs] [ʃəʊz] [haʊ] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [məʊst] ['dɪfɪkəlt] [θɪŋz] [meɪ] [biː; bi] [ə'teɪnd] [baɪ] [ˌpɜːsə'vɪərəns]
This shows how even the most difficult things may be attained by perseverance
这 演出 如何 甚至 这 最多 难的 事物 可能 是 已达到 经过 毅力

[ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] .
and patience .
和 耐心 .

这表明，即使是最困难的事情，只要有毅力和耐心，也能实现。

[æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [spiːd] [hiː; hi] ['heɪs(ə)nd] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd] [ɑːskt]
At the top of his speed he hastened back to the palace and asked
在 这 顶部 的 他的 速度 他 加快 后退 到 这 宫殿 和 问

[æn; ən] ['ɔːdiəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] .
an audience of the King .
一个 观众 的 这 国王 .

他以最快的速度赶回宫殿，请求觐见国王。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli] ['grɑːntɪd] , [fɔː(r); fə(r)] , [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] ,
This was immediately granted , for , to tell the truth ,
这 曾是 立即地 的确 , 为了 , 到 告诉 这 真相 ,

这项请求立即得到批准，因为，说实话，

[ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] [ə'weɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [wɪð] [kən'sɪdərəb(ə)l][æŋ'zaɪəti] .
the King was awaiting his return with considerable anxiety .
这 国王 曾是 等待中 他的 返回 和 大量 焦虑 .

国王焦急地等待着他的归来。

" [wel] , " [sed] [hiː; hi] , " [hæv; həv][juː; jʊ] [sək'siːdɪd] [ɪn]['faɪndɪŋ][ə; eɪ] [wei] ? "
" Well , " said he , " have you succeeded in finding a way ? "
" 出色地 , " 说 他 , " 有 你 成功了 在 寻找 一个 方式 ? "

“那么,”他说，“你们找到办法了吗？”

" [ai][hæv; həv] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['venərəb(ə)l] ['wɪzəd] .
" I have , " answered the venerable wizard .
" 我 有 , " 回答 这 可敬 巫师 .

“我有,”这位德高望重的巫师回答道。

" [maɪ] [aːts] [hæv; həv] [nɒt] [feɪld] [ˌem 'iː] !
" My arts have not failed me !
" 我的 艺术 有 不是 失败的 我 !

我的艺术没有辜负我！

" [ænd; ənd][hiː; hi]['hændɪd][ðə; ði] [kɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['pɑːtʃmənt] [ɒn] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [wɜːdz] .
" And he handed the King a piece of parchment on which were written the following words .
" 和 他 递交 这 国王 一个 片 的 羊皮纸 在 哪个 是 书面 这 下列的 字 .

“他递给国王一张羊皮纸，上面写着以下文字。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] [ɪn]['lætɪn][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [lʊk] [mɔː(r)][ɪm'pɔːt(ə)nt] ,
They were written in Latin to make them look more important ,
他们 是 书面 在 拉丁 到 制作 他们 看 更多的 重要的 ,

它们用拉丁文写成，是为了使它们看起来更重要。

[bʌt; bət] ['veri] ['laɪkli] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [gʊd] ['lætɪn] ,
but very likely it was not good Latin ,
但 非常 可能 它 曾是 不是 好的 拉丁 ,

但很可能那不是标准的拉丁文。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['venərəb(ə)l] ['wɪzəd] [hæd; həd] [biːn] [ə'prentɪst] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [treɪd] [æt; ət][æn; ən] ['ɜːli] [eɪdʒ] ,
for the venerable wizard had been apprenticed to his trade at an early age ,
为了 这 可敬 巫师 有 到过 学徒 到 他的 贸易 在 一个 早期的 年龄 ,

因为这位德高望重的巫师从小就学习这门技艺。

[ænd; ənd][ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [hɪz; ɪz]['klæsɪk(ə)l][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][hæd; həd] [biːn] ['sʌmwɒt] [nɪ'glektɪd] .
and in consequence his classical education had been somewhat neglected .
和 在 结果 他的 古典 教育 有 到过 有些 被忽视的 .

因此，他的古典教育在某种程度上被忽视了。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] :
But this was the meaning of them :
但 这 曾是 这 意义 的 他们 :

但它们的含义是这样的：

[ʃæl; ʃəl]['spɪnd(ə)l] [prɪk] ? — [ðen] ['spɪnd(ə)l] [bɜːn] ,
Shall spindle prick ? — then spindle burn ,
将 主轴 刺 ? — 然后 主轴 烧伤 ,

纺锤要不要刺破？——那就纺锤烧焦。

[nəʊ] [θred] [wiːv] [ænd; ənd] [nəʊ] [wiːl] [tɜːn] ;
No thread weave and no wheel turn ;
不 线 编织 和 不 车轮 转动 ;

没有线织，也没有轮转；

[ɪf] [ðeəz; ðəz] [nəʊ] ['spɪnd(ə)l] [ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [nəʊ] [wiːl] ,
If there's no spindle and there's no wheel ,
如果 有 不 主轴 和 有 不 车轮 ,

如果没有主轴也没有轮子，

[ðen] [nəʊ] ['fɪŋgə(r)] [ðə; ði] ['spɪnd(ə)l] [kæn; kən] [fiːl] . [-]
Then no finger the spindle can feel . [45]
然后 不 手指 这 主轴 能 感觉 . [-]

这样，纺锤就感觉不到手指了。[45]

[ðə; ði] [kɪŋ] [slæpt] [hɪz; ɪz] [θaɪ] [fɔː(r); fə(r)] [dʒɔɪ] .
The King slapped his thigh for joy .
这 国王 被掌掴 他的 大腿 为了 喜悦 .

国王高兴地拍了拍大腿。

" [waɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] ! " [sed] [hiː; hi] .
" Why , of course ! " said he .
" 为什么 , 的 课程 ! " 说 他 .

"当然！"他说道。

" [haʊ] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ai] [dɪd] [nɒt] [maɪ'self] [θɪŋk] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] [sə'luːʃ(ə)n] ?
" How is it that I did not myself think of such a simple solution ?
" 如何 是 它 那 我 做过 不是 我 思考 的 这样的 一个 简单的 解决方案 ?

"这么简单的解决办法，我怎么就没想到呢？"

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , ['wɪzəd] , [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['iːzəli] [ɜːnd] [jɔː(r); jə(r)] ['θaʊz(ə)nd] [kraʊnz] ! "
It seems to me , Wizard , that you have easily earned your thousand crowns ! "
它 似乎 到 我 , 巫师 , 那 你 有 容易地 获得 你的 千 皇冠 ! "

依我看，巫师，你轻而易举就赢得了那一千克朗！

" [ɑː] , ['mædʒəsti] , " [ðə; ði] ['wɪzəd] [meɪd] ['ɑːnsə(r)] , " [ɔːl] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['sɪmp(ə)l] [wen] [wʌns] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðem; ðəm] .
" Ah , Majesty , " the wizard made answer , " all things are simple when once you know them .
" 啊 , 威严 , " 这 巫师 制成 回答 , " 全部 事物 是 简单的 什么时候 一次 你 知道 他们 .

"啊，陛下，"巫师回答道，"一旦你了解了它们，一切都变得简单了。"

" [ænd; ənd] [ɪn] [ðɪs] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [raɪt] . [-]
" And in this he was quite right . [46]
" 和 在 这 他 曾是 相当 正确的 . [-]

"在这一点上，他是完全正确的。[46]

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]

CHAPTER VI

章 六年级

第六章

[ðə; ði] [kɪŋ] [lɒst] [nəʊ] [taɪm] [ɪn] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['wɪzərdz] ['kaʊnsl] ['ɪntuː] [ɪ'fekt] .
THE King lost no time in putting the wizard's counsel into effect .
这 国王 丢失的 不 时间 在 推杆 这 巫师的 法律顾问 进入 影响 .

国王立即采纳了巫师的建议并付诸实施。

[ðə; ði] ['veri] [nekst] [deɪ] [hiː; hi] [kɔːzd] [ə; eɪ][ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi] ['rɪt(ə)n] ,
The very next day he caused a proclamation to be written ,
这 非常 下一个 天 他 导致 一个 公告 到 是 书面 ,

第二天，他就下令起草了一份公告，

[ænd; ənd] ['ɔːdəd] ['kɒpiz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [fɪkst] [ɒn][ɔːl][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [dɔːz] ,
and ordered copies of it to be fixed on all the church doors ,
和 订购 副本 的 它 到 是 固定的 在 全部 这 教会 门 ,

并下令将副本张贴在所有教堂大门上。

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl][ðə; ði]['pʌblɪk]['pleɪsɪz][ɒv; əv] ['evri] [taʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] .
and in all the public places of every town in his kingdom .
和 在 全部 这 民众 地方 的 每一个 镇 在 他的 王国 .

在他王国境内所有城镇的所有公共场所。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ðə; ði][ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n] [riːd] : [-]
This is the way the proclamation read : [47]
这 是 这 方式 这 公告 读 : [-]

公告原文如下：[47]

[ˌweər'æz] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [mə'lɪʃəs] ['feəri] ,
WHEREAS a certain malicious fairy ,
然而 一个 肯定 恶意 仙女 ,

鉴于某个心怀恶意的仙女，

[fə'getfl] [ɒv; əv][ðə; ði]['djuːtiz][ʃiː; ʃi] [əʊz] [tuː; tə][ðə; ði][məʊst] [haɪ] [ænd; ənd]['pjuːɪs(ə)nt] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] ,
forgetful of the duties she owes to the most high and puissant King and Queen ,
健忘 的 这 职责 她 欠款 到 这 最多 高的 和 强大的 国王 和 女王 ,

她忘记了自己对至高无上的国王和王后所应尽的职责，

['raɪtf(ə)l] ['sɒvrinz] [ɒv; əv] [ðiːz] [relmz] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['braɪə(r)] - [rəʊz] , [ðeə(r)] ['dɪəli] [lʌvd] ['dɔːtə(r)] ,
rightful sovereigns of these realms , and to the Princess Briar - Rose , their dearly loved daughter ,
正当的 君主 的 这些 领域 , 和 到 这 公主 荆棘 - 玫瑰 , 他们的 亲爱的 喜爱 女儿 ,

这些王国的合法君主，以及他们挚爱的女儿布莱尔-罗斯公主，

[hæz; həz] , [ɒv; əv] ['mælɪs] [ə'fɔːθɔːt] ,
has , of malice aforethought ,
有 , 的 恶意 预谋 ,

出于恶意预谋，

[ænd; ənd] [wɪð] [ɪn'tent][tuː; tə] [wɜːk] ['griːvəs] ['bɒdɪli] [hɑːm] [tuː; tə][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [sed] [ˌprɪn'ses] ,
and with intent to work grievous bodily harm to the person of the said Princess ,
和 和 意图 到 工作 严重的 身体上的 伤害 到 这 人 的 这 说 公主 ,

并意图对上述公主造成严重身体伤害，

[ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [sed] [məʊst]['pjuːɪs(ə)nt] ['sɒvrinz] [ænd; ənd][ɒv; əv]['daɪvəz][ɒv; əv] [ðeə(r)] ['lɔɪəl] ['sʌbdʒɪkts] [meɪd] [ænd; ənd] ['ʌtə] [ə; eɪ] ['prɒfəsi] ,
in the presence of the said most puissant Sovereigns and of divers of their loyal subjects made and uttered a prophecy ,
在 这 在场 的 这 说 最多 强大的 君主 和 的 潜水员 的 他们的 忠诚 主题 制成 和 说出 一个 预言 ,

在上述最强大的君主及其众多忠诚臣民面前，他作出并宣读了一项预言：

[tuː; tə][wɪt] :
to wit :
到 有 :

具体而言:

[ðæt] [ðə; ði] [sed] [ˌprɪn'ses] [ʃæl; ʃəl][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˌfɪf'tiːnθ] [jɪə(r)] [prɪk] [hɜː(r); hə(r)]['fɪŋgə(r)] [wɪð] [ðə; ði]
that the said Princess shall in her fifteenth year prick her finger with the
那 这 说 公主 将 在 她 第十五 年 刺 她 手指 和 这
['spɪnd(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] ['spɪnɪŋ] - [wiːl] ,
spindle of a spinning - wheel ,
主轴 的 一个 旋转 - 车轮 ,

该公主须在十五岁时用纺车的纺锤刺破自己的手指,

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]['daɪə(r)] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [ʃæl; ʃəl][fɔːl] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [ðæt]
and that a certain dire misfortune shall fall upon her because of that
和 那 一个 肯定 可怕的 不幸 将 落下 之上 她 因为 的 那
['ɪndʒəri] ,
injury ,
受伤 ,

并且,由于那次伤害,她将遭遇某种可怕的不幸。

[tuː; tə][ðə; ði] ['sɒrəʊ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['lʌvɪŋ] ['peərənts] : [naʊ] [biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'kriːd]
to the sorrow of her loving parents : NOW BE IT DECREED
到 这 悲哀 的 她 爱 父母 : 现在 是 它 颁布

令她慈爱的父母悲痛不已:现颁布此法令

[ðæt] [ɔːl] ['spɪnɪŋ] - [wiːlz] [ɔː(r)]['ɪnstrʊm(ə)nts][ɒv; əv] ['spɪnɪŋ] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] ,
That all spinning - wheels or instruments of spinning whatsoever ,
那 全部 旋转 - 车轮 或者 仪器 的 旋转 任何 ,

一切纺车或纺纱工具,

[ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv]['eni]['sʌbdʒɪkts][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [məʊst] ['eksələnt] ['mædʒəsti] ,
in the possession of any subjects of the King's most excellent Majesty ,
在 这 拥有 的 任何 主题 的 这 国王学院 最多 出色的 威严 ,

凡属国王陛下臣民之人,

['weðə(r)] [ðeɪ] [biː; bi] [wɜːkt] [baɪ][hænd][ɔː(r)][baɪ] ['tredl] [ɔː(r)][baɪ]['eni]['ʌðə(r)] [dɪ'vaɪs] ,
whether they be worked by hand or by treadle or by any other device ,
无论 他们 是 工作 经过 手 或者 经过 踏板 或者 经过 任何 其他 设备 ,

无论是用手、用脚踏还是用任何其他装置操作,

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ɔːl]['spɪnd(ə)lz] , ['ʃʌt(ə)lz] , ['bɒbɪnz] , [ænd; ənd][ɔːl]['ʌðə(r)] [ək'sesəriz] [ɔː(r)]
together with all spindles , shuttles , bobbins , and all other accessories or
一起 和 全部 纺锤 , 班车 , 线轴 , 和 全部 其他 配件 或者
[ə'pɜːtɪnənsɪz] [ðeər'ʌntʊ] [bɪ'lɒŋɪŋ] ,
appurtenances thereunto belonging ,
附属物 至于 属于 ,

连同所有锭子、梭子、线轴以及所有其他相关的配件或附属物,

[ʃæl; ʃəl][ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð][biː; bi] ['rendəd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [məʊst] ['eksələnt]
shall forthwith be rendered up to the officers of the King's most excellent
将 立即 是 渲染 向上 到 这 警官 的 这 国王学院 最多 出色的
['mædʒəsti] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm] .
Majesty appointed to receive them .
威严 任命 到 收到 他们 .

应立即移交给国王陛下委派接收的官员。

[ænd; ənd][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] ['fɜːðə(r)] [dɪ'kriːd]
AND BE IT FURTHER DECREED
和 是 它 更远 颁布

并特此进一步颁布

[ðæt] [ɪf] ['eni] ['pɜːs(ə)n][ɔː(r)] [p'ɜːsənz] [feɪl][tuː; tə] [əb'zɜːv] [ɔː(r)][ə'beɪ] [ðɪs] ['iːdɪkt][ɔː(r)] ['ɔːdɪnəns] [baɪ]
That if any person or persons fail to observe or obey this edict or ordinance by
那 如果 任何 人 或者 人 失败 到 观察 或者 服从 这 法令 或者 条例 经过
[ʌn'lɔːfəli] [rɪ'teɪnɪŋ] ['eni] ['ɪnstrəmənt] [ɒv; əv] ['spɪnɪŋ] [ɔː(r)] [ək'sesəri] [ðeər'ʌntʊ] ,
unlawfully retaining any instrument of spinning or accessory thereunto ,
非法地 保留 任何 乐器 的 旋转 或者 配饰 至于 ,

如果任何人非法持有任何纺纱工具或其附属物，即构成违反本法令或条例，

[sʌtʃ] [p'ɜːsənz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [delt] [wɪð] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] ['rɪgə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] ,
such persons shall be dealt with according to the full rigour of the law ,
这样的 人 将 是 已处理 和 根据 到 这 满的 严格 的 这 法律 ,

对这些人，必须依法严惩。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl]['sʌfə(r)][ðə; ði] ['penəlti] [ɒv; əv] [deθ] .
and shall suffer the penalty of death .
和 将 遭受 这 惩罚 的 死亡 .

并将处以死刑。

['gɪv(ə)n]['ʌndə(r)]['aʊə(r)] ['rɔɪəl] [hænd][ænd; ənd] [siːl] . [-]
Given under our royal hand and seal . [48]
鉴于 在下面 我们的 皇家 手 和 海豹 . [-]

奉我皇家之手并盖章。[48]

[ðə; ði] ['ɪʃuː] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n] [kɔːzd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt]
The issue of this proclamation caused a great deal of interest and excitement
这 问题 的 这 公告 导致 一个 伟大的 交易 的 兴趣 和 激动
[θruː'aʊt] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] .
throughout the kingdom .
自始至终 这 王国 .

这项公告的发布在全国引起了极大的关注和兴奋。

[ɔːl] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['haʊzɪz] [tuː; tə] [geɪz] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,
All the people came out of their houses to gaze at it ,
全部 这 人们 来了 出去 的 他们的 房屋 到 目光 在 它 ,

人们都走出家门来看它，

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [ɪts] [laɪk] [bɪ'fɔː(r)] ,
for they had never seen its like before ,
为了 他们 有 绝不 已见 它是 喜欢 前 ,

因为他们从未见过这样的景象。

[ænd; ənd] [ðəʊ] ['veri] [fjuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] [riːd] [ðeɪ] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
and though very few of them knew how to read they realised that it
和 尽管 非常 很少 的 他们 知道 如何 到 读 他们 意识到 那 它
[mʌst; məst] [miːn] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] .
must mean something very important .
必须 意思是 某物 非常 重要的 .

虽然他们当中只有极少数人识字，但他们意识到这一定意味着非常重要的事情。

[səʊ] [ðeɪ] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [klɑːks] [ænd; ənd] ['skɑːlərz] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðem; ðəm] ,
So they sent for clerks and scholars to read it to them ,
所以 他们 发送 为了 职员 和 学者们 到 读 它 到 他们 ,

于是他们召来文士和学者，让他们读给他们听。

['peɪɪŋ] [ə; eɪ] ['peni] [ə'piːs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɜːvɪs] , [wɪtʃ] ['peniz] , [ðə; ði] [klɑːks] [ænd; ənd]
paying a penny apiece for the service , which pennies , the clerks and
付费 一个 一分钱 一块 为了 这 服务 , 哪个 便士 , 这 职员 和
['skɑːlərz] ,
scholars ,
学者们 ,

每人支付一便士的服务费，这些便士，职员和学者们，

['bi:ɪŋ] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [ɪk'strɔ:dnrəli] ['ni:di] [p'ɜ:sənz] , [wɜ:(r); wə(r)] ['veri] [glæd][tu:; tə] [ɜ:n] .
being usually extraordinarily needy persons , were very glad to earn .
存在 通常 非常 贫困 人 , 是 非常 高兴的 到 赚 .

由于他们通常都非常贫困，所以非常乐意挣钱。

[ˌaɪ 'ti:]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [tʊk] [ə'baʊt] [θri:] ['aʊəz] [tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði][ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n][ænd; ənd][tu:; tə]
It usually took about three hours to read the proclamation and to
它 通常 采取 关于 三 小时 到 读 这 公告 和 到
[ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'ti:] ;
explain it ;
解释 它 ;

通常需要大约三个小时来阅读和解释这份公告；

[ænd; ənd][wʌn][mʌst; məst][əd'mɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [mait] [hæv; həv] [bi:n] [ɪk'sprest] [ɪn]['fju:ə(r)] [wɜ:dz] .
and one must admit that it might have been expressed in fewer words .
和 一 必须 承认 那 它 可能 有 到过 表达 在 更少 字 .

必须承认，或许可以用更少的文字来表达。

[tu:; tə][du:; də][səʊ] , [haʊ'evə(r)] , [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [bi:n] ['dɪgnɪfaɪd] ,
To do so , however , would not have been dignified ,
到 做 所以 , 然而 , 会 不是 有 到过 凝重 ,

然而，这样做有失体面。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [wɒt] [ɪz] [kɔ:ld] [ə; eɪ]['li:g(ə)l] ['ɪnstrəmənt] .
for this proclamation was what is called a legal instrument .
为了 这 公告 曾是 什么 是 称为 一个 合法的 乐器 .

因为这份公告就是一份法律文书。

[ðə; ði] ['veri] [nekst] [deɪ] ['ɪntu:] [i:tʃ] [taʊn] [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ðə; ði] [kɪŋz] ['ɒfɪsəz]
The very next day into each town and village of the kingdom the King's officers
这 非常 下一个 天 进入 每个 镇 和 村庄 的 这 王国 这 国王学院 警官
[keɪm] ['raɪdɪŋ] .
came riding .
来了 骑术 .

第二天，国王的官员们骑马进入了王国的每个城镇和村庄。

[bɪ'fɔ:(r)] [ðem; ðəm] [went] [ə; eɪ] ['trʌmpɪtə(r)] [hu:] [stɒpt] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [i:tʃ] [stri:t]
Before them went a trumpeter who stopped at the head of each street
前 他们 去 一个 小号手 WHO 停止 在 这 头 的 每个 街道
[ænd; ənd] [blu:] [ə; eɪ] [laʊd] [kɔ:l] .
and blew a loud call .
和 吹 一个 大声 称呼 .

在他们前面走着一名号手，他走到每条街道的街口停下来，吹响响亮的号角。

['hævɪŋ] [ðʌs] [kə'mɑ:nd] [ə'tenʃ(ə)n] [hi:; hi] ['mɑ:tʃt] [pɑ:st][ðə; ði] ['haʊzɪz] ['kɔ:lɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][laʊd] [vɔɪs]
Having thus commanded attention he marched past the houses calling in a loud voice
拥有 因此 命令 注意力 他 行军 过去的 这 房屋 呼叫 在 一个 大声 嗓音
:
:
:

这样吸引了所有人的注意后，他大步走过房屋，高声喊道：

" [brɪŋ] [aʊt] [jɔ:(r); jə(r)] ['spɪnɪŋ] - [wi:lz] .
" Bring out your spinning - wheels .
" 带来 出去 你的 旋转 - 车轮 .

“拿出你们的纺车。”

[brɪŋ] [aʊt] [jɔ:(r); jə(r)] ['spɪnɪŋ] - [wi:lz] !
Bring out your spinning - wheels !
带来 出去 你的 旋转 - 车轮 !

拿出你们的纺车！

" [səʊ][ðə; ði]['piːp(ə)l] [brɔːt] [ðem; ðəm][aʊt] , [nɒt] [wɪ'ðaʊt] ['grʌmblɪŋ] ,
" So the people brought them out , not without grumbling ,
" 所以 这 人们 带来 他们 出去 , 不是 没有 抱怨 ,

于是人们把他们带了出来，虽然抱怨声不断。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['spɪnɪŋ] - [wiːl] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['juːsf(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ɪn][ə; eɪ] [haʊs] ,
for a spinning - wheel is a very useful thing to have in a house ,
为了 一个 旋转 - 车轮 是 一个 非常 有用 事物 到 有 在 一个 房子 ,

纺车是家中非常实用的物品。

[ænd; ənd][ɪn] [ðəʊz] [deɪz] ['piːp(ə)l] [spʌn] [ænd; ənd] [wəʊv] [ðeə(r)] [əʊn] [klɒθ] [tuː; tə] [meɪk] [ðeə(r)] [kləʊðz]
and in those days people spun and wove their own cloth to make their clothes
和 在 那些 天 人们 旋转 和 编织 他们的 自己的 布 到 制作 他们的 衣服
.
.
.

那时候，人们自己纺纱织布做衣服。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'freɪd] [tuː; tə] [ˌdɪsə'beɪ] [ðə; ði] [kɪŋz] ['ɔːdə(r)] .
But they were afraid to disobey the King's order .
但 他们 是 害怕的 到 违 这 国王学院 命令 .

但他们不敢违抗国王的命令。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['spɪnɪŋ] - [wiːlz] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ɔːl] [ʃeɪps] [ænd; ənd]['saɪzɪz] ,
And the spinning - wheels were of all shapes and sizes ,
和 这 旋转 - 车轮 是 的 全部 形状 和 尺寸 ,

纺车的形状和大小各不相同。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [njuː] [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [j'iəz] [əʊld] ,
some of them new and some of them hundreds of years old ,
一些 的 他们 新的 和 一些 的 他们 数百 的 年 老的 ,

有些是新的，有些已有数百年历史。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['hɑːdli] [ə; eɪ] [haʊs] [ðæt] [dɪd] [nɒt] [pə'zes] [wʌn][ɒv; əv][sʌm; səm][kaɪnd][ɔː(r)]
and there was hardly a house that did not possess one of some kind or
和 那里 曾是 几乎 一个 房子 那 做过 不是 具有 一 的 一些 种类 或者
[ə'nʌðə(r)] .
another .
其他 .

几乎每家每户都拥有这样或那样一件东西。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [kə'lektɪd] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] ['ləʊdɪd] ['ɪntuː] ['wægənz] [ænd; ənd] ['teɪkən][tuː; tə]
They were all collected together and loaded into waggons and taken to
他们 是 全部 集 一起 和 已加载 进入 马车 和 已采取 到
[ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] , [weə(r)] [-]
the capital , where [49]
这 首都 , 在哪里 [-]

他们全部被集中起来，装上马车，运往首都，在那里[49]

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [paɪld] [ʌp] ['ɪntuː][æn; ən] [ɪ'mens] [hiːp] [ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk][skweə(r)] .
they were piled up into an immense heap in the public square .
他们 是 堆积 向上 进入 一个 巨大 堆 在 这 民众 正方形 .

它们在广场上堆积成一座巨大的垃圾堆。

[ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [kɔːt] [keɪm] [aʊt][ænd; ənd] [wɒtʃt] [waɪl]
Then the King and Queen and all the court came out and watched while
然后 这 国王 和 女王 和 全部 这 法庭 来了 出去 和 观看 尽管
[ðə; ði][bɪg] [hiːp] [wɒz; wəz][set][ɒn]['faɪə(r)] .
the big heap was set on fire .
这 大的 堆 曾是 放 在 火 .

然后国王、王后和所有朝臣都出来观看那堆大柴被点燃。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [keɪm] [aʊt] [tu:; tə] [wɒtʃ] [tu:] [ɪn] [ðeə(r)] [θ'aʊzəndz] ,
The people came out to watch too in their thousands ,
这 人们 来了 出去 到 手表 也 在 他们的 数千 ,

成千上万的人也出来观看。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [saɪt] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [ɪ'nɔ:məs] [fleɪmz] ['ʃu:tɪŋ] [ʌp] ['ɪntu:]
and a very fine sight it was to see the enormous flames shooting up into
和 一个 非常 美好的 视线 它 曾是 到 看 这 巨大的 火焰 射击 向上 进入

[ðə; ði] [eə(r)] [ænd; ənd] [tu:; tə] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['krækl] [ænd; ənd] [hɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɜ:nɪŋ] [wʊd] [ðæt]
the air and to hear the crackle and hiss of the burning wood that
这 空气 和 到 听到 这 裂纹 和 嘶 的 这 燃烧 木头 那

['saʊndɪd] [laɪk] [ðə; ði] [dɪs'tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['mʌskɪt] .
sounded like the discharge of a hundred muskets .
听起来 喜欢 这 释放 的 一个 百 滑膛枪 .

看到巨大的火焰冲天而起，听到燃烧的木头发出噼啪作响和嘶嘶声，就像一百支火枪同时开火一样，真是一幅壮观的景象。

[ðə; ði] [kɪŋ] [lɑ:ft] [ə'laʊd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [rɪ'li:f] , [ænd; ənd] ['i:v(ə)n] [ðə; ði] [kwi:n] [smaɪld] , [waɪl] [ðə; ði]
The King laughed aloud in his relief , and even the Queen smiled , while the
这 国王 笑了 大声 在 他的 宽慰 , 和 甚至 这 女王 微笑 , 尽管 这

['lɪt(ə)l] [ˌprɪn'ses] ['braɪə(r)] - [rəʊz] ,
little Princess Briar - Rose ,
小的 公主 荆棘 - 玫瑰 ,

国王如释重负地大笑起来，就连王后也露出了笑容，而小公主布莱尔-罗斯……

[hu:] [wɒz; wəz] [held] [ʌp] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pæləs] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['bɒnfaɪə(r)] ,
who was held up to a window of the palace to see the bonfire ,
WHO 曾是 握住 向上 到 一个 窗户 的 这 宫殿 到 看 这 篝火 ,

他被抱到宫殿的窗户边去看篝火，

[stretʃt] [aʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['prɪti] [fleɪmz] [ænd; ənd] [krəʊd] .
stretched out her arms to the pretty flames and crowed .
拉伸 出去 她 武器 到 这 漂亮的 火焰 和 人群 .

她向着美丽的火焰伸出双臂，欢呼雀跃。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] ['veri] [mʌtʃ] [ə'mju:zd] [baɪ] [ðə; ði] [saɪt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ]
But the people were not very much amused by the sight because they
但 这 人们 是 不是 非常 很多 觉得好笑 经过 这 视线 因为 他们

[wɜ:(r); wə(r)] [ðeə(r)] ['spɪnɪŋ] - [wi:lz] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] ['bi:ɪŋ] [bɜ:nt] . [-]
were their spinning - wheels which were being burnt . [50]
是 他们的 旋转 - 车轮 哪个 是 存在 烧焦的 . [-]

但人们看到这一幕却并不觉得好笑，因为被烧毁的是他们的纺车。[50]

" [aɪv] [hæd; həd] [maɪ] [wi:l] [fɔ:(r); fə(r)] ['twenti] [j'ɪəz] , " [sed] [wʌn] ['wʊmən] , " [ænd; ənd] [naʊ] [aɪv]
" I've had my wheel for twenty years , " said one woman , " and now I've
" 我已经 有 我的 车轮 为了 二十 年 , " 说 一 女士 , " 和 现在 我已经

[nʌn] [æt; ət] [ɔ:l] ,
none at all ,
没有任何 在 全部 ,

一位妇女说：“我的车轮用了二十年了，现在我一个也没有了。”

[ænd; ənd] [haʊ] [ɒn] [ɜ:θ] [ai] [kæn; kən] [-]
and how on earth I can [51]
和 如何 在 地球 我 能 [-]

我到底该如何[51]

[get] [ə'lɒŋ] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː][ai][doʊnt] [nəʊ] , [wɪð] [sɪks] ['grəʊɪŋ] [lædz] [tuː; tə][faɪnd] ['brɪtʃɪz]
get along without it I don't know , with six growing lads to find breeches
得到 沿着 没有 它 我 不 知道 , 和 六 生长 小伙子们 到 寻找 马裤
[fɔː(r); fə(r)] ! " [-] [-]
for ! " [52] [53]
为了 ! " [-] [-]

没有它我真不知道该怎么办，我还要给六个正在长身体的小伙子找裤子呢！[52][53]

" [faɪv] ['sɪlvə(r)] [kraʊnz] [maɪ] [wiːl] [kɒst] [maɪ] [gʊd] [mæn] [lɑːst] ['kændlməs] , " [sed] [ə'nʌðə(r)] ,
" Five silver crowns my wheel cost my good man last Candlemass , " said another ,
" 五 银 皇冠 我的 车轮 成本 我的 好的 男人 最后的 烛光弥撒 , " 说 其他 ,

“我的车轮在去年的烛光弥撒期间花了五枚银冠，那是我好心人给我的。”另一个人说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

睡美人(The Sleeping Beauty)

" [ænd; ənd][ðeə(r)][ˌaɪ 'tiː][gəʊz] [ʌp] [ɪn] [fleɪmz] [ænd; ənd] [sməʊk] . "
" and there it goes up in flames and smoke . "
" 和 那里 它 去 向上 在 火焰 和 抽烟 . "

“然后它就化作火焰和浓烟消失了。”

" [wɒt] [ɪz][ə; eɪ] [wiːl] [ɪf] [ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [seɪvz] ['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] [ˌprɪn'ses] ?
" What is a wheel if the burning of it saves our little Princess ?
" 什么 是 一个 车轮 如果 这 燃烧 的 它 保存 我们的 小的 公主 ?

“如果烧毁车轮能拯救我们的小公主，那么车轮又算得了什么呢？”

" [kwəʊθ][ə; eɪ] [θɜːd] .
" quoth a third .
" 引用 一个 第三 .

“第三个人说道。

" [kʌm] , [tʃɪə(r)] [ʌp] , ['mʌðə(r)] ,
" Come , cheer up , Mother ,
" 来 , 欢呼 向上 , 母亲 ,

“来吧，妈妈，振作起来。”

[ðə; ði] [kɪŋ] [hæz; həz]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [dʌz] [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [siː] [ˌjuː 'es][wɒnt] .
the King has reason for what he does and he will not see us want .
这 国王 有 原因 为了 什么 他 做 和 他 将要 不是 看 我们 想 .

国王做任何事都有他的理由，他不会让我们感到匮乏。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [mæn][wɒz; wəz] [raɪt] .
" And this man was right .
" 和 这 男人 曾是 正确的 .

“这个人说得没错。”

[ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd][nəʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ə'pres] [hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkts] ,
The King had no wish to oppress his subjects ,
这 国王 有 不 希望 到 压迫 他的 主题 ,

国王并不想压迫他的臣民。

[fɔː(r); fə(r)][nəʊ]['suːnə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][paɪl] [rɪ'djuːst] [tuː; tə] ['æʃɪz] [ðæn; ðən][hiː; hi] [kɔːzd] [ə'nʌðə(r)]
for no sooner was the pile reduced to ashes than he caused another
为了 不 很快 曾是 这 桩 减少 到 灰烬 比 他 导致 其他
[ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi] ['ɪʃuːd] ,
proclamation to be issued ,
公告 到 是 发布 ,

那堆柴火刚化为灰烬，他就下令发布另一项公告。

['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv] ['evri] ['spɪnɪŋ] - [wiːl] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [lɒs] .
saying that the owner of every spinning - wheel should be paid for its loss .
说 那 这 所有者 的 每一个 旋转 - 车轮 应该 是 有薪酬的 为了 它是 损失 .

声明称，每个纺车的拥有者都应该得到损失赔偿。

[ænd; ənd] [nɒt] ['əʊnli][səʊ] ,
And not only so ,
和 不是 仅有的 所以 ,

不仅如此，

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [təʊld][hɪz; ɪz] ['mɜːrtʃənt] [tuː; tə] [bai] [spʌn] [jɑːn] [frɒm; frəm] ['neɪbərɪŋ]
but the King told his merchants to buy spun yarn from neighbouring
但 这 国王 讲述 他的 商人 到 买 旋转 纱 从 邻接
['kʌntriz] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [mait] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [wiːv] ,
countries so that the people might be able to weave ,
国家 所以 那 这 人们 可能 是 有能力的 到 编织 ，

但国王吩咐商人从邻国购买纺好的纱线，以便百姓能够织布。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [spɪn] . [-]
even though they could not spin . [54]
甚至 尽管 他们 可以 不是 旋转 . [-]

即使它们不能旋转。[54]

['tʃæptə(r)] [sevn]
CHAPTER VII
章 七

第七章

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ˌprɪn'ses] ['braɪə(r)] - [rəʊz] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
THE little Princess Briar - Rose , of course ,
这 小的 公主 荆棘 - 玫瑰 ， 的 课程 ，

当然，指的是小公主布莱尔-罗斯。

[njuː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [ɪ'vents] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [æt; ət][ðə; ði] [fiːst] [ɒv; əv]
knew nothing of the strange events that had happened at the feast of
知道 没有什么 的 这 奇怪的 活动 那 有 发生 在 这 盛宴 的
[hɜː(r); hə(r)] ['krɪsnɪŋ] ,
her christening ,
她 洗礼 ，

她对受洗宴上发生的怪事一无所知。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [geɪv] ['ɔːdərs] [ðæt] ['nəʊbədi] [ʃʊd; ʃəd] ['iːv(ə)n] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [tuː; tə]
and the King gave orders that nobody should even mention the subject to
和 这 国王 给予 订单 那 无人 应该 甚至 提到 这 主题 到
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

国王下令，任何人不得向她提及此事。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [θɪŋ] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['fɛəriz] [hæv; həv] [dɪ'kriːd] [ðæt] [wʌn][ʃæl; ʃəl]
It is not a pleasant thing to know that the fairies have decreed that one shall
它 是 不是 一个 令人愉快的 事物 到 知道 那 这 仙女 有 颁布 那 一 将
[fɔːl] [ə'sliːp] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ɒn] [wʌnz] [ˌfɪf'tiːnθ] ['bɜːθdeɪ] ,
fall asleep for a hundred years on one's fifteenth birthday ,
落下 睡着了 为了 一个 百 年 在 一个人的 第十五 生日 ，

得知仙女们规定人会在十五岁生日那天沉睡一百年，这可不是什么令人愉快的事。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [wʌn][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ə'weɪkənd] [baɪ][ə; eɪ] ['hænsəm] [prɪns] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv]
even though one is to be awakened by a handsome Prince at the end of
甚至 尽管 一 是 到 是 觉醒 经过 一个 英俊的 王子 在 这 结尾 的
[ðæt] [taɪm] .
that time .
那 时间 .

即便在时间的尽头，也会被一位英俊的王子唤醒。

[səʊ][ɔːl][ðə; ði] [lɔːdz] - [ɪn] - ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdɪz] - [ɪn] - ['weɪtɪŋ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['veri]
So all the lords - in - waiting and the ladies - in - waiting had to be very
所以 全部 这 领主们 - 在 - 等待 和 这 女士们 - 在 - 等待 有 到 是 非常
['keəf(ə)l][ænd; ənd] [dɪ'skriːt] .
careful and discreet .
小心 和 慎重 .

因此，所有的侍从和女侍都必须非常谨慎小心。

[ɪf] [ðeɪ] [təʊld][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ə; eɪ]['stɔːri] , [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [wɜːd] " ['spɪnɪŋ] " [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;
If they told the Princess a story , they had to keep the word " spinning " out of it ;
如果 他们 讲述 这 公主 一个 故事 , 他们 有 到 保持 这 单词 " 旋转 " 出去 的 它 ;

如果他们要给公主讲故事，就不能在故事里提到“旋转”这个词；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [bʊk] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [peɪnz][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd][nɒt] [kən'teɪn][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['spɪnɪŋ] - [wiːl] ,
and if they showed her a book they had to take pains to see it did not contain a picture of a spinning - wheel ,
和 如果 他们 显示 她 一个 书 他们 有 到 拿 疼痛 到 看 它 做过 不是 包含 一个 图片 的 一个 旋转 - 车轮 ,

如果他们给她看一本书，就必须仔细查看书中是否包含纺车的图片。

[ɔː(r)] ['eni] ['refrəns] [tuː; tə][ə; eɪ]['dɪstɑːf][ɔː(r)]['spɪnd(ə)l] , [lest] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][ɑːsk] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .
or any reference to a distaff or spindle , lest she should ask what they were .
或者 任何 参考 到 一个 女 或者 主轴 , 免得 她 应该 问 什么 他们 是 .

或者提到纺锤或纺线，以免她问起那是什么。

[ðə; ði] [kɪŋz] ['kʌstəmz] ['ɒfɪsəz] , [ɒn][ðə; ði] ['baʊndriz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] ,
The King's Customs officers , on the boundaries of the kingdom ,
这 国王学院 海关 警官 , 在 这 边界 的 这 王国 ,

国王的海关官员，驻守在王国的边界上，

[hæd; həd][tuː; tə][ɪɡ'zæmɪn] ['evri] ['wæɡən] - [ləʊd][ɒv; əv] ['mɜːtʃəndaɪs] [ðæt] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [kən'teɪn][ə; eɪ] ['spɪnɪŋ] - [wiːl] ;
had to examine every waggon - load of merchandise that came into the country for fear it should contain a spinning - wheel ;
有 到 检查 每一个 车皮 - 加载 的 商品 那 来了 进入 这 国家 为了 害怕 它 应该 包含 一个 旋转 - 车轮 ;

必须检查每一车运进该国的货物，以防其中含有纺车；

[ænd; ənd] [ɪf] ['enibɒdi] [wɒz; wəz] [faʊnd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['smʌɡ(ə)l] [wʌn][ɪn][hiː; hi][wɒz; wəz] [brɔːt] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz][ænd; ənd] ['pʌnɪʃt] .
and if anybody was found trying to smuggle one in he was brought before the judges and punished .
和 如果 任何人 曾是 成立 尝试 到 走私 一 在 他 曾是 带来 前 这 法官 和 受到惩罚 .

如果有人被发现试图走私毒品入境，就会被带到法官面前接受惩罚。

[baɪ] [ðiːz] [dɪ'vaɪsɪz][ðə; ði] [kɪŋ] [felt] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'vɜːtɪd] [ðə; ði] [feɪt] [leɪd] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] .
By these devices the King felt certain that he had averted the fate laid upon his daughter .
经过 这些 设备 这 国王 毛毡 肯定 那 他 有 避免了 这 命运 铺设 之上 他的 女儿 .

国王确信，通过这些手段，他已经避免了女儿将要遭受的命运。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['prɒmɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)][waɪz] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl'fɪld] [tuː; tə][ðə; ði]['letə(r)] ,
But the promises of the other wise women were fulfilled to the letter ,
但 这 承诺 的 这 其他 明智的 女性 是 已完成 到 这 信 ,

但其他几位智者的承诺都一一兑现了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] [ˌprɪn'ses] [ɡruː] [ʌp][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
for the young Princess grew up to be the most beautiful ,
为了 这 年轻的 公主 生长 向上 到 是 这 最多 美丽的 ,

因为这位年轻的公主长大后成了最美丽的人，

['gɪftɪd] [ænd; ənd] ['greɪʃəs] ['meɪdn] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] .
gifted and gracious maiden in all the world .
天才 和 亲切 少女 在 全部 这 世界 .

世间最有才华、最优雅的少女。

[ðæt] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [wɒz; wəz] [wɒt] ['evribɒdi] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [sed] , [-]
That , at any rate , was what everybody in the palace said , [55]
那 , 在 任何 速度 , 曾是 什么 大家 在 这 宫殿 说 , [-]

至少宫里每个人都这么说[55]

[frɒm; frəm][ðə; ði] [lɔːdz] [ænd; ənd] ['leɪdɪz] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['skʌljən] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
from the lords and ladies down to the scullions in the kitchen ,
从 这 领主们 和 女士们 向下 到 这 厨房帮工 在 这 厨房 ,

从贵族老爷和夫人到厨房里的杂役，

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'klaɪnd] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə] ['flætə(r)] ['rɔɪəlti] ,
and although people are inclined sometimes to flatter Royalty ,
和 虽然 人们 是 倾斜 有时 到 奉承 皇室 ,

虽然人们有时倾向于奉承皇室成员，

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
in this case there was reason for their admiration .
在 这 案件 那里 曾是 原因 为了 他们的 钦佩 .

在这种情况下，他们的钦佩是有原因的。

[tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] , [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [wɒz; wəz] [æz; əz] ['lʌvli] [æz; əz] [ə; eɪ] [sprɪŋ] ['mɔːnɪŋ] , [wɪð] [aɪz]
To begin with , the Princess was as lovely as a spring morning , with eyes
到 开始 和 , 这 公主 曾是 作为 迷人的 作为 一个 春天 早晨 , 和 眼睛
[ɒv; əv][ðə; ði]['pjʊərɪst] ,
of the purest ,
的 这 最纯净的 ,

首先，公主就像春日清晨般美丽，拥有一双纯洁无瑕的眼睛。

[s'ɒftəst] [bluː] , [ænd; ənd][heə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]
softest blue , and hair in which the rays of the sun seemed to be
最柔软 蓝色的 , 和 头发 在 哪个 这 射线 的 这 太阳 似乎 到 是
[ɪn'tæŋgld] .
entangled .
纠缠 .

柔和的蓝色，以及仿佛沐浴着阳光的秀发。

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ruːm] ['piːp(ə)l] [stɒpt] [wɒt'evə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] [tuː; tə] [lʊk]
When she came into a room people stopped whatever they were doing to look
什么时候 她 来了 进入 一个 房间 人们 停止 任何 他们 是 正在做 到 看
[æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ,
at her ,
在 她 ,

她走进房间时，人们都停下手中的事情看着她。

[ænd; ənd] ['evriwʌn] [felt] ['hæpɪə] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðeə(r)] . [-]
and everyone felt happier because she was there . [56]
和 每个人 毛毡 更快乐 因为 她 曾是 那里 . [-]

因为她的到来，每个人都感到更快乐了。[56]

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['klevənəs] !
And her cleverness !
和 她 聪明才智 !

还有她的聪明才智！

[ʃiː; ʃi]['nevə(r)][hæd; həd]['eni] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['letəz] [ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)][ˌmʌltɪplɪ'keɪʃ(ə)n]['teɪb(ə)l] .
She never had any trouble with her letters or her multiplication table .
她 绝不 有 任何 麻烦 和 她 信件 或者 她 乘法 桌子 .

她学习字母和乘法表从来没有遇到过任何问题。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['saɪfə(r)][æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [spel] ;
She could cipher as easily as she could spell ;
她 可以 密码 作为 容易地 作为 她 可以 拼写 ;

她识字和拼写一样轻松；

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['kʌntri] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['evri] ['kʌntri] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ;
she knew the history of her own country and of every country round it ;
她 知道 这 历史 的 她 自己的 国家 和 的 每一个 国家 圆形的 它 ;

她了解自己国家的历史以及周边所有国家的历史；

[ænd; ənd]['nəʊbədi][kʊd; kəd]['pʌz(ə)l][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [hɑːdɪst] ['kwestʃən] [ɪn] [dʒi'ɒgrəfi] .
and nobody could puzzle her with the hardest question in geography .
和 无人 可以 谜 她 和 这 最难 问题 在 地理 .

没有人能用地理中最难的问题难倒她。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [səʊ] [ænd; ənd][ɪm'brɔɪdə(r)] , [ænd; ənd] [nɪt] [ænd; ənd] [peɪnt] [ænd; ənd] [drɔː] ; [-]
She could sew and embroider , and knit and paint and draw ; [57]
她 可以 缝 和 绣 , 和 针织 和 画 和 画 ; [-]

她会缝纫、刺绣、编织、绘画和素描；[57]

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [rɪ'piːt] ['pəʊətri][ɪn][faɪv] ['dɪfrənt] ['læŋgwɪdʒ] ; [-]
she could repeat poetry in five different languages ; [58]
她 可以 重复 诗 在 五 不同的 语言 ; [-]

她能用五种不同的语言复述诗歌；[58]

[ʃiː; ʃi] ['stʌdid] [ˌmæθə'mætɪks] [ænd; ənd] ['bɒtəni] [ænd; ənd] [ə'strɒnəmi] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [lɔː] .
she studied mathematics and botany and astronomy and even law .
她 研究 数学 和 植物学 和 天文学 和 甚至 法律 .

她学习过数学、植物学、天文学，甚至还学过法律。

[ɪn] [ʃɔːt] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][end][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['nɒlɪdʒ] ,
In short , there was no end to her knowledge ,
在 短的 , 那里 曾是 不 结尾 到 她 知识 ,

总之，她的知识无穷无尽。

[ænd; ənd][ɔːl][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ðəʊz] ['fɛəriz] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['gɒdmʌðə(r)] .
and all because she had those fairies for her godmothers .
和 全部 因为 她 有 那些 仙女 为了 她 教母 .

这一切都因为她有那些仙女般的教母。

[bɪ'saɪdz] [ðɪs] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ɔːl][hɜː(r); hə(r)]['ʌðə(r)][ə'kɑːmplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts] ; [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [pleɪ] [ɒn][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv]['mjuːzɪk(ə)l]['ɪnstrʊm(ə)nts] ,
Besides this , there were all her other accomplishments ; she could play on all sorts of musical instruments ,
除了 这 , 那里 是 全部 她 其他 成就 ; 她 可以 玩 在 全部 排序 的 音乐 仪器 ,

除此之外，她还有其他诸多成就；她会演奏各种乐器。

[æz; əz] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , ['fɪdl] [ænd; ənd]['zɪðə(r)] , [lɑːdʒ] [hɑːp] [ænd; ənd] ['dʒuːz] - [hɑːp] , [tʃɜːtʃ] ['ɔːgən] [ænd; ənd] [maʊθ] ['ɔːgən] ,
as , for instance , fiddle and zither , large harp and jew's - harp , church organ and mouth organ ,
作为 , 为了 实例 , 小提琴 和 筝 , 大的 竖琴 和 犹太人的 - 竖琴 , 教会 器官 和 嘴 器官 ,

例如，小提琴和齐特琴，大竖琴和口琴，教堂管风琴和口琴。

[fluːt] [ænd; ənd] ['peni] - ['wɪs(ə)l] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɒn][ðə; ði] ['nɜːsəri] [kəʊm] ; [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [sɪŋ] [laɪk]
flute and penny - whistle , and even on the nursery comb ; she could sing like
长笛 和 一分钱 - 哨 , 和 甚至 在 这 苗圃 梳子 ; 她 可以 唱歌 喜欢
[ə; eɪ] ['naɪtɪŋgeɪl] [ænd; ənd] [dɑːns] [-]
a nightingale and dance [59]
一个 夜莺 和 舞蹈 [-]

她能吹奏长笛和哨笛，甚至还能用梳子吹奏；她能像夜莺一样歌唱，还能跳舞[59]

[laɪk] [ə; eɪ] ['feəri] . [-]
like a fairy . [60]
喜欢 一个 仙女 . [-]

像仙女一样。[60]

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['nevə(r)] [kən'siːtɪd] [ɔː(r)] [pʌft] - [ʌp] ,
And yet she was never conceited or puffed - up ,
和 然而 她 曾是 绝不 自负 或者 膨胀的 - 向上 ,

然而，她从不自负或骄傲自满。

[æz; əz][sʌm; səm] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [ænd; ənd] [ə'kʌmplɪʃt] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)][æpt][tuː; tə][biː; bi] .
as some good - looking and accomplished people are apt to be .
作为 一些 好的 - 寻找 和 完成 人们 是 易于 到 是 .

就像一些外表出众、事业有成的人一样。

[ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] [swiːt] - ['tempəd] [ænd; ənd] ['mɒdɪst] , [ænd; ənd]
On the contrary , she was always sweet - tempered and modest , and
在 这 相反 , 她 曾是 总是 甜的 - 淬火 和 谦虚的 , 和
[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [lʌvd] .
for this reason she was loved .
为了 这 原因 她 曾是 喜爱 .

相反，她性情温和谦逊，因此深受人们喜爱。

['piːp(ə)l] [meɪ] [əd'maɪə(r)] [-]
People may admire [61]
人们 可能 钦佩 [-]

人们可能会钦佩[61]

[gʊd] [lʊks] [ænd; ənd][ə; eɪ]['greɪsf(ə)l] [dɪ'pɔːtmənt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪ] [rɪ'spekt] [ə'bɪləti] ,
good looks and a graceful deportment , and they may respect ability ,
好的 看起来 和 一个 优美 仪态 , 和 他们 可能 尊重 能力 ,

外貌姣好、举止优雅，而且他们可能还会尊重能力。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli] ['swiːtnəs] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd] ['gʊdnəs] [ɒv; əv] [hɑːt] [ðæt] [kæn; kən][wɪn]
but it is only sweetness of nature and goodness of heart that can win
但 它 是 仅有的 甜味 的 自然 和 善良 的 心 那 能 赢
[lʌv] .
love .
爱 .

但只有天性温柔善良才能赢得爱情。

[ænd; ənd] [ðiːz] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][gɪft][ɒv; əv][ðə; ði] [θɜːd] ['feəri] . [-]
And these things were the gift of the third fairy . [62]
和 这些 事物 是 这 礼物 的 这 第三 仙女 . [-]

这些东西是第三位仙女送的礼物。[62]

[səʊ][ðə; ði] [j'iəz] [pɑːst] ,
So the years passed ,
所以 这 年 通过了 ,

岁月流逝，

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [keɪm] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['braɪə(r)] - [rəʊz] [wɒz; wəz] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz]
and at last came the day when the Princess Briar - Rose was fifteen years
和 在 最后的 来了 这 天 什么时候 这 公主 荆棘 - 玫瑰 曾是 十五 年
[ɒv; əv][eɪdʒ] .
of age .
的 年龄 .

终于，布莱尔-罗斯公主迎来了十五岁生日。

[wɒt] [ə; eɪ] [deɪ] [ðæt] [wɒz; wəz] !
What a day that was !
什么 一个 天 那 曾是 !

真是难忘的一天！

['evribɒdi] [keɪm] [tuː; tə] [wɪʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['meni] ['hæpi] [rɪ'tɜːnz] ,
Everybody came to wish her many happy returns ,
大家 来了 到 希望 她 许多 快乐的 返回 ,

大家都来祝她生日快乐，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][səʊ] ['meni] ['prez(ə)nts] [ðæt] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['sɜːvənts] [wɜː(r); wə(r)]
and she had so many presents that at least a dozen servants were
和 她 有 所以 许多 礼物 那 在 至少 一个 打 仆人 是
[kept] ['bɪzi] [ʌn'ræpɪŋ] [ðə; ði] ['pɑːslz] .
kept busy unwrapping the parcels .
保留 忙碌的 拆包装 这 包裹 .

她收到的礼物太多了，至少有十几个仆人忙着拆礼物。

[ðə; ði] [kɪŋ] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [waɪt] ['pəʊni] [wɪð] [ə; eɪ]['sæd(ə)l][ɒv; əv] [red] ['velvɪt] ,
The King gave her a white pony with a saddle of red velvet ,
这 国王 给予 她 一个 白色的 小马 和 一个 鞍 的 红色的 天鹅绒 ,

国王送给她一匹白色小马，马鞍是红色天鹅绒的。

[ænd; ənd]['braɪd(ə)l][ænd; ənd] ['stɜːrəp] [ɒv; əv][gəʊld] ,
and bridle and stirrups of gold ,
和 辔 和 马镫 的 金子 ,

还有金制的笼头和马镫。

[waɪl] [ðə; ði] [kwiːnz] ['prez(ə)nt][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['kɒstli] ['nekləs] [ɒv; əv] [pɜːlz] .
while the Queen's present was a beautiful and costly necklace of pearls .
尽管 这 女王大学 展示 曾是 一个 美丽的 和 昂贵 项链 的 珍珠 .

而女王收到的礼物则是一条美丽而昂贵的珍珠项链。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [tɜːnd] [ðə; ði][spɪt][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌmθɪŋ] ,
Even the boy who turned the spit in the kitchen brought her something ,
甚至 这 男生 WHO 转向 这 吐 在 这 厨房 带来 她 某物 ,

就连厨房里负责翻烤肉架的男孩都给她带了东西。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wʊdn] [ʃuː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kɑːrvd] [wɪð]
and though it was only a little wooden shoe which he had carved with
和 尽管 它 曾是 仅有的 一个 小的 木制的 鞋 哪个 他 有 雕刻 和
[hɪz; ɪz] [əʊn] [hændz] ,
his own hands ,
他的 自己的 双手 ,

虽然那只是一只他亲手雕刻的小木鞋，

[ðə; ði] [-]
the [63]
这 [-]

[63]

[ˌprɪn'ses] [praɪzd] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [meɪd] [ɒv; əv][gəʊld] .
Princess prized it just as much as though it had been made of gold .
公主 珍贵的 它 只是 作为 很多 作为 尽管 它 有 到过 制成 的 金子 .

公主视它如珍宝，如同视它为黄金制品一般。

[ðə; ði]['əʊnli]['pɜːs(ə)n] [huː] [wɒz; wəz][nɒt] ['hæpi] [ɒn][ðə; ði] [prɪn'sesɪz] ['bɜːθdeɪ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kwiːn] ,
The only person who was not happy on the Princess's birthday was the Queen ,
这 仅有的 人 WHO 曾是 不是 快乐的 在 这 公主的 生日 曾是 这 女王 ,

公主生日那天唯一不高兴的人是女王。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [ə'baʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [peɪl] [feɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [ɡreɪt] [æŋ'zaɪəti] .
and she went about with a pale face and a look of great anxiety .
和 她 去 关于 和 一个 苍白 脸 和 一个 看 的 伟大的 焦虑 .

她脸色苍白，一脸焦虑不安地四处走动。

" [kʌm] , [kʌm] , [maɪ] [lʌv] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , " [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] ?
" Come , come , my love , " said the King , " what is the matter with you ?
" 来 , 来 , 我的 爱 , " 说 这 国王 , " 什么 是 这 事情 和 你 ?

“来吧，来吧，我的爱人,”国王说，“你怎么了？”

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] ['fuːlɪʃ] [əʊld] ['prɒfəsi] ! "
Surely you are not thinking of that foolish old prophecy ! "
一定 你 是 不是 思维 的 那 愚蠢 老的 预言 ! "

你肯定不会是想起那个愚蠢的古老预言吧!

" [haʊ] [kæn; kən][ai][help] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ?
" How can I help thinking about it ?
" 如何 能 我 帮助 思维 关于 它 ?

我怎么能不去想这件事呢?

" [ðə; ði] [kwiːn] ['ɑːnsə(r)d] .
" the Queen answered .
" 这 女王 回答 .

女王回答道。

" [ai][hæv; həv][nɒt] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][ɡet][ˌaɪ 'tiː][aʊt][ɒv; əv][maɪ][maɪnd][fɔː(r); fə(r)] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] ,
" I have not been able to get it out of my mind for fifteen years ,
" 我 有 不是 到过 有能力的 到 得到 它 出去 的 我的 头脑 为了 十五 年 ,

“十五年来，这件事一直萦绕在我的脑海里，挥之不去。”

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [hæz; həz] [kʌm] [ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] . "
and now that the day has come I am afraid . "
和 现在 那 这 天 有 来 我 是 害怕的 . "

而现在，这一天真的到来了，我感到害怕。

" [meɪk] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd] ['iːzi] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .
" Make your mind easy , " said the King .
" 制作 你的 头脑 简单的 , " 说 这 国王 .

“放轻松点,”国王说。

" ['nʌθɪŋ] [ɪz]['ɡəʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] .
" Nothing is going to happen .
" 没有什么 是 去 到 发生 .

什么都不会发生。

[waɪ] , [ðeəz; ðəz][nɒt][ə; eɪ] ['spɪnɪŋ] - [wiːl] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] .
Why , there's not a spinning - wheel within a hundred miles .
为什么 , 有 不是 一个 旋转 - 车轮 之内 一个 百 英里 .

为什么？方圆百里之内连个纺车都没有。

[ai][hæv; həv]['teɪkən] [ɡʊd] [keə(r)][ɒv; əv] [ðæt] !
I have taken good care of that !
我 有 已采取 好的 关心 的 那 !

我已经妥善处理了!

" [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ə'weɪ] ['tʃʌk(ə)lɪŋ] , [tuː; tə] [ə'tend] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kæbɪnət] .
" And he went away chuckling , to attend a meeting of his Cabinet .
" 和 他 去 离开 轻笑 , 到 出席 一个 会议 的 他的 内阁 .

“然后他笑着离开了，去参加内阁会议。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [kwiːn] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
But the Queen shook her head .
但 这 女王 摇晃 她 头 .

但女王摇了摇头。

[naʊ] [waɪl] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] , [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['braɪə(r)] - [rəʊz]
Now while the King and Queen were talking , the Princess Briar - Rose
现在 尽管 这 国王 和 女王 是 说 , 这 公主 荆棘 - 玫瑰
[wɒz; wəz] ['wɒndərɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] ,
was wandering about in the castle ,
曾是 漫游 关于 在 这 城堡 ,

国王和王后交谈时，布莱尔·罗斯公主正在城堡里四处闲逛。

['vɪzɪtɪŋ] [ruːm] ['ɑːftə(r)] [ruːm] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] ['meni] [taɪmz] [bɪ'fɔː(r)] .
visiting room after room , as she had done many times before .
访问 房间 后 房间 , 作为 她 有 完毕 许多 时代 前 .

她像以前多次那样，一间一间地走遍了所有房间。

[ðə; ði]['kɑːs(ə)l][wɒz; wəz][səʊ][bɪg] [ðæt] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] [mait] ['iːzəli] [hæv; həv] [biːn] [lɒst] [ɪn][ɪts] [meɪz]
The castle was so big that a stranger might easily have been lost in its maze
这 城堡 曾是 所以 大的 那 一个 陌生人 可能 容易地 有 到过 丢失的 在 它是 迷宫
[ɒv; əv] ['steəweɪ] [ænd; ənd] ['kɔːrɪdɔːrz] ,
of stairways and corridors ,
的 楼梯 和 走廊 ,

城堡非常大，陌生人很容易在迷宫般的楼梯和走廊中迷路。

[bʌt; bət]['braɪə(r)] - [rəʊz] [njuː] ['evri] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [wel] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪt] ['kitʃinz]
but Briar - Rose knew every part of it quite well , from the great kitchens
但 荆棘 - 玫瑰 知道 每一个 部分 的 它 相当 出色地 , 从 这 伟大的 厨房
[bɪ'ləʊ] [graʊnd] ,
below ground ,
以下 地面 ,

但布莱尔-罗斯对那里的一切都非常了解，从地下的大型厨房到其他地方。

[weə(r)] [ɒn] [fiːst] [deɪz] [ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv] [kʊks] [prɪ'peəd] [ðə; ði]['dɪnə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['hʌndrədz] [ɒv; əv]
where on feast days a score of cooks prepared the dinner for hundreds of
在哪里 在 盛宴 天 一个 分数 的 厨师 准备 这 晚餐 为了 数百 的
[gests] ,
guests ,
客人 ,

在节日里，二十多名厨师要为数百名客人准备晚餐。

[tuː; tə][ðə; ði]['tɒpməʊst] ['tʌrət] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['bætlmənts] ,
to the topmost turret above the battlements ,
到 这 最顶层 炮塔 多于 这 城垛 ,

到达城垛上方的最高炮塔，

[weə(r)] [ðə; ði] ['sentriz] [kept] [wɒtʃ] [wɪð] [ðeə(r)] [paɪks] [ɒn][ðeə(r)] ['ʃəuldəz] .
where the sentries kept watch with their pikes on their shoulders .
在哪里 这 哨兵 保留 手表 和 他们的 长矛 在 他们的 肩膀 .

哨兵们肩扛长矛，站岗放哨。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] [wɪtʃ] ['braɪə(r)] - [rəʊz] [hæd; həd]['nevə(r)]
There was only one part of the castle which Briar - Rose had never
那里 曾是 仅有的 一 部分 的 这 城堡 哪个 荆棘 - 玫瑰 有 绝不
[ɪk'splɔːrd] ,
explored ,
探索 ,

城堡里只有一处地方是布莱尔-罗斯从未探索过的。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['taʊə(r)] [wɪtʃ] [rəʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['iːstən] [end] .
and that was an ancient tower which rose from the eastern end .
和 那 曾是 一个 古老的 塔 哪个 玫瑰 从 这 东 结尾 .

那是一座从东端拔地而起的古老塔楼。

[ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv] [ðæt] ['taʊə(r)][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] [lɒkt] , [ænd; ənd] [-] [-] [-]
The door of that tower was always locked , and [66] [65] [64]
这 门 的 那 塔 曾是 总是 已锁定 , 和 [-] [-] [-]

那座塔的门总是锁着的，而且[66][65][64]

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [hæd; həd]['ɒf(ə)n] [traɪd] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [kiː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [sək'siːdɪd] .
although the Princess had often tried to find the key she had never succeeded .
虽然 这 公主 有 经常 尝试 到 寻找 这 钥匙 她 有 绝不 成功了 .

虽然公主多次尝试寻找钥匙，但她从未成功过。

[ðə; ði] ['sɜːvənts] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['taʊə(r)][hæd; həd][nɒt] [biːn] [ɪn'hæbɪtɪd][fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] ,
The servants told her that the tower had not been inhabited for nearly a hundred years ,
这 仆人 讲述 她 那 这 塔 有 不是 到过 有人居住的 为了 几乎 一个 百 年 ,

仆人们告诉她，这座塔楼已经近百年无人居住了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] ['entəd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] ['enibɒdi] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] .
and it had never been entered within the memory of anybody in the castle .
和 它 有 绝不 到过 进入 之内 这 记忆 的 任何人 在 这 城堡 .

城堡里没有人记得这件事。

[tuː; tə] - [deɪ] ['braɪə(r)] - [rəʊz] [flit] ['restləsli] [frɒm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] .
To - day Briar - Rose flitted restlessly from place to place .
到 - 天 荆棘 - 玫瑰 飞掠 躁动不安 从 地方 到 地方 .

今天，睡美人焦躁不安地四处游荡。

[ʃiː; ʃi] [piːp] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [bɔɪz] ['tɜːnɪŋ] [ðə; ði][spɪts][ɒn] [wɪtʃ] [həʊl] ['ɒks(ə)n][wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] ['rəʊstɪd] .
She peeped into the kitchen and saw the kitchen boys turning the spits on which whole oxen were being roasted .
她 偷窥 进入 这 厨房 和 锯 这 厨房 男孩们 转弯 这 吐痰 在 哪个 所有的 牛 是 存在 烤 .

她偷偷往厨房里看了一眼，看到厨房的男孩们正在转动烤肉架，烤肉架上烤着整头牛。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['empti] [θrəʊn] [ruːm] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði]['gəʊldən] [θrəʊnz] [saɪd][baɪ] [saɪd][ə'pɒn][ðə; ði]['deɪs] ,
Then she went into the empty throne room and saw the golden thrones side by side upon the dais ,
然后 她 去 进入 这 空的 王座 房间 和 锯 这 金的 王座 边 经过 边 之上 这 台 ,

然后她走进空荡荡的王座厅，看到高台上并排摆放着两张金色的王座。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪtʃ] ['tæpəstri] , ['gləʊɪŋ] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['kʌləs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['reɪnbəʊ] , [ɒn][ðə; ði] [wɔːlz] .
and the rich tapestry , glowing with all the colours of the rainbow , on the walls .
和 这 富有的 挂毯 , 发光 和 全部 这 颜色 的 这 彩虹 , 在 这 墙壁 .

墙上挂着色彩斑斓的华丽挂毯，闪耀着彩虹的所有色彩。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['maʊntɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bætlmənts] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [siː] ['əʊvə(r)]
After that she mounted to the battlements from which she could see over
后 那 她 安装 到 这 城垛 从 哪个 她 可以 看 超过
[maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] ['kɪŋdəm] ,
miles and miles of her father's kingdom ,
英里 和 英里 的 她 父亲的 王国 ，

之后，她登上城垛，从那里可以俯瞰她父亲王国绵延数英里的美景。

[ænd; ənd] [nɒt] ['kɒntent] [wɪð] [ðæt] , [ʃiː; ʃi] [ræn] [ʌp] [ðə; ði] [-]
and not content with that , she ran up the [67]
和 不是 内容 和 那 ， 她 跑 向上 这 [-]

但她并不满足于此，她跑上了[67]

[s'teəkeɪsɪz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['tɜːrɪts] [ænd; ənd] [lʊkt] [θruː] [ðeə(r)] ['nærəʊ] [slɪts] [ɒv; əv] ['wɪndəʊz] [ə'pɒn]
staircases into the turrets and looked through their narrow slits of windows upon
楼梯 进入 这 炮塔 和 看起来 通过 他们的 狭窄的 缝隙 的 视窗 之上
[ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] [bɪ'ləʊ] ,
the courtyard below ,
这 庭院 以下 ，

沿着楼梯登上塔楼，透过狭窄的窗户向下方的庭院望去，

[səʊ] [fɑː(r)] [daʊn] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['wɔːkɪŋ] [ˌðeər'ɪn] [siːmd] [nəʊ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [maɪs] .
so far down that the people walking therein seemed no bigger than mice .
所以 远的 向下 那 这 人们 步行 其中 似乎 不 大 比 小鼠 .

地势如此之低，以至于走在里面的人看起来都比老鼠还小。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [daʊn] [ə'gen] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [hɜː(r); hə(r)] ['wɒndərɪŋz] , ['sɜːtʃɪŋ] [ɪn]
And then she came down again and continued her wanderings , searching in
和 然后 她 来了 向下 再次 和 持续 她 漫游 ， 搜索 在
[ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [aʊt] - [ɒv; əv] - [ðə; ði] - [wei] ['kɔːnəs] ,
all sorts of out - of - the - way corners ,
全部 排序 的 出去 - 的 - 这 - 方式 角落 ，

然后她又下来了，继续她的漫游，在各种偏僻的角落里寻找。

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [lɑːst] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː'self] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['taʊə(r)] ['ɪntuː] [wɪtʃ]
until at last she found herself before the door of the ancient tower into which
直到 在 最后的 她 成立 她自己 前 这 门 的 这 古老的 塔 进入 哪个
[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [biːn] .
she had never been .
她 有 绝不 到过 .

最后，她发现自己站在了那座她从未踏足过的古老塔楼的大门前。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] ,
And as she looked at the door ,
和 作为 她 看起来 在 这 门 ，

当她望着门时，

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [stɑːt] [ɒv; əv] [sə'praɪz] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [kraɪ] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] .
she gave a start of surprise and then a cry of joy .
她 给予 一个 开始 的 惊喜 和 然后 一个 哭 的 喜悦 .

她先是惊讶地叫了一声，然后又喜极而泣。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kiː] [ɪn] [ðə; ði] [lɒk] . [-]
There was a key in the lock . [68]
那里 曾是 一个 钥匙 在 这 锁 . [-]

锁里有一把钥匙。[68]

['tʃæptə(r)] [eɪtθ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['rʌsti] [kiː] ,
IT was a rusty key ,
它 曾是 一个 生锈的 钥匙 ,

那是一把生锈的钥匙。

[ænd; ənd]['braɪə(r)] - [rəʊz] [wɒz; wəz][ə'freɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [nɒt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tɜːn] [ˌaɪ 'tiː] ,
and Briar - Rose was afraid that she might not be able to turn it ,
和 荆棘 - 玫瑰 曾是 害怕的 那 她 可能 不是 是 有能力的 到 转动 它 ,

布莱尔-罗斯担心自己可能无法转动它。

[bʌt; bət][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [sə'praɪz] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [kwaɪt] ['iːzəli] .
but to her surprise it turned quite easily .
但 到 她 惊喜 它 转向 相当 容易地 .

但令她惊讶的是，它转起来却非常容易。

[ðə; ði] ['hevi] [dɔː(r)] [swʌŋ] ['ɪnwəd] [ɒn][ɪts] ['eɪnʃənt] ['hɪndʒɪz] [wɪð] ['meni] [ə; eɪ] [kriːk] [ænd; ənd] [grəʊn] ,
The heavy door swung inward on its ancient hinges with many a creak and groan ,
这 重的 门 摇摆 向内 在 它是 古老的 铰链 和 许多 一个 吱嘎声 和 呻吟 ,

沉重的大门在古老的铰链上向内摆动，发出阵阵吱嘎声。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː'self] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɑːk] [ruːm] ['θɪkli] ['kɑːpit] [wɪð] [ðə; ði] [dʌst] [ɒv; əv]
and she found herself in a little dark room thickly carpeted with the dust of
和 她 成立 她自己 在 一个 小的 黑暗的 房间 浓密 铺地毯的 和 这 灰尘 的
[j'iəz] .
years .
年 .

她发现自己身处一间昏暗的小房间里，地毯上厚厚地铺满了多年的灰尘。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [ruːm] [ə; eɪ] ['waɪndɪŋ] ['steəkeɪs] [led] ['ʌpwəd] ,
From this room a winding staircase led upward ,
从 这 房间 一个 绕线 楼梯 引领 向上 ,

从这个房间出发，一条蜿蜒的楼梯通往楼上。

[ænd; ənd]['braɪə(r)] - [rəʊz] [wɒz; wəz][dʒʌst] [ə'baʊt] [tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði][steə(r)] [wen] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [nɔɪz]
and Briar - Rose was just about to climb the stair when a sudden noise
和 荆棘 - 玫瑰 曾是 只是 关于 到 爬 这 楼梯 什么时候 一个 突然 噪音
[meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [stɑːt] [bæk] [ɪn] [ə'lɑːm] .
made her start back in alarm .
制成 她 开始 后退 在 警报 .

布莱尔-罗斯正要上楼梯时，突然一声巨响吓得她往后退了一步。

[wɜː(r)] !
Whirr !
呼呼 !

呼呼！

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['biːtɪŋ] [ɒv; əv] [wɪŋz] , [ə; eɪ] ['flʌri] [ænd; ənd][ə; eɪ]['skʌf(ə)l] ,
There was a beating of wings , a flurry and a scuffle ,
那里 曾是 一个 殴打 的 翅膀 , 一个 阵雪 和 一个 扭打 ,

一阵翅膀拍打声，一阵骚动，一阵混战。

[ænd; ənd][pɑːst][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [fluː] [ə; eɪ] [dɑːk] [ʃeɪp] , [wɪð] ['gliːmɪŋ] , ['jeləʊ] [aɪz] .
and past her face flew a dark shape , with gleaming , yellow eyes .
和 过去的 她 脸 飞翔 一个 黑暗的 形状 , 和 闪闪发光 , 黄色的 眼睛 .

一个黑影从她脸旁飞过，那黑影有着闪亮的黄色眼睛。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][æn; ən] [aʊl] [huː] [wɒz; wəz]['haɪdɪŋ][ɪn][ðə; ði] [-] [-]
It was only an owl who was hiding in the [70] [69]
它 曾是 仅有的 一个 猫头鹰 WHO 曾是 隐藏 在 这 [-] [-]

原来只是一只猫头鹰躲在[70][69]

['taʊə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [geɪv] [pɔː(r); pʊə(r)] ['braɪə(r)] - [rəʊz] [ə; eɪ] [greɪt] [fraɪt]
tower out of the sunlight , but he gave poor Briar - Rose a great fright
塔 出去 的 这 阳光 ， 但 他 给予 贫穷的 荆棘 - 玫瑰 一个 伟大的 惊吓
，
,
，

他躲在阳光照射不到的高塔里，却把可怜的睡美人吓了一跳。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪn] [tuː] [maɪndz] ['weðə(r)] [tuː; tə] [tɜːn] [bæk] [ɔː(r)] [nɒt] ，
and she was in two minds whether to turn back or not ,
和 她 曾是 在 二 思想 无论 到 转动 后退 或者 不是 ，

她犹豫不决，不知是否该回头。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] ['steəkeɪs] [lʊkt] ['veri] [ɪn'vaɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] ['wɪðə(r)]
but the winding staircase looked very inviting and she wanted to see whither
但 这 绕线 楼梯 看起来 非常 邀请 和 她 通缉 到 看 往哪里去
[ˌaɪ 'tiː] [led] ，
it led ,
它 引领 ，

但那蜿蜒的楼梯看起来很吸引人，她想看看它通向哪里。

[səʊ] ['gæðərɪŋ] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [skɜːrts] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['eni] ['kriːpi] [θɪŋz] [ðæt] [mait] [biː; bi] ['krɔːlɪŋ]
so gathering up her skirts to avoid any creepy things that might be crawling
所以 采集 向上 她 裙子 到 避免 任何 爬行 事物 那 可能 是 爬行
[ə'baʊt] ，
about ,
关于 ，

所以她撩起裙摆，以免被周围爬来爬去的可怕东西碰到。

[ʃiː; ʃi] [ræn] [ʌp] [ðə; ði] ['steəweɪ] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ，
she ran up the stairway as fast as she could ,
她 跑 向上 这 楼梯 作为 快速地 作为 她 可以 ，

她以最快的速度跑上楼梯。

[raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [tɒp] .
round and round until she reached the top .
圆形的 和 圆形的 直到 她 达到 这 顶部 .

她一圈又一圈地绕着圈，直到到达顶端。

[ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ə'pɒn] [ə'nʌðə(r)] [dɔː(r)] .
There she came upon another door .
那里 她 来了 之上 其他 门 .

在那里，她又发现了一扇门。

[ɪn] [ðɪs] [dɔː(r)] ['ɔːlsəʊ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['rʌsti] [kiː] ，
In this door also was a rusty key ,
在 这 门 还 曾是 一个 生锈的 钥匙 ，

这扇门里还有一把生锈的钥匙。

[ænd; ənd] ['braɪə(r)] - [rəʊz] [tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tɜːnd] [ðə; ði] [fɜːst] .
and Briar - Rose turned it as easily as she had turned the first .
和 荆棘 - 玫瑰 转向 它 作为 容易地 作为 她 有 转向 这 第一的 .

布莱尔-罗斯像转动第一个一样轻松地转动了它。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [pʊʃt] ['əʊpən] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] ['entəd] .
Then she pushed open the door and entered .
然后 她 推动 打开 这 门 和 进入 .

然后她推开门走了进去。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː'self] [ɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] [ruːm] ['laɪtɪd] [baɪ] ['nærəʊ] ['wɪndəʊz] .
She found herself in a small room lighted by narrow windows .
她 成立 她自己 在 一个 小的 房间 照明 经过 狭窄的 视窗 .

她发现自己身处一间狭小的房间里，房间里只有几扇狭窄的窗户透进光线。

[bɪ'ni:θ] [wʌn][ɒv; əv] [ði:z] ['wɪndəʊz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kaʊtʃ] ,
Beneath one of these windows was a couch ,
下面 一 的 这些 视窗 曾是 一个 长椅 ,

其中一扇窗户下面放着一张沙发。

[ænd; ənd][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][sæt][æn; ən][əʊld]['wʊmən] [wɪð] [ə; eɪ] ['spɪnɪŋ] - [wi:l] .
and in front of it sat an old woman with a spinning - wheel .
和 在 正面 的 它 卫星 一个 老的 女士 和 一个 旋转 - 车轮 .

在它前面坐着一位老妇人，手里拿着一个纺车。

" [gʊd] - ['mɒrəʊ] , ['mʌðərˌkɪn] , " [sed] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .
" Good - morrow , Motherkin , " said the Princess .
" 好的 - 明天 , 母系 , " 说 这 公主 .

“早上好，母亲，”公主说道。

" [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] ? "
" What are you doing ? "
" 什么 是 你 正在做 ? "

“你在干什么？”

" [ai][ˌeɪ 'em] ['spɪnɪŋ] , [maɪ] ['prɪti] [tʃaɪld] , " ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði][əʊld]['wʊmən] [wɪ'ðaʊt] ['si:sɪŋ]
" I am spinning , my pretty child , " answered the old woman without ceasing
" 我 是 旋转 , 我的 漂亮的 孩子 , " 回答 这 老的 女士 没有 停止
[hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:k] .
her work .
她 工作 .

“我在纺纱，我的漂亮孩子，”老妇人一边纺纱一边回答道。

" ['spɪnɪŋ] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .
" Spinning ? " asked the Princess .
" 旋转 ? " 问 这 公主 .

“你在旋转吗？”公主问道。

" [əʊ] , [du:; də] [let] [ˌem 'i:] [si:] !
" Oh , do let me see !
" 哦 , 做 让 我 看 !

“哦，让我看看吧！”

[wɒt] [ɪz] [ðæt] [θɪŋ] [wɪtʃ] [gəʊz] [raʊnd] [səʊ] ['merəli] ? "
What is that thing which goes round so merrily ? "
什么 是 那 事物 哪个 去 圆形的 所以 兴高采烈地 ? "

那欢快地四处游荡的东西是什么？

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['spɪnɪŋ] - [wi:l] , " [sed] [ðə; ði][əʊld]['wʊmən] .
" That is the spinning - wheel , " said the old woman .
" 那 是 这 旋转 - 车轮 , " 说 这 老的 女士 .

“那是纺车，”老妇人说。

" [waɪ] , [tʃaɪld] , [ju:; jʊ] [spi:k] [æz; əz] [ðəʊ] [ju:; jʊ][hæd; həd]['nevə(r)] [si:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)] .
" Why , child , you speak as though you had never seen such a thing before .
" 为什么 , 孩子 , 你 说话 作为 尽管 你 有 绝不 已见 这样的 一个 事物 前 .
"
"
"

“孩子，你说话的口气好像从来没见过这种事似的。”

" [ɪn'di:d] , [ai][hæv; həv][nɒt] , " [sed] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .
" Indeed , I have not , " said the Princess .
" 的确 , 我 有 不是 , " 说 这 公主 .

“的确，我没有，”公主说道。

" [haʊ] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] !
" How interesting it is !
" 如何 有趣的 它 是 !

“真有趣！”

[ai][ˈwʌndə(r)] [ˈweðə(r)] [ai][kʊd; kəd][duː; də][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ] .
I wonder whether I could do it as well as you .
我 想知道 无论 我 可以 做 它 作为 出色地 作为 你 .

我不知道自己能不能像你一样做得这么好。

[wɪl] [juː; jʊ][let][ˌem ˈiː][traɪ] ? "
Will you let me try ? "
将要 你 让 我 尝试 ? "

可以让我试试吗?

" [waɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , " [sed] [ðə; ði][əʊld][ˈwʊmən] , " [ˈevri] [jʌŋ] [gɜːl][ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə]
" Why , of course , " said the old woman , " every young girl should know how to
" 为什么 , 的 课程 , " 说 这 老的 女士 , " 每一个 年轻的 女孩 应该 知道 如何 到
[spɪn] .
spin .
旋转 .

“那当然了,”老妇人说，“每个年轻女孩都应该学会纺纱。”

[hɪə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [maɪ][dɪə(r)] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˈbraɪə(r)] - [rəʊz] [ðə; ði][ˈspɪnd(ə)l] .
Here you are , my dear , " and she gave Briar - Rose the spindle .
这里 你 是 , 我的 亲爱的 , " 和 她 给予 荆棘 - 玫瑰 这 主轴 .

“给你，亲爱的,”说着，她把纺锤递给了布莱尔·罗斯。

[naʊ] [ˈweðə(r)] [ðə; ði] [ˌprɪnˈses] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˈiːgənəs] [tuː; tə] [siːz] [ðə; ði] [-]
Now whether the Princess in her eagerness to seize the [71]
现在 无论 这 公主 在 她 渴望 到 抢占 这 [-]

现在，公主是否急于抓住[71]

[ˈspɪnd(ə)l][grɑːsp, græsp][ˌaɪ ˈtiː] [tuː] [ˈrʌfli] ,
spindle grasped it too roughly ,
主轴 抓住 它 也 大致 ,

纺锤抓握得太粗暴了,

[ɔː(r)] [ˈweðə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][dʒʌst][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðə; ði][ˈfeəri][hæd; həd] [ɔːˈdeɪnd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd]
or whether it was just because the fairy had ordained that it should
或者 无论 它 曾是 只是 因为 这 仙女 有 受戒 那 它 应该
[biː; bi][səʊ] ,
be so ,
是 所以 ,

或者仅仅是因为仙女的旨意如此安排?

[ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] , [bʌt; bət] [ˈenihaʊ] [ðə; ði] [ʃɑːp] [ˈaɪən] [pɔɪnt] [ˈprɪkt] [hɜː(r); hə(r)][hænd] ,
I do not know , but anyhow the sharp iron point pricked her hand ,
我 做 不是 知道 , 但 无论如何 这 锋利的 铁 观点 刺痛 她 手 ,

我不知道，但总之，那尖锐的铁刺扎破了她的手。

[ænd; ənd] [ɪˈmiːdiətli] [ʃiː; ʃi] [fel] [ˈbækwəd] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [kaʊtʃ] [ɪn][ə; eɪ] [diːp] [sliːp] .
and immediately she fell backward on to the couch in a deep sleep .
和 立即地 她 跌倒 落后 在 到 这 长椅 在 一个 深的 睡觉 .

她随即向后倒在沙发上，沉沉睡去。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [ˈveri] [ˈməʊmənt] [sliːp] [fel] [əˈpɒn] [ˈevri] [mæn] , [ˈwʊmən] [ænd; ənd][tʃaɪld][ɪn][ðə; ði]
And in that very moment sleep fell upon every man , woman and child in the
和 在 那 非常 片刻 睡觉 跌倒 之上 每一个 男人 , 女士 和 孩子 在 这
[ˈkɑːs(ə)l] ,
castle ,
城堡 ,

就在那一刻，城堡里所有的男女老少都沉沉睡去。

[ænd; ənd][ə'pɒn] ['evri] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ɪts] ['geɪts] .
and upon every living thing within its gates .
和 之上 每一个 活的 事物 之内 它是 大门 .

以及城门内的一切生灵。

[ðə; ði] [kɪŋ] , [huː] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] - [bɔːd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mɪnɪstər] ,
The King , who was sitting at the Council - board with his ministers ,
这 国王 , WHO 曾是 坐着 在 这 理事会 - 木板 和 他的 部长们 ,

国王当时正与大臣们一起坐在枢密院会议上，

[stɒpt] ['spiːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sentəns] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [maʊθ]
stopped speaking in the middle of a sentence , and remained with his mouth
停止 请讲 在 这 中间 的 一个 句子 , 和 剩余 和 他的 嘴
['əʊpən] ,
open ,
打开 ,

他话说到一半突然停了下来，嘴巴张着，一动不动。

[ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] , [ænd; ənd]['nəʊbədi] [ri'mɑːk] [ðə; ði] ['streɪndʒnəs] [ɒv; əv]
in the act of uttering a word , and nobody remarked the strangeness of
在 这 行为 的 发出声音 一个 单词 , 和 无人 评论 这 奇怪 的
[hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] ,
his conduct ,
他的 执行 ,

他正要开口说话，却没有人注意到他行为的怪异之处。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hɪz; ɪz] ['mɪnɪstər] [wɜː(r); wə(r)] [ə'sliːp] [tuː] , [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [sæt] .
for all his ministers were asleep too , just as they sat .
为了 全部 他的 部长们 是 睡着了 也 , 只是 作为 他们 卫星 .

因为他所有的大臣也都像坐着一样睡着了。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði][dɔː(r)][ðə; ði] ['sentri] [liːnd] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][paɪk] .
Outside the door the sentry leaned upon his pike .
外部 这 门 这 哨兵 倾斜 之上 他的 梭鱼 .

门外，哨兵倚着长矛站着。

[ɪn][ðə; ði] [kwiːnz] ['tʃeɪmbə(r)][ðə; ði] ['leɪdɪz] - [ɪn] - ['weɪtɪŋ] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['slʌmbə(r)][ɪn][ðə; ði]
In the Queen's chamber the ladies - in - waiting fell into a profound slumber in the
在 这 女王大学 房间 这 女士们 - 在 - 等待 跌倒 进入 一个 深刻的 睡眠 在 这
['veri] [mɪdst] [ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] — [wʌn][æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['hemɪŋ] [ə; eɪ]
very midst of what they were doing — one as she was hemming a
非常 中间 的 什么 他们 是 正在做 — 一 作为 她 曾是 缝边 一个
['hæŋkətʃɪf] ,
handkerchief ,
手帕 ,

在女王的寝宫里，侍女们在忙碌着什么的时候都睡着了——其中一位甚至在缝手帕边的时候就睡着了。

[ə'nʌðə(r)]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ɪm'brɔɪdəri] , [stɪl] [ə'nʌðə(r)] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə]
another over her embroidery , still another while she was talking to
其他 超过 她 刺绣 , 仍然 其他 尽管 她 曾是 说 到
[hɜː(r); hə(r)] ['pærət] .
her parrot .
她 鹦鹉 .

一张照片在她刺绣的时候拍了下来，另一张照片在她和鹦鹉说话的时候拍了下来。

[ðə; ði] [kwiːn] [slept] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] ,
The Queen slept in her chair ,
这 女王 睡着了 在 她 椅子 ,

女王在椅子上睡着了。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][peɪdʒ] - [bɔɪ] [huː] [wɒz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [fel] [ə'sliːp] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ][nəʊt]
and a little page - boy who was singing fell asleep in the middle of a note
和 一个 小的 页 - 男生 WHO 曾是 歌唱 跌倒 睡着了 在 这 中间 的 一个 笔记
.
:
.

一个正在唱歌的小侍童唱到一半就睡着了。

[ɔːl] [θruː] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ðə; ði] [tʃɑːmd] ['slʌmbə(r)] [spred] .
All through the castle the charmed slumber spread .
全部 通过 这 城堡 这 迷住了 睡眠 传播 .

整个城堡都笼罩在迷人的梦乡之中。

['kɔːtiːəz] , ['ɒfɪsəz] , [stjuədz] , [kʊks] , ['erənd] - [bɔɪz] , ['səʊldʒəz] , ['biːd(ə)l] ,
Courtiers , officers , stewards , cooks , errand - boys , soldiers , beadles ,
朝臣 , 警官 , 管家 , 厨师 , 差事 - 男孩们 , 士兵 , 珠子 ,

廷臣、军官、管家、厨师、跑腿的、士兵、执事

— [neɪ] [ðə; ði] ['veri] ['hɔːsɪz] [ɪn][ðə; ði] ['steɪblz] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɒgz] [ɪn][ðeə(r)] [k'ɛnəlz] [wɜː(r); wə(r)]
— nay the very horses in the stables and the dogs in their kennels were
— 不 这 非常 马匹 在 这 马厩 和 这 狗 在 他们的 犬舍 是
['strɪkən] ['məʊʃnləs] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ded] .
stricken motionless as though they were dead .
受打击的 静止不动 作为 尽管 他们 是 死的 .

—不，就连马厩里的马和狗舍里的狗都一动不动，仿佛已经死了。

[ðə; ði] [flaɪz] [siːst] [tuː; tə] [bʌz] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪdʒɪns] [tuː; tə] [kuː] [ə'pɒn][ðə; ði]
The flies ceased to buzz at the windows and the pigeons to coo upon the
这 苍蝇 停止 到 嗡嗡声 在 这 视窗 和 这 鸽子 到 酷 之上 这
[ruːf] .
roof .
屋顶 .

苍蝇不再嗡嗡地飞来飞去，鸽子也不再在屋顶上咕咕叫了。

[ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['kɪtʃɪn] [ðə; ði] ['skʌljən] [fel] [ə'sliːp] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['wɒʃɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]
In the great kitchen the scullions fell asleep as they were washing up the
在 这 伟大的 厨房 这 厨房帮工 跌倒 睡着了 作为 他们 是 洗涤 向上 这
['dɪʃɪz] ,
dishes ,
菜肴 ,

在大厨房里，洗碗工们一边洗碗一边睡着了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kʊk] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [ækt][ɒv; əv] ['bɒksɪŋ] [ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] - [neɪv] .
and a cook in the very act of boxing the ears of a kitchen - knave .
和 一个 厨师 在 这 非常 行为 的 拳击 这 耳朵 的 一个 厨房 - 恶棍 .

一名厨师正在猛击一名厨房恶棍的耳朵。

[bʌt; bət] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] [wʊd] [hiː; hi] [fiːl] [ðæt] [bləʊ] ,
But not for a hundred years would he feel that blow ,
但 不是 为了 一个 百 年 会 他 感觉 那 吹 ,

但一百年后，他才会感受到那份打击。

[ɔː(r)][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['ʌtə(r)][ðə; ði][kraɪ] [ðæt] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][tɪp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [-]
or be able to utter the cry that was on the tip of his [72]
或者 是 有能力的 到 说出 这 哭 那 曾是 在 这 提示 的 他的 [-]

或者能够发出他[72]耳边一直萦绕着的呐喊

[tʌŋ] .
tongue .
舌头 .

舌头。

[ðə; ði] [dɒg] [fel] [ə'sliːp] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['nɔːɪŋ] [ə; eɪ] [bəʊn] ;
The dog fell asleep under the table as he was gnawing a bone ;
这 狗 跌倒 睡着了 在下面 这 桌子 作为 他 曾是 啃咬 一个 骨 ;

狗狗一边啃骨头一边在桌子底下睡着了;

[ðə; ði] [kæt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [maʊs] - [həʊl] , [ðə; ði] [-]
the cat in front of a mouse - hole , the [73]
这 猫 在 正面 的 一个 老鼠 - 洞 , 这 [-]

猫在老鼠洞前，[73]

[maʊs] [ɪt'self] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['skɜːtɪŋ] - [bɔːd] ,
mouse itself on the other side of the skirting - board ,
老鼠 本身 在 这 其他 边 的 这 裙边 - 木板 ,

老鼠就在踢脚板的另一边。

[wɪð] [ɪts] ['lɪt(ə)l] [ʃɑːp] [nəʊz] [ˌaʊt'stretʃt] [tuː; tə] [snɪf] [ðə; ði] [eə(r)] [sə'spɪʃəsli] . [-]
with its little sharp nose outstretched to sniff the air suspiciously . [74]
和 它是 小的 锋利的 鼻子 伸展 到 嗅 这 空气 可疑地 . [-]

它伸出尖尖的小鼻子，警惕地嗅着空气。[74]

['iːv(ə)n] [ðə; ði] [spɪts] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['tɜːnɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['faɪə(r)] ,
Even the spits which were turning at the fire ,
甚至 这 吐痰 哪个 是 转弯 在 这 火 ,

就连那些在火上旋转的烤肉串，

['leɪdn] [wɪð] ['pɑːtrɪdʒ] [ænd; ənd] ['feznt] ['kʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [prɪn'sɛsɪz] ['bɜːθdeɪ] [fiːst] —
laden with partridges and pheasants cooking for the Princess's birthday feast —
满载 和 鹧鸪 和 野鸡 烹饪 为了 这 公主的 生日 盛宴 —

['iːv(ə)n] [ðeɪ] [siːst] [tuː; tə] [tɜːn] ,
even they ceased to turn ,
甚至 他们 停止 到 转动 ,

锅里盛满了为公主生日盛宴烹制的鹧鸪和野鸡——就连它们也停止了转动。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['veri] ['faɪə(r)] [stɒpt] ['flɪkərɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fleɪmz] [sæŋk] [daʊn] .
and the very fire stopped flickering and the flames sank down .
和 这 非常 火 停止 闪烁 和 这 火焰 沉没 向下 .

火焰停止了闪烁，渐渐沉了下去。

[ə; eɪ] [diːp] ['saɪləns] [fel] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] .
A deep silence fell over the castle .
一个 深的 沉默 跌倒 超过 这 城堡 .

城堡里一片寂静。

[ɪn] [ðə; ði] ['fiːldz] [ðə; ði] [læmz] [siːst] [tuː; tə] [bliːt] , [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [tuː; tə] [neɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kaʊz]
In the fields the lambs ceased to bleat , the horses to neigh and the cows
在 这 字段 这 羔羊 停止 到 咩咩叫 , 这 马匹 到 嘶 和 这 牛

[tuː; tə] [ləʊ] .
to low .
到 低的 .

田野里，羔羊不再咩咩叫，马儿不再嘶鸣，母牛也不再哞哞叫了。

[ðə; ði] [bɜ˞dz] [ɪn] [ðə; ði] [triːz] [wɜː(r); wə(r)] ['saɪlənt] .
The birds in the trees were silent .
这 鸟类 在 这 树木 是 沉默的 .

树上的鸟儿一片寂静。

[wʌn] ['məʊmənt] [ðə; ði] [eə(r)] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['twɪtərɪŋ] ; [ðə; ði] [nekst] ,
One moment the air was full of the music of their twittering ; the next ,
一 片刻 这 空气 曾是 满的 的 这 音乐 的 他们的 推特 ; 这 下一个 ,

前一刻空气中还充满了它们叽叽喳喳的鸣叫声；下一刻，

[ɔːl][wɒz; wəz][æz; əz] [stɪl] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] ['dezət] .
all was as still as in a desert .
全部 曾是 作为 仍然 作为 在 一个 沙漠 .

周围一片寂静，如同置身沙漠。

[ðə; ði] ['veri] [wɪnd] [drɒpt] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ; [nɒt][ə; eɪ] [liːf] [stɜːd] ,
The very wind dropped to sleep in the woods ; not a leaf stirred ,
这 非常 风 掉落 到 睡觉 在 这 树林 ; 不是 一个 叶子 搅拌 ,

连林中的风都沉沉睡去；一片树叶也没有动一下。

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [klaʊdz] [wɜː(r); wə(r)] ['məʊʃnləs] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .
and the white clouds were motionless in the sky .
和 这 白色的 云 是 静止不动 在 这 天空 .

天空中白云静静地悬在空中。

[səʊ] [sliːp] [fel] [ə'pɒn][ðə; ði] [ɪn'tʃɑːntɪd] ['kɑːs(ə)l][ænd; ənd][ə'pɒn][ɔːl] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv]
So sleep fell upon the enchanted castle and upon all within it , because of
所以 睡觉 跌倒 之上 这 迷人的 城堡 和 之上 全部 之内 它 , 因为 的
[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['braɪə(r)] - [rəʊz] ,
the Princess Briar - Rose ,
这 公主 荆棘 - 玫瑰 ,

于是，因为睡美人布莱尔·罗斯公主，魔法城堡和城堡里的所有人都陷入了沉睡。

[huː] [leɪ] [ðeə(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [kaʊtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['taʊə(r)] ['weɪtɪŋ] [tɪl] [ðə; ði] ['hʌndrəd] [j'iəz]
who lay there on her couch in the ancient tower waiting till the hundred years
WHO 躺 那里 在 她 长椅 在 这 古老的 塔 等待 直到 这 百 年
[ʃʊd; ʃəd][biː; bi][pɑːst][ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə]['weɪkən][hɜː(r); hə(r)] .
should be past and the Prince should come to waken her .
应该 是 过去的 和 这 王子 应该 来 到 唤醒 她 .

她躺在古老塔楼的卧榻上，等待着百年时光过去，王子前来唤醒她。

[ænd; ənd][ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ðeə(r)] [gruː] [ʌp] [ə; eɪ] [hedʒ] [ɒv; əv] [θɔːn] , ['tæŋg(ə)ld] [wɪð] ['aɪvi] ,
And all round the castle there grew up a hedge of thorn , tangled with ivy ,
和 全部 圆形的 这 城堡 那里 生长 向上 一个 对冲 的 刺 , 纠缠不清 和 常春藤 ,

城堡周围长满了荆棘篱笆，上面缠绕着常春藤。

['wuːdˌbaɪn] [ænd; ənd] ['kriːpɪŋ] [plɑːnts] , [səʊ] [dens] [ðæt] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk]
woodbine and creeping plants , so dense that from a distance it seemed like
伍登宾 和 爬行 植物 , 所以 稠密 那 从 一个 距离 它 似乎 喜欢
[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wʊd] .
a little wood .
一个 小的 木头 .

金银花和匍匐植物，非常茂密，从远处看就像一片小树林。

['haɪə(r)] [ænd; ənd] ['haɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] ,
Higher and higher it grew ,
更高 和 更高 它 生长 ,

它越长越高，

['kləʊzɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l] [laɪk] [ə; eɪ] [wɔːl] [ʌn'tɪl] [ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [wɒz; wəz][ðə; ði][tɒp]
closing round the castle like a wall until all that could be seen was the top
结束 圆形的 这 城堡 喜欢 一个 墙 直到 全部 那 可以 是 已见 曾是 这 顶部
[ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] ['taʊə(r)] ,
of the highest tower ,
的 这 最高 塔 ,

城堡像城墙一样向四周封闭，直到最后只能看到最高塔楼的顶端。

[ænd; ənd][ðə; ði]['flægstɑːf][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['stændəd] [hʌŋ] [lɪmp][ænd; ənd] ['məʊʃnləs] .
and the flagstaff from which the royal standard hung limp and motionless .
和 这 旗杆 从 哪个 这 皇家 标准 悬挂 跛行 和 静止不动 .

悬挂着皇家旗帜的旗杆无力地垂着，一动不动。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [j'iəz] [went] [baɪ] , [iːtʃ] [wɪð] [ɪts] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['siːz(ə)nz] .
And the years went by , each with its changing seasons .
和 这 年 去 经过 , 每个 和 它是 变化 季节 .

岁月流逝，四季更迭。

[sprɪŋ] [keɪm] [ænd; ənd] [brɔːt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fiːldz] [ænd; ənd] [wʊdz] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [njuː] [laɪf] [ɒv; əv]
Spring came and brought to the fields and woods outside the new life of
春天 来了 和 带来 到 这 字段 和 树林 外部 这 新的 生活 的
[liːf] [ænd; ənd] ['flaʊə(r)] .
leaf and flower .
叶子 和 花 .

春天来了，给田野和树林带来了新的生命，树叶和花朵竞相绽放。

[ðə; ði] [triːz] [ə'wəʊk] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['wɪntə(r)] [sliːp] [ænd; ənd] [kləʊðd] [ðəm'selvz] ['glɔːriəsli] [ɪn] [
The trees awoke from their winter sleep and clothed themselves gloriously in [
这 树木 醒来 从 他们的 冬天 睡觉 和 穿着衣服 他们自己 辉煌地 在 [
\-]
75]
\-]

树木从冬眠中醒来，披上了华丽的[75]

[griːn] ;
green ;
绿色的 ;

绿色的;

[ðə; ði] [bɜːdz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [sɪŋ] [ə'gen] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['swɒləuz] [ænd; ənd] [m'ɑːtɪnz] [bɪlt] [ðeə(r)] [nests]
the birds began to sing again and the swallows and martins built their nests
这 鸟类 开始 到 唱歌 再次 和 这 燕子 和 马丁斯 建造 他们的 巢穴
['ʌndə(r)] [ðə; ði] [iːvz] ;
under the eaves ;
在下面 这 檐 ;

鸟儿们又开始鸣叫，燕子和雨燕在屋檐下筑巢;

['tʃɪldrən] [lɑːft] [ænd; ənd] [klæpt] [ðeə(r)] [hændz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hæpi] [ɪn] [ðə; ði]
children laughed and clapped their hands because they were happy in the
孩子们 笑了 和 鼓掌 他们的 双手 因为 他们 是 快乐的 在 这
[braɪt] ['sʌnʃaɪn] ,
bright sunshine ,
明亮的 阳光 ,

孩子们在明媚的阳光下欢笑拍手，非常开心。

[ænd; ənd] [əʊld] ['piːp(ə)l] [felt] [ðeə(r)] [hɑːts] [fɪld] [wɪð] [dʒɔɪ] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [mɪst] [ɒv; əv]
and old people felt their hearts filled with joy when they saw the mist of
和 老的 人们 毛毡 他们的 心 已填 和 喜悦 什么时候 他们 锯 这 薄雾 的
['bluːbelz] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dæfədɪlz] ['dɑːnsɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [briːz] .
bluebells in the woods and the daffodils dancing in the breeze .
蓝铃花 在 这 树林 和 这 水仙花 跳舞 在 这 微风 .

老人们看到林间蓝铃花的薄雾和微风中摇曳的水仙花，心中充满了喜悦。

[bʌt; bət] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [θɔːn] [hedʒ] [nəʊ] [laɪf] [stɜːd] ,
But within the thorn hedge no life stirred ,
但 之内 这 刺 对冲 不 生活 搅拌 ,

但荆棘篱笆内却不见一丝生机。

[ænd; ənd] ['naɪðə(r)] ['flaʊə(r)] [nɔː(r)] [triː] ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [kɔːl] [ɒv; əv] [sprɪŋ] . [-] [-]
and neither flower nor tree answered the call of spring . [76] [77]
和 两者都不 花 也不 树 回答 这 称呼 的 春天 . [-] [-]

春天的呼唤，花儿和树木都没有回应。[76][77]

[æz; əz] [taɪm] [went] [ɒn] ,
As time went on ,
作为 时间 去 在 ,

随着时间的推移，

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [jʌŋ] [wen] [ðə; ði] ['pæləs] [wɒz; wəz] [ɪn'tʃɑːntɪd] [gruː] [əʊld] [ænd; ənd]
the people who were young when the palace was enchanted grew old and
这 人们 WHO 是 年轻的 什么时候 这 宫殿 曾是 迷人的 生长 老的 和
[daɪd] ,
died ,
死亡 ,

宫殿被施了魔法时还很年轻的人们，渐渐老去，最终死去。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevə(r)] [fə'gɒt] [ðə; ði] ['prɒfəsi] [ðæt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [deɪz] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [ˌprɪn'ses]
but they never forgot the prophecy that one of these days the sleeping Princess
但 他们 绝不 忘了 这 预言 那 一 的 这些 天 这 睡眠 公主
[ʃʊd; ʃəd] [ə'weɪkən] ;
should awaken ;
应该 觉醒 ;

但他们从未忘记那个预言：总有一天，沉睡的公主会醒来；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [təʊld] [ðə; ði] ['stɔːri] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] , [huː] [təʊld] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðeə(r)] [tɜːn] ,
and they told the story to their children , who told it in their turn ,
和 他们 讲述 这 故事 到 他们的 孩子们 , WHO 讲述 它 在 他们的 转动 ,

他们把这个故事讲给自己的孩子听，孩子们又把这个故事讲给他们的孩子听。

['tʃeɪndʒɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ə; eɪ] [teɪl] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .
changing it a little because it was only a tale to them .
变化 它 一个 小的 因为 它 曾是 仅有的 一个 故事 到 他们 .

因为对他们来说这只是个故事，所以稍微改动了一下。

[ænd; ənd] [səʊ] , ['ɑːftə(r)] ['meni] [j'iəz] , [ðə; ði] ['ledʒənd] [spred] [ə'brɔːd] [tuː; tə] ['neɪbərɪŋ] ['kʌntriz]
And so , after many years , the legend spread abroad to neighbouring countries
和 所以 , 后 许多 年 , 这 传奇 传播 国外 到 邻接 国家
,
,
,

于是，多年以后，这个传说传到了邻国。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [jʌŋ] [prɪns] [driːmd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hiː; hi] [huː] [wɒz; wəz] ['destɪnd]
and many a young prince dreamed that it was he who was destined
和 许多 一个 年轻的 王子 梦见 那 它 曾是 他 WHO 曾是 注定
[tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [spel] [ænd; ənd] ['weɪkən] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [ˌprɪn'ses] .
to break the spell and waken the sleeping Princess .
到 休息 这 拼写 和 唤醒 这 睡眠 公主 .

许多年轻的王子都梦想着自己能够打破魔咒，唤醒沉睡的公主。

[naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [wʌn] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [kwest] [ə'pɒn] [hɪm] [ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə] [fɔːs] [hɪz; ɪz] [wei]
Now and again one would take the quest upon him and try to force his way
现在 和 再次 一 会 拿 这 寻求 之上 他 和 尝试 到 力量 他的 方式
[θruː] [ðə; ði] [θɪk] [hedʒ] .
through the thick hedge .
通过 这 厚的 对冲 .

偶尔会有人主动承担起这项任务，试图强行穿过茂密的树篱。

[bʌt; bət] [nəʊ] [wʌn] [sək'siːdɪd] .
But no one succeeded .
但 不 一 成功了 .

但没有人成功。

[ðə; ði] [ʃɑːp] [θɔːnz] [ɡrɪpt] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [jʌŋ] [men] [laɪk] ['klʌtʃɪŋ] [hændz] , [ænd; ənd] [held] [ðem; ðəm] [fɑːst] ,
The sharp thorns gripped the unhappy young men like clutching hands , and held them fast ,
这 锋利的 荆棘 紧握 这 不开心 年轻的 男人 喜欢 紧握 双手 , 和 握住 他们 快速地 ,

尖锐的荆棘像紧握的手一样紧紧抓住这些不幸的年轻人，将他们牢牢束缚住。

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['naɪðə(r)] [ɡəʊ] ['fɔːwəd] [nɔː(r)] [bæk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['perɪʃt] ['mɪzrəbli] .
so that they could neither go forward nor back , and they perished miserably .
所以 那 他们 可以 两者都不 去 向前 也不 后退 , 和 他们 遇难 惨痛地 .

因此他们既不能前进也不能后退，最终悲惨地死去。

[ðeə(r)] [bəʊnz] , ['hwaitən] [baɪ] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [wɪnd] , [rɪ'meɪnd] [ðeə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [tuː; tə] [siː] ,
Their bones , whitened by the sun and wind , remained there as a warning for all to see ,
他们的 骨头 , 漂白 经过 这 太阳 和 风 , 剩余 那里 作为 一个 警告 为了 全部 到 看 ,

他们的骸骨被阳光和风晒得泛白，留在那里，警示着所有人。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kriːpɪŋ] [plɑːnts] [ɡruː] ['əʊvə(r)] [ðem; ðəm] . [-]
and the creeping plants grew over them . [78]
和 这 爬行 植物 生长 超过 他们 . [-]

匍匐植物爬满了它们。[78]

['tʃæptə(r)] [ɪks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] [pɑːst] [ə'weɪ] .
A HUNDRED years passed away .
一个 百 年 通过了 离开 .

一百年过去了。

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðæt] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [wʌn] [deɪ] [ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [prɪns] [huː] [wɒz; wəz] ['hʌntɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['taʊəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'tʃɑːntɪd] ['kɑːs(ə)l] ['raɪzɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [dens] ['fɒrɪst] .
At the end of that time it happened one day that a young Prince who was hunting in the neighbourhood caught sight of the towers of the enchanted castle rising above the dense forest .
在 这 结尾 的 那 时间 它 发生 一 天 那 一个 年轻的 王子 WHO 曾是 打猎 在 这 邻里 捕捉 视线 的 这 塔楼 的 这 迷人的 城堡 上升 多于 这 稠密 森林 .

在那段时间的末日，有一天，一位年轻的王子在附近打猎时，偶然看到了耸立在茂密森林之上的魔法城堡的塔楼。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [biːn] [ɪn] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] [bɪ'fɔː(r)] ,
He had never been in that part of the country before ,
他 有 绝不 到过 在 那 部分 的 这 国家 前 ,

他以前从未去过那个地区。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [hɜːd] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [ˌprɪn'ses] ,
and had heard nothing of the story of the Sleeping Princess ,
和 有 听到 没有什么 的 这 故事 的 这 睡眠 公主 ,

他对睡美人的故事一无所知。

[səʊ] [hiː; hi] [ɑːskt] [ðə; ði] [fɜːst] ['piːp(ə)l] [hiː; hi] [met] [wɒt] [ðəʊz] ['taʊəz] [wɜː(r); wə(r)] ,
so he asked the first people he met what those towers were ,
所以 他 问 这 第一的 人们 他 遇见 什么 那些 塔楼 是 ,

于是他问遇到的第一批人，那些塔是什么。

[ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l] [bɪ'lɒŋd] .
and to whom the castle belonged .
和 到 谁 这 城堡 属于 .

以及这座城堡的主人。

['evribɒdi] [təʊld][hɪm][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [teɪl] .
Everybody told him a different tale .
大家 讲述 他 一个 不同的 故事 .

每个人都跟他讲了不同的版本。

[wʌn] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən][əʊld]['kɑːs(ə)l] ['hɔːntɪd] [baɪ] ['spɪrɪt] ; [ə'nʌðə(r)] ,
One said that it was an old castle haunted by spirits ; another ,
一 说 那 它 曾是 一个 老的 城堡 闹鬼的 经过 烈酒 ; 其他 ,

有人说那是一座闹鬼的古老城堡；另一个人说，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] - [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [witʃiz] [ænd; ənd] ['sɔːsərəz] [ɪn][ðə; ði] [lænd] ,
that it was a meeting - place for all the witches and sorcerers in the land ,
那 它 曾是 一个 会议 - 地方 为了 全部 这 女巫 和 巫师 在 这 土地 ,

这里是全国所有女巫和巫师的聚会场所。

[huː] ['gæðəd] [ðeə(r)][tuː; tə] ['præktɪs] [ðeə(r)]['siːkrət] [raɪts] .
who gathered there to practise their secret rites .
WHO 聚集 那里 到 实践 他们的 秘密 仪式 .

他们聚集在那里进行秘密仪式。

" [nəʊ] , [nəʊ] , " [sed] [ə; eɪ] [θɜːd] .
" No , no , " said a third .
" 不 , 不 , " 说 一个 第三 .

"不，不，"第三个人说道。

" [ðæt] ['kɑːs(ə)l][ɪz][ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒaɪənt] ,
" That castle is the home of a giant ,
" 那 城堡 是 这 家 的 一个 巨大的 ,

"那座城堡是巨人的家，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪn] [ðiːz] [pɑːts] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [ə'freɪd][ɒv; əv][hɪm] ,
and all the people in these parts are very much afraid of him ,
和 全部 这 人们 在 这些 部分 是 非常 很多 害怕的 的 他 ,

这一带的人都非常害怕他。

[səʊ][ai][hæv; həv] [biːn] [təʊld] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [stiːlz] [ðeə(r)]['kæt(ə)l][ænd; ənd][ðeə(r)][krɒps] ,
so I have been told , because he steals their cattle and their crops ,
所以 我 有 到过 讲述 , 因为 他 偷窃 他们的 牛 和 他们的 农作物 ,

我听说，因为他偷他们的牲畜和庄稼。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['kæriz] [ɒf] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] ['sɜːvənts] .
and even carries off their children to be his servants .
和 甚至 携带 离开 他们的 孩子们 到 是 他的 仆人 .

甚至掳走他们的孩子做他的仆人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['kænɒt] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['reskjuː][ɒv; əv] [ðəʊz] [hiː; hi][hæz; həz] [ɪm'prɪznd] [ɪn] [ðɪs] [wei] ,
And they cannot go to the rescue of those he has imprisoned in this way ,
和 他们 不能 去 到 这 救援 的 那些 他 有 被监禁 在 这 方式 ,

他们无法去营救那些被他这样囚禁的人。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l] ,
because of the forest all round the castle ,
因为 的 这 森林 全部 圆形的 这 城堡 ,

因为城堡周围都是森林，

[wɪtʃ] [ɪz][səʊ] [dens] [ðæt] ['nəʊbədi][kæn; kən] [fɔːs] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] . [-]
which is so dense that nobody can force his way through . [79]
哪个 是 所以 稠密 那 无人 能 力量 他的 方式 通过 . [-]

它密度非常高，没有人能强行通过。[79]

[ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [went] [ɒn] , [wʌn] ['seɪɪŋ] [wʌn] [θɪŋ] , [ænd; ənd][wʌn] [ə'nʌðə(r)] ,
And so they went on , one saying one thing , and one another ,
和 所以 他们 去 在 , 一 说 一 事物 , 和 一 其他 ,

于是他们继续说下去，一个人说一套，另一个人说另一套。

[fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [rɪ'piːtɪd] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] .
for each repeated what he had heard .
为了 每个 重复 什么 他 有 听到 .

每个人都重复了他听到的内容。

[æt; ət][lɑːst][æn; ən][əʊld] ['pez(ə)nt] [stept] ['fɔːwəd] .
At last an old peasant stepped forward .
在 最后的 一个 老的 农民 步 向前 .

最后，一位老农站了出来。

" ['fɪfti] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [maɪ] [prɪns] , " [sed] [hiː; hi] , " [maɪ]['fɑːðə(r)][təʊld][ˌem 'iː][ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðæt] ['kɑːs(ə)l] ,
" Fifty years ago , my Prince , " said he , " my father told me the story of that castle ,
" 五十 年 前 , 我的 王子 , " 说 他 , " 我的 父亲 讲述 我 这 故事 的 那 城堡 ,

“五十年前，我的王子，”他说，“我父亲给我讲了那座城堡的故事。”

[ænd; ənd] [sɪns] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn] [ðiːz] [pɑːts] , [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [truː] ['stɔːri] ,
and since he was born in these parts , I think it was the true story ,
和 自从 他 曾是 出生 在 这些 部分 , 我 思考 它 曾是 这 真的 故事 ,

而且他出生在这一带，所以我认为这是真实的故事。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [tel] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
and I will tell it you if you would like to hear it .
和 我 将要 告诉 它 你 如果 你 会 喜欢 到 听到 它 .

如果你想听，我会告诉你。

" [ðə; ði] [prɪns] [n'ɒdɪd] ['iːgəli] , [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld][mæn] [went] [ɒn] :
" The Prince nodded eagerly , and the old man went on :
" 这 王子 点头 急切地 , 和 这 老的 男人 去 在 :

王子急切地点了点头，老人继续说道：

" [maɪ]['fɑːðə(r)] [sed] [ðæt] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][hɪm'self][wɒz; wəz] [bɔːn] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] [wɪð] [ðeə(r)] ['dɔːtə(r)] ,
" My father said that years before he himself was born a King and Queen lived in the castle with their daughter ,
" 我的 父亲 说 那 年 前 他 他自己 曾是 出生 一个 国王 和 女王 居住地 在 这 城堡 和 他们的 女儿 ,

“我父亲说，在他出生很多年前，一位国王和王后与他们的女儿住在城堡里。”

[ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌprɪn'ses] [ðæt] ['evə(r)][wɒz; wəz] [siːn] .
the most beautiful Princess that ever was seen .
这 最多 美丽的 公主 那 曾经 曾是 已见 .

有史以来最美丽的公主。

[ɪn][sʌm; səm] [wei] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] [ðeɪ] ['æŋgəd] [ðə; ði] ['fɛəriz] ,
In some way or other they angered the fairies ,
在 一些 方式 或者 其他 他们 愤怒 这 仙女 ,

他们以某种方式惹怒了仙女们。

[huː] [pʊt] [ə; eɪ] [spel] [ə'pɒn] [ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] [ə'pɒn] ['evri] [wʌn] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,
who put a spell upon the place and upon every one within it ,
WHO 放 一个 拼写 之上 这 地方 和 之上 每一个 一 之内 它 ,

有人对这个地方和其中的每个人施了魔法,

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [fel] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [diːp] [sliːp] .
so that they fell into a deep sleep .
所以 那 他们 跌倒 进入 一个 深的 睡觉 .

于是他们便沉沉睡去。

[maɪ] ['fɑːðə(r)] [sed] [ðæt] [ðɪs] [sliːp] [wʊd] [lɑːst] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] ,
My father said that this sleep would last a hundred years ,
我的 父亲 说 那 这 睡觉 会 最后的 一个 百 年 ,

我父亲说,这场沉睡将持续一百年。

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðæt] [taɪm] [ə; eɪ] [kɪŋz] [sʌn] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ænd; ənd] ['weɪkən] [ðə; ði]
but at the end of that time a King's son should come and waken the
但 在 这 结尾 的 那 时间 一个 国王学院 儿子 应该 来 和 唤醒 这
['bjuːtɪf(ə)l] [ˌprɪn'ses] [ænd; ənd] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [hɪz; ɪz] [braɪd] .
beautiful Princess and make her his bride .
美丽的 公主 和 制作 她 他的 新娘 .

但到那时,一位国王的儿子应该会来唤醒美丽的公主,并娶她为妻。

" [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] [hɜːd] [ðiːz] [wɜːdz] [hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [biːt] ['kwɪkli] .
" When the young Prince heard these words he felt his heart beat quickly .
" 什么时候 这 年轻的 王子 听到 这些 字 他 毛毡 他的 心 打 迅速地 .

"年轻的王子听到这些话时,感到心跳加速。"

['sʌmθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [tel] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [ænd; ənd] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [kɪŋz] [sʌn] [huː]
Something seemed to tell him that he and no other was the King's son who
某物 似乎 到 告诉 他 那 他 和 不 其他 曾是 这 国王学院 儿子 WHO
[wɒz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [spel] ,
was destined to remove the spell ,
曾是 注定 到 消除 这 拼写 ,

他似乎有种预感,只有他,也只有他,是注定要解除魔法的国王之子。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kraɪd] : " [ʃəʊ] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] ,
and he cried : " Show me the way to the castle ,
和 他 哭 : " 展示 我 这 方式 到 这 城堡 ,

他喊道:"请带我去城堡!"

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [wɪl] [teɪk] [ðɪs] [əd'ventʃə(r)] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] .
for I will take this adventure upon me .
为了 我 将要 拿 这 冒险 之上 我 .

因为我将接受这次冒险。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" But the old man shook his head .
" 但 这 老的 男人 摇晃 他的 头 .

但老人摇了摇头。

" [ai] [hæv; həv] [nɒt] [jet] [təʊld] [juː; jʊ] [ɔːl] , [maɪ] [prɪns] .
" I have not yet told you all , my Prince .
" 我 有 不是 然而 讲述 你 全部 , 我的 王子 .

"我还没有把所有的事情都告诉你,我的王子。"

['meni] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [huː] [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [fɔːs] [ðeə(r)] [wei] [θruː] [ðə; ði] [θɪk]
Many are the young men who have tried to force their way through the thick
许多 是 这 年轻的 男人 WHO 有 尝试 到 力量 他们的 方式 通过 这 厚的
[wʊd] [ðæt] [gɑːdz] [ðə; ði] [ɪn'tʃɑːntɪd] ['kɑːs(ə)l] .
wood that guards the enchanted castle .
木头 那 守卫 这 迷人的 城堡 .

许多年轻人都曾试图强行穿过守护着这座魔法城堡的茂密森林。

[iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] , [ænd; ənd][hiː; hi][ə'ləʊn] , [wɒz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə]
Each of them thought that he , and he alone , was destined to
每个 的 他们 想法 那 他 , 和 他 独自的 , 曾是 注定 到
[ə'weɪkən][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['bjuːti] ,
awaken the Sleeping Beauty ,
觉醒 这 睡眠 美丽 ,

他们都认为自己，也只有自己，才注定要唤醒睡美人。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [set] [aʊt] [wɪð] [haɪ] [həʊps] ; [bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] [keɪm]
and each of them set out with high hopes ; but none of them all came
和 每个 的 他们 放 出去 和 高的 希望 ; 但 没有任何 的 他们 全部 来了
[bæk] ,
back ,
后退 ,

他们每个人都怀揣着美好的愿望出发；但没有一个人能全部回来。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [bəʊnz] , ['hwaitən] [baɪ][ðə; ði][wɪnd] [ænd; ənd] [reɪn] , [laɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [θɔːnz] [ɒv; əv]
and their bones , whitened by the wind and rain , lie among the thorns of
和 他们的 骨头 , 漂白 经过 这 风 和 雨 , 说谎 之中 这 荆棘 的
[ðə; ði] [θɪk] [-] [-] [-]
the thick [82] [81] [80]
这 厚的 [-] [-] [-]

它们的骨头被风雨晒得发白，躺在茂密的荆棘丛中[82][81][80]

[hedʒ] , [ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] ['wɔːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ventʃəsəm] .
hedge , a fearful warning to the venturesome .
对冲 , 一个 可怕 警告 到 这 冒险 .

树篱，是对冒险者的可怕警告。

[ai] [preɪ] [juː; jʊ] , ['ðeəfɔː(r)] , [maɪ] [prɪns] , [duː; də] ['nʌθɪŋ] [ræʃ] ,
I pray you , therefore , my Prince , do nothing rash ,
我 祈祷 你 , 所以 , 我的 王子 , 做 没有什么 皮疹 ,

因此，我的王子，我恳求您切勿轻举妄动。

[bʌt; bət] [θɪŋk] [wel] [bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ] [teɪk] [ə'pɒn] [jɔː'self] [ðɪs] ['perələs] [kwest] . "
but think well before you take upon yourself this perilous quest . "
但 思考 出色地 前 你 拿 之上 你自己 这 危险的 寻求 . "

但在你踏上这段危险的征程之前，务必三思。

" [wɒt] , " [kraɪd][ðə; ði] [prɪns] [wɪð] ['flæʃɪŋ] [aɪz] , " [ʃæl; ʃəl][ai][həʊld] [bæk] [wen] ['ʌðə(r)z][hæv; həv]
" What , " cried the Prince with flashing eyes , " shall I hold back when others have
" 什么 , " 哭 这 王子 和 闪烁 眼睛 , " 将 我 抓住 后退 什么时候 其他的 有
[deəd] ?
dared ?
敢于 ?

“什么？”王子双眼闪着光芒喊道，“别人都敢做，我怎能袖手旁观？”

[ðɪs] ['veri] ['aʊə(r)][ai] [wɪl] [ə'tempt] [tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪf] [ai][duː; də][nɒt] [rɪ'tɜːn] ,
This very hour I will attempt to enter the castle , and if I do not return ,
这 非常 小时 我 将要 试图 到 进入 这 城堡 , 和 如果 我 做 不是 返回 ,

我此刻将尝试进入城堡，如果我无法返回，

['kæri] [həʊm] [ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv] [haʊ] [ai] [hæv; həv] [daɪd] .
carry home the news of how I have died .
携带 家 这 消息 的 如何 我 有 死亡 .

把我的死讯带回家。

" [ðen] [wɪ'ðaʊt] ['peɪɪŋ] ['eni] [hiːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [wʊd] [prɪ'vent] [hɪm]
" Then without paying any heed to the words of those who would prevent him
" 然后 没有 付费 任何 注意 到 这 字 的 那些 WHO 会 防止 他
[frɒm; frəm] ['rʌʃɪŋ] ['ɪntuː] [sʌtʃ] ['deɪndʒə(r)] ,
from rushing into such danger ,
从 匆忙 进入 这样的 危险 ,

"于是，他全然不顾那些试图阻止他冲入如此危险境地的人的劝告，

[ðə; ði] ['iːgə(r)] [jʌŋ] [mæn] [set] [aʊt] , [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ɒn] ['faɪə(r)] [wɪð] [θɔːts] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd]
the eager young man set out , his heart on fire with thoughts of love and
这 渴望的 年轻的 男人 放 出去 , 他的 心 在 火 和 想法 的 爱 和
['glɔːri] .
glory .
荣耀 .

这位充满热情的年轻人出发了，他的心中燃烧着对爱情和荣耀的渴望。

['nəʊbədi] [ʃəʊd] [hɪm] [ðə; ði] [wei] ,
Nobody showed him the way ,
无人 显示 他 这 方式 ,

没有人给他指路，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['taʊəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] ['raɪzɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['dɪstənt] [wʊd] ,
but he could see the towers of the castle rising above the distant wood ,
但 他 可以 看 这 塔楼 的 这 城堡 上升 多于 这 遥远 木头 ,

但他能看到城堡的塔楼耸立在远处的树林之上。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] [wʊd] [ɪt'self] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['taʊəz] [wɜː(r); wə(r)] ['hɪd(ə)n] ,
and when he entered the wood itself , and the towers were hidden ,
和 什么时候 他 进入 这 木头 本身 , 和 这 塔楼 是 隐 ,

当他进入树林深处，塔楼都被遮蔽起来时，

[iːtʃ] [pɑːθ] [hiː; hi] [tʊk] [led] [hɪm] ['nɪərə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] .
each path he took led him nearer to the place where he would be .
每个 小路 他 采取 引领 他 更近 到 这 地方 在哪里 他 会 是 .

他走的每条路都让他离目的地更近了一步。

[æt; ət] [lɑːst] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [æn; ən] ['əʊpən] [gleɪd] ,
At last he came to an open glade ,
在 最后的 他 来了 到 一个 打开 林间空地 ,

最后他来到了一片开阔的林间空地，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['tæŋg(ə)ld] [hedʒ] [ɒv; əv] [θɔːn] ,
and there before him was a tangled hedge of thorn ,
和 那里 前 他 曾是 一个 纠缠不清 对冲 的 刺 ,

他面前是一排缠绕的荆棘篱笆。

['stretʃɪŋ] [ɪn] ['aɪðə(r)] [də'rekʃ(ə)n] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] . [-] [-] [-] [-] [-]
stretching in either direction as far as the eye could see . [84] [83] [85] [86] [87]
伸展 在 任何一个 方向 作为 远的 作为 这 眼睛 可以 看 . [-] [-] [-] [-] [-]

向两侧延伸，直至目之所及。[84][83][85][86][87]

['tʃæptə(r)] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

[ænd; ənd] [naʊ] , [æz; əz][ðə; ði] [prɪns] [druː] ['nɪərə(r)] ,
AND now , as the Prince drew nearer ,
和 现在 , 作为 这 王子 画 更近 ,

而现在，随着王子越来越近，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['stɔːri] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ə'baʊt] [ðæt] ['terəb(ə)l] [pleɪs] [wɒz; wəz] [truː]
he could see that the story he had heard about that terrible place was true
他 可以 看 那 这 故事 他 有 听到 关于 那 糟糕的 地方 曾是 真的
,
,
,

他发现之前听到的关于那个可怕地方的描述是真的。

[fɔː(r); fə(r)] [held] [ɪn][ðə; ði]['tæŋg(ə)l][ɒv; əv]['braɪə(r)][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [bəʊnz] [ɒv; əv] ['meni] [ʌn'hæpi]
for held in the tangle of briar were the bones of many unhappy
为了 握住 在 这 纠纷 的 荆棘 是 这 骨头 的 许多 不开心
[jʌŋ] [men] [huː] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [fɔːs] [ðeə(r)] [wei] [θruː] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] .
young men who had tried to force their way through to the castle .
年轻的 男人 WHO 有 尝试 到 力量 他们的 方式 通过 到 这 城堡 .

因为在荆棘丛中埋葬着许多不幸的年轻人的骸骨，他们曾试图强行闯入城堡。

[rægz][ænd; ənd] ['tætəz] [ɒv; əv][ðeə(r)]['faɪnəri] [hʌŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [greɪt] [θɔːnz] [ðæt] ['pɔɪntɪd]
Rags and tatters of their finery hung upon the great thorns that pointed
破布 和 破烂不堪 的 他们的 服饰 悬挂 之上 这 伟大的 荆棘 那 尖
['menəsɪŋli] [laɪk] [ʃɑːp] [klɔːz] .
menacingly like sharp claws .
威胁地 喜欢 锋利的 爪子 .

他们华丽服饰的破烂衣衫挂在巨大的荆棘上，这些荆棘像锋利的爪子一样令人胆寒。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'niːθ] [leɪ] ['piːsɪz] [ɒv; əv] ['rʌsti] ['ɑːmə(r)] ,
Here and there upon the ground beneath lay pieces of rusty armour ,
这里 和 那里 之上 这 地面 下面 躺 件 的 生锈的 盔甲 ,

地面上零星散落着一些生锈的盔甲碎片。

[ə; eɪ] ['helmɪt] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ]['kɒrənet][ɒv; əv][gəʊld] [ðæt] [wʌns][hæd; həd] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ə; eɪ]
a helmet surrounded by a coronet of gold that once had belonged to a
一个 头盔 包围 经过 一个 冠 的 金子 那 一次 有 属于 到 一个
[kɪŋz] [sʌn] ,
King's son ,
国王学院 儿子 ,

一顶头盔，周围环绕着金冠，这顶头盔曾经属于一位国王的儿子。

[ə; eɪ] [ʃiːld] [wɪð] [ə; eɪ] ['prɪnsɪz] [dɪ'vaɪs] , [ə; eɪ] [sɔːd] [wɪð] ['dʒuːəl] - [ɪn'krʌstɪd] [hɪlt] [wɜːθ] [ə; eɪ] [kɪŋz]
a shield with a Prince's device , a sword with jewel - encrusted hilt worth a King's
一个 盾 和 一个 王子的 设备 , 一个 剑 和 宝石 - 结壳的 剑柄 值得 一个 国王学院
['rænsəm] .
ransom .
赎金 .

一面绘有王子徽章的盾牌，一把剑柄镶满宝石、价值连城的宝剑。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [leɪ] , [ɔːl] [ˌdisri'gɑːdid] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [blɑːntʃt] [bəʊnz] [ə'pɒn][ðə; ði] [grɑːs] ,
There they lay , all disregarded among the blanched bones upon the grass ,
那里 他们 躺 , 全部 被忽视 之中 这 焯水 骨头 之上 这 草 ,

它们就那样躺在那里，被人遗忘在草地上苍白的白骨之中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [graʊnd] - ['aɪvi] [spred] [aʊt] [ɪts] [liːvz] [tuː; tə]['kʌvə(r)][ðem; ðəm] .
and the ground - ivy spread out its leaves to cover them .
和 这 地面 - 常春藤 传播 出去 它是 树叶 到 覆盖 他们 .

地锦展开叶子，将它们覆盖起来。

[nɒt] [ə; eɪ] [saʊnd] [brəʊk] [ðə; ði] [diːp] [ænd; ənd] ['ɔːf(ə)l] ['saɪləns] .
Not a sound broke the deep and awful silence .
不是 一个 声音 打破 这 深的 和 可怕 沉默 .

寂静无声，一片死寂。

[nəʊ] [bɜːd] [sæŋ] , [nəʊ] ['ɪnsekt] [drəʊnd] ; [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['skʌri] [ɒv; əv] ['wʊdlənd] ['kriːtʃəz]
No bird sang , no insect droned ; there was no scurry of woodland creatures
不 鸟 唱 , 不 昆虫 无人机 ; 那里 曾是 不 疾走 的 林地 生物
[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [liːvz] ,
among the leaves ,
之中 这 树叶 ,

没有鸟儿歌唱，没有昆虫鸣叫；树叶间没有林间小动物的窸窣声。

[nəʊ] [saɪ] [ɒv; əv] [wɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [triːz] .
no sigh of wind in the trees .
不 叹 的 风 在 这 树木 .

树上没有一丝风声。

[ɪn] [ɔːl] [ðæt] [pleɪs] ['əʊnli] [ðə; ði] [θɔːn] [hedʒ] [siːmd] ['θretnɪŋli] [ə'laɪv] ,
In all that place only the thorn hedge seemed threateningly alive ,
在 全部 那 地方 仅有的 这 刺 对冲 似乎 威胁地 活 ,

在那片地方，只有荆棘篱笆似乎充满威胁性地活着。

['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [ɪn'truːdə(r)] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [ə'tempt] [tuː; tə] [fɔːs] [ðə; ði] ['siːkrət] [ˌaɪ 'tiː]
waiting to destroy the intruder who should attempt to force the secret it
等待 到 破坏 这 入侵者 WHO 应该 试图 到 力量 这 秘密 它
['gɑːdɪd] .
guarded .
守卫 .

它伺机消灭任何试图强行揭开它守护的秘密的入侵者。

[huː] [wʊd] [bleɪm] [ðə; ði] [prɪns] [ɪf] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [hæd; həd] ['ɔːlməʊst] [feɪld]
Who would blame the Prince if for a moment his heart had almost failed
WHO 会 责备 这 王子 如果 为了 一个 片刻 他的 心 有 几乎 失败的
[hɪm] ?
him ?
他 ?

如果王子有一瞬间心脏几乎停止跳动，谁又能责怪他呢？

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [gæp] [ɪn] [ðæt] [hedʒ] ,
There was no gap in that hedge ,
那里 曾是 不 差距 在 那 对冲 ,

那道树篱没有缺口。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪt] [θɔːnz] [wɜː(r); wə(r)] [ʃɑːp] [æz; əz] ['dægə(r)] [bleɪdz] [tuː; tə] [stæb] [hɪz; ɪz] [fleʃ] .
and the great thorns were sharp as dagger blades to stab his flesh .
和 这 伟大的 荆棘 是 锋利的 作为 匕首 刀片 到 刺 他的 肉 .

那些巨大的荆棘锋利如匕首，刺穿了他的血肉。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [prɪns] ['hezɪteɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] . [-]
But if the Prince hesitated it was not for long . [88]
但 如果 这 王子 犹豫了一下 它 曾是 不是 为了 长的 . [-]

但王子犹豫了一会儿，但那犹豫的时间并不长。[88]

" [hæv; həv] [ai] [kʌm] [səʊ] [fɑː(r)] [tuː; tə] [tɜːn] [bæk] [naʊ] ? " [hiː; hi] [θɔːt] .
" Have I come so far to turn back now ? " he thought .
" 有 我 来 所以 远的 到 转动 后退 现在 ? " 他 想法 .

“我走到今天这一步，难道现在要回头吗？”他心想。

" [ðiːz] ['ʌðə(r)z] [huː] [hæv; həv] [daɪd] [wɜː(r); wə(r)] [breɪv] [men] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [ðeɪ] [feɪld] ,
" These others who have died were brave men , and though they failed ,
" 这些 其他的 WHO 有 死亡 是 勇敢的 男人 , 和 尽管 他们 失败的 ,

“其他牺牲的人都是勇敢的人，虽然他们失败了，

[wɪð] [ə; eɪ] ['kʌrɪdʒ] [æz; əz] [greɪt] [æz; əz] [ðeəz] [ai] [meɪ] [sək'siːd] .
with a courage as great as theirs I may succeed .
和 一个 勇气 作为 伟大的 作为 他们的 我 可能 成功 .

只要拥有和他们一样的勇气，我或许就能成功。

" [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['weɪstɪŋ] [ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt] [ðə; ði] [prɪns] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fɔːs] [hɪz; ɪz] [wei]
" And without wasting another moment the Prince began to force his way
" 和 没有 浪费 其他 片刻 这 王子 开始 到 力量 他的 方式
[θruː] [ðə; ði] [hedʒ] .
through the hedge .
通过 这 对冲 .

“王子没有再浪费一分一秒，开始强行穿过树篱。”

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] ['nəʊtɪst] [wɪð] [sə'praɪz] [ðæt] [ðəʊz] [θɔːnz] [wɪtʃ] [lʊkt] [səʊ] [ʃɑːp] [ænd; ənd]
And now he noticed with surprise that those thorns which looked so sharp and
和 现在 他 注意到 和 惊喜 那 那些 荆棘 哪个 看起来 所以 锋利的 和
['kruːəl] [bɪ'keɪm] [sɒft] [æz; əz] ['θɪsldaʊn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [tʌtʃt] [ðem; ðəm] ,
cruel became soft as thistledown as soon as he touched them ,
残忍的 成为 柔软的 作为 蓟绒 作为 很快 作为 他 感动 他们 ,

他惊讶地发现，那些看起来锋利无比的荆棘，一碰到就变得像蓟绒一样柔软。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['treɪlɪŋ] ['bræmbl] ['brɑːntʃɪz] [dɪd] [nɒt] [ɪn'tæŋg(ə)l] [hɪm] [bʌt; bət] [bent] [ə'saɪd] [æt; ət] [hɪz; ɪz]
and the trailing bramble branches did not entangle him but bent aside at his
和 这 尾随 荆棘 分支 做过 不是 绞 他 但 弯曲 旁边 在 他的
[tʌtʃ] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [stemz] [ɒv; əv] [grɑːs] .
touch as though they had been stems of grass .
触碰 作为 尽管 他们 有 到过 茎 的 草 .

垂下的荆棘枝条没有缠住他，反而被他轻轻一碰就弯到一边，就像是草茎一样。

[ðə; ði] [hedʒ] ['əʊpənd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,
The hedge opened before him ,
这 对冲 打开 前 他 ,

树篱在他面前敞开，

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [went] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [pɪŋk] ['blɒsəmz] [ɒv; əv] [waɪld] ['rəʊzɪz] [bluːmd] [ɒn] [ðə; ði]
and as he went through it pink blossoms of wild roses bloomed on the
和 作为 他 去 通过 它 粉色的 花朵 的 荒野 玫瑰 盛开 在 这
['brɑːntʃɪz] ,
branches ,
分支 ,

当他穿过那里时，野玫瑰的粉红色花朵在枝头盛开。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['tæŋg(ə)ld] [wɔːl] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] ['flaʊəz] .
until the tangled wall became a mass of flowers .
直到 这 纠缠不清 墙 成为 一个 大量的 的 花朵 .

直到杂乱的墙壁变成了一片花海。

[æt; ət] [lɑːst] [ðə; ði] [prɪns] [faʊnd] [hɪm'self] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hedʒ] [ɪn] [ðə; ði] ['gaːdnz]
At last the Prince found himself on the other side of the hedge in the gardens
在 最后的 这 王子 成立 他自己 在 这 其他 边 的 这 对冲 在 这 花园
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] .
of the castle .
的 这 城堡 .

王子终于来到了城堡花园的篱笆另一边。

[bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [haɪ] ['taʊəz] [ænd; ənd] ['tɜːrɪts] [beɪðd] [ɪn] [ðə; ði] [freʃ] [lait]
Before him he could see the high towers and turrets bathed in the fresh light
前 他 他 可以 看 这 高的 塔楼 和 炮塔 洗澡 在 这 新鲜的 光
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [sʌn] ,
of the morning sun ,
的 这 早晨 太阳 ,

他眼前可以看到高耸的塔楼和尖顶沐浴在晨曦之中。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] ['heɪs(ə)nd] [tə'wɔːdz] [ðem; ðəm] [hiː; hi] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] ['gaːdnz] [wɜː(r); wə(r)]
and as he hastened towards them he noticed that the gardens were
和 作为 他 加快 向 他们 他 注意到 那 这 花园 是

[æz; əz] [trɪm] [ænd; ənd] ['taɪdi] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʒʌst] [biːn] [tend] [baɪ] [ðə; ði] ['gɑːdnəz] .
as trim and tidy as though they had just been tended by the gardeners .
作为 修剪 和 整齐的 作为 尽管 他们 有 只是 到过 倾向于 经过 这 园丁 .

当他加快脚步走向他们时，他注意到花园整洁有序，就像园丁刚刚打理过一样。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [mɒs] [ɔː(r)] [wiːd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [smuːð] [pɑːðz] ,
There was no moss or weed upon the smooth paths ,
那里 曾是 不 苔藓 或者 杂草 之上 这 光滑的 路径 ,

平坦的小路上没有苔藓或杂草。

[ðə; ði] [tɜːf] [ɒn] [ðə; ði] [lɔːnz] [wɒz; wəz] [æz; əz] [ʃɔːt] [ænd; ənd] [fɜːm] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [dʒʌst]
the turf on the lawns was as short and firm as though it had just
这 草皮 在 这 草坪 曾是 作为 短的 和 公司 作为 尽管 它 有 只是

[biːn] [məʊn] ,
been mown ,
到过 修剪过的 ,

草坪上的草皮又短又硬，就像刚修剪过一样。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['flaʊə(r)] - [bedz] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [məʊst] ['keəf(ə)l] ['ɔːdə(r)] .
and in the flower - beds everything was in the most careful order .
和 在 这 花 - 床 一切 曾是 在 这 最多 小心 命令 .

花坛里的一切都摆放得井井有条。

[sprɪŋ] ['flaʊəz] [wɜː(r); wə(r)] ['bluːmɪŋ] [ðeə(r)] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [baʊd] [ðeə(r)] [hedz] [ə'pɒn] [ðeə(r)] [stɔːks]
Spring flowers were blooming there , but they bowed their heads upon their stalks
春天 花朵 是 盛开 那里 , 但 他们 鞠躬 他们的 头部 之上 他们的 茎

,
,
,

那里春花盛开，但它们却低垂着花茎上的头颅。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [triːz] [siːmd] [tuː; tə] [hæŋ] [ðeə(r)] [ɑːmz] [æz; əz] [ðəʊ] [ə'sliːp] .
and even the trees seemed to hang their arms as though asleep .
和 甚至 这 树木 似乎 到 悬挂 他们的 武器 作为 尽管 睡着了 .

就连树木也仿佛垂下了枝条，像睡着了一样。

['evriweə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [seɪm] [diːp] ['saɪləns] .
Everywhere there was the same deep silence .
到处 那里 曾是 这 相同的 深的 沉默 .

到处都是一片寂静。

[ðə; ði] [eə(r)] , [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [fʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['twɪtərɪŋ] [ɒv; əv] [bɝdz] , [wɒz; wəz] ['hevi]
The air , which should have been full of the twittering of birds , was heavy
这 空气 , 哪个 应该 有 到过 满的 的 这 推特 的 鸟类 , 曾是 重的

[ænd; ənd] ['læŋgərəs] .
and languorous .
和 慵懒的 .

原本应该充满鸟儿鸣叫的空气，却沉闷而寂静。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['flʌtə(r)] [ɒv; əv] ['bʌtəflaɪ] - [wɪŋz] [ɔː(r)] [dɑːtɪŋ] [ɒv; əv] [flaɪz] ;
There was no flutter of butterfly - wings or darting of flies ;
那里 曾是 不 扑 的 蝴蝶 - 翅膀 或者 飞镖 的 苍蝇 ;

没有蝴蝶翅膀扑扇的声音，也没有苍蝇飞舞的景象；

[ðə; ði] ['faʊntɪnz] [ɒn][ðə; ði] [lɔːnz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['pleɪɪŋ] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [prɪns]
the fountains on the lawns were not playing , and as the Prince
这 喷泉 在 这 草坪 是 不是 玩耍 , 和 作为 这 王子
[glɑːns, glæns]['əʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ] [-] [-]
glanced over the edge [90] [89]
瞥了一眼 超过 这 边缘 [-] [-]

草坪上的喷泉没有开动，王子向边缘瞥了一眼[90][89]

[ɒv; əv][ðə; ði]['mɑːb(ə)l]['beɪs(ə)n][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['gəʊldfɪʃ] [bɪ'niːθ]
of the marble basin of one of them he could see the goldfish beneath
的 这 大理石 盆地 的 一 的 他们 他 可以 看 这 金鱼 下面
[ðə; ði]['wɔːtə(r)] - ['lɪli] [liːvz] ['laɪɪŋ] [stɪl] ,
the water - lily leaves lying still ,
这 水 - 百合 树叶 说谎 仍然 ,

从其中一个大理石水盆里，他可以看到金鱼静静地躺在睡莲叶子下面。

[wɪð] ['nevə(r)][ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv][ðə; ði][teɪl][ɔː(r)]['flɪkə(r)][ɒv; əv][fɪn] .
with never a wave of the tail or flicker of fin .
和 绝不 一个 海浪 的 这 尾巴 或者 闪烁 的 鳍 .

尾巴一动不动，鳍一抖也不动。

[səʊ][hiː; hi][went][ɒn]['əʊvə(r)][ðə; ði] [lɔːnz] [ænd; ənd] ['terəsɪz] [ænd; ənd]['nevə(r)][ə; eɪ] ['weɪkɪŋ] [θɪŋ] [dɪd]
So he went on over the lawns and terraces and never a waking thing did
所以 他 去 在 超过 这 草坪 和 露台 和 绝不 一个 醒来 事物 做过
[hiː; hi] [siː] ,
he see ,
他 看 ,

于是他穿过草坪和露台，却没看到任何活物。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] ['stændɪŋ] [ðeə(r)] ,
but when he came to the courtyard he saw a soldier standing there ,
但 什么时候 他 来了 到 这 庭院 他 锯 一个 士兵 常设 那里 ,

但他来到院子里时，看见一个士兵站在那里。

['liːnɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz][paɪk] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [bent][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [tʃest] .
leaning on his pike with his head bent upon his chest .
倾斜 在 他的 梭鱼 和 他的 头 弯曲 之上 他的 胸部 .

他倚着长矛，低着头埋在胸前。

[æt; ət][fɜːst][ðə; ði] [prɪns] [-]
At first the Prince [91]
在 第一的 这 王子 [-]

起初，王子[91]

[θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ded] ,
thought that he was dead ,
想法 那 他 曾是 死的 ,

我以为他死了，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [tʃiːk] [wɒz; wəz] [freʃ] [ænd; ənd] ['rʌdi] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kwaɪt] [pleɪn][tuː; tə] [siː]
but his cheek was fresh and ruddy and it was quite plain to see
但 他的 脸颊 曾是 新鲜的 和 红润 和 它 曾是 相当 清楚的 到 看
[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['mɪəli] [ə'sliːp] .
that he was merely asleep .
那 他 曾是 仅仅 睡着了 .

但他脸颊红润，很明显他只是睡着了。

[ɪn][ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] [ɪt'self][wɜː(r); wə(r)]['ʌðə(r)]['hjuːmən] [fɔːmz] , [ɔːl] [stɪl] [ænd; ənd]['saɪlənt] .
In the courtyard itself were other human forms , all still and silent .
在 这 庭院 本身 是 其他 人类 表格 , 全部 仍然 和 沉默的 .

院子里还有其他人影，全都一动不动，一言不发。

[ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] ['paɪkmən] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,
A row of pikemen leaned against the wall and in front of them ,
一个 排 的 长矛兵 倾斜 反对 这 墙 和 在 正面 的 他们 ，

一排长矛兵倚靠在墙上，在他们面前，

[stretʃt] [aʊt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [graʊnd] ,
stretched out upon the ground ,
拉伸 出去 之上 这 地面 ，

平躺在地上，

[snɔː] [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [huː] [hæd; həd] [biːn] [drɪlɪŋ] [ðem; ðəm] [wen] [ðə; ði] [spel] [keɪm] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] .
snored the sergeant who had been drilling them when the spell came upon the castle .
打鼾 这 军士 WHO 有 到过 钻孔 他们 什么时候 这 拼写 来了 之上 这 城堡 .

当魔法降临城堡时，负责训练他们的军士长打起了鼾。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['skwaɪə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] ['sliːpɪŋ] [-]
A young squire , with a sleeping [92]
一个 年轻的 乡绅 ， 和 一个 睡眠 [-]

一位年轻的侍从，带着一个正在睡觉的[92]

[hɔːk] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [rɪst] , [slept] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ] ['sliːpɪŋ] [hɔːs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ə'baʊt] [tuː; tə] [maʊnt] .
hawk upon his wrist , slept leaning against a sleeping horse which he had been about to mount .
鹰 之上 他的 手腕 ， 睡着了 倾斜 反对 一个 睡眠 马 哪个 他 有 到过 关于 到 山 .

他的手腕上停着一只鹰，它正倚靠在一匹熟睡的马身上，而他原本正准备骑上这匹马。

[nɪə(r)] [baɪ] [leɪ] [ə; eɪ] [peɪdʒ] [wɪð] [ə; eɪ] [haʊnd] [ɪn] [liːʃ] ,
Near by lay a page with a hound in leash ,
靠近 经过 躺 一个 页 和 一个 猎犬 在 牵引绳 ，

附近躺着一张纸，上面拴着一只猎犬。

[bəuθ] ['sliːpɪŋ] [æz; əz] ['saʊndli] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] ['nevə(r)] [wʊd] [ə'weɪk] ,
both sleeping as soundly as though they never would awake ,
两个都 睡眠 作为 稳固地 作为 尽管 他们 绝不 会 醒 ，

两人睡得很沉，仿佛永远不会醒来。

[ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['steɪblz] [ðə; ði] [prɪns] [sɔː] [ə; eɪ] [gruːm] ['laɪɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [strɔː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .
and through a window in the stables the Prince saw a groom lying with a straw in his mouth .
和 通过 一个 窗户 在 这 马厩 这 王子 锯 一个 新郎 说谎 和 一个 稻草 在 他的 嘴 .

王子透过马厩的窗户看到一个马夫躺在地上，嘴里叼着一根稻草。

[ɪn] [ðə; ði] ['steɪblz] [ðəm'selvz] [ə; eɪ] [laɪk] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [θɪŋz] [prɪ'veɪld] .
In the stables themselves a like condition of things prevailed .
在 这 马厩 他们自己 一个 喜欢 状况 的 事物 最终获胜 .

马厩里的情况也类似。

[ðə; ði] ['hɔːsɪz] [slept] [æt; ət] [ðeə(r)] [stɔːlz] [wɪð] [ðeə(r)] ['nəʊzɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [m'eɪndʒəz] ,
The horses slept at their stalls with their noses to the mangers ,
这 马匹 睡着了 在 他们的 摊位 和 他们的 鼻子 到 这 经理们 ，

马儿们趴在马厩里睡觉，鼻子贴着饲料槽。

['stændɪŋ] [ɒn][ðeə(r)][fɔː(r)][legz][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'tʃɑːntɪd] [ə; eɪ]
standing on their four legs just as they were when they were enchanted a
常设 在 他们的 四 腿 只是 作为 他们 是 什么时候 他们 是 迷人的 一个
['hʌndrəd] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] ,
hundred years before ,
百 年 前 ,

它们像一百年前被施了魔法时那样，四条腿站着。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][sæt][ðə; ði]['steɪb(ə)l] - [kæt] .
and on the back of one of them sat the stable - cat .
和 在 这 后退 的 一 的 他们 卫星 这 稳定的 - 猫 .

其中一匹马背上蹲着一只厩猫。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] [leɪ] [gruːmz] [ænd; ənd] ['ɒslə(r)] , [fɑːst] [ə'sliːp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
Here and there upon the ground lay grooms and ostlers , fast asleep among the
这里 和 那里 之上 这 地面 躺 新郎 和 马夫 , 快速地 睡着了 之中 这
[strɔː] .
straw .
稻草 .

地上到处躺着马夫和马厩管理员，他们在稻草堆里睡得正香。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['steɪblz] [ðə; ði] [prɪns] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['kɪtʃɪn] [weə(r)] [hiː; hi]
From the stables the Prince made his way to the great kitchen where he
从 这 马厩 这 王子 制成 他的 方式 到 这 伟大的 厨房 在哪里 他
[sɔː] ['iːkwəli] [streɪndʒ] [saɪts] ,
saw equally strange sights ,
锯 同样地 奇怪的 景点 ,

王子从马厩来到大厨房，在那里他看到了同样奇怪的景象。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['smaɪlɪŋ] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ə'pɒn][ðə; ði] [kʊk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]
and he could not help smiling when he came upon the cook with her
和 他 可以 不是 帮助 微笑 什么时候 他 来了 之上 这 厨师 和 她
[hænd] [stɪl] [ˌaʊt'stretʃt] [tuː; tə] [klaʊt] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['skʌljən] [huːm] [ʃiː; ʃi]
hand still outstretched to clout the head of the unhappy scullion whom she
手 仍然 伸展 到 影响力 这 头 的 这 不开心 厨房杂务工 谁 她
[hæd; həd][baɪ][ðə; ði][ɪə(r)] .
had by the ear .
有 经过 这 耳朵 .

当他看到厨娘的手还伸着，要打那个被她揪着耳朵的倒霉女厨工的脑袋时，他不禁笑了。

[bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['faɪərz] [hʌŋ] [ðə; ði] [spɪt] ['pɑːtrɪdʒ] [ænd; ənd] [faul] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['kʊkɪŋ]
Before the fires hung the spitted partridges and fowls that were cooking
前 这 火灾 悬挂 这 吐了出来 鹧鸪 和 家禽 那 是 烹饪
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [prɪn'sɛsɪz] ['bɜːθdeɪ] [fiːst] ,
for the Princess's birthday feast ,
为了 这 公主的 生日 盛宴 ,

在火堆前，挂着烤好的鹧鸪和家禽，那是为公主的生日盛宴准备的。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ə; eɪ][meɪd][hæd; həd]['fɔːlən] [ə'sliːp] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ɪn][ə; eɪ]
and at the table a maid had fallen asleep with her hands in a
和 在 这 桌子 一个 女佣 有 倒下 睡着了 和 她 双手 在 一个
[lɑːdʒ] [trɒf] [fʊl] [ɒv; əv] [dəʊ] .
large trough full of dough .
大的 槽 满的 的 面团 .

桌边，一个女仆双手伸进装满面团的大槽里睡着了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['peɪstri][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][paɪ] [wen] [ðə; ði] [sliːp] [fel] [ə'pɒn]

She had been making the pastry for a pie when the sleep fell upon

她 有 到过 制作 这 糕点 为了 一个 馅饼 什么时候 这 睡觉 跌倒 之上

[hɜː(r); hə(r)] ,

her ,

她 ，

她正在做馅饼皮的时候，突然就睡着了。

[ænd; ənd][baɪ][hɜː(r); hə(r)][saɪd][wɒz; wəz][ə'nʌðə(r)][meɪd] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['plʌkɪŋ] [ə; eɪ] [blæk] [hen]

and by her side was another maid who had been plucking a black hen

和 经过 她 边 曾是 其他 女佣 WHO 有 到过 拔毛 一个 黑色的 母鸡

.

.

.

她旁边还有另一个女仆，正在拔一只黑母鸡的毛。

[æt; ət][ðə; ði][sɪŋk][ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] - [neɪv] [wɒz; wəz] ['liːnɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][pɒt][hiː; hi][hæd; həd] [biːn]

At the sink a kitchen - knave was leaning over the pot he had been

在 这 下沉 一个 厨房 - 恶棍 曾是 倾斜 超过 这 锅 他 有 到过

['skaʊərɪŋ] .

scouring .

洗涤 .

水槽边，一个厨房杂工正俯身清洗他一直在刷洗的锅。

[ðen] [ðə; ði] [prɪns] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] [hɔːl][ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['kɔːtiːəz] [ə'sliːp] [ɪn][ðə; ði]

Then the Prince went out into the great hall and saw the courtiers asleep in the

然后 这 王子 去 出去 进入 这 伟大的 大厅 和 锯 这 朝臣 睡着了 在 这

['wɪndəʊ] ['ælkəuv] ,

window alcoves ,

窗户 壁龛 ，

于是王子走到大厅，看见侍臣们都睡在窗边的壁龛里。

[ɔː(r)] [stretʃt] [aʊt] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['pɒlɪʃt] [flɔː(r)] .

or stretched out upon the polished floor .

或者 拉伸 出去 之上 这 抛光 地面 .

或者伸展四肢躺在光洁的地板上。

['evriweə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['saɪləns][səʊ] [prə'faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [prɪns] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [ə'lɑːmd]

Everywhere was a silence so profound that the Prince was almost alarmed

到处 曾是 一个 沉默 所以 深刻的 那 这 王子 曾是 几乎 惊慌

[tuː; tə][hɪə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] ['briːðɪŋ] ,

to hear his own breathing ,

到 听到 他的 自己的 呼吸 ，

四周一片寂静，静得王子几乎听不到自己的呼吸声。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['biːtɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːt] ['saʊndɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [-]

and the beating of his heart sounded like a [93]

和 这 殴打 的 他的 心 听起来 喜欢 一个 [-]

他的心跳听起来像[93]

['mʌfld] [drʌm] .

muffled drum .

闷音 鼓 .

闷闷的鼓声。

[ɒn] [ænd; ənd][ɒn][hiː; hi] [went] , [θruː] [rʊmz; ruːmz][ænd; ənd]['kɔːrɪdɔːrz] , [ʌp] [s'teəkeɪsɪz] [ænd; ənd]

On and on he went , through rooms and corridors , up staircases and

在 和 在 他 去 ， 通过 房间 和 走廊 ，向上 楼梯 和

[daʊn] [s'teəkeɪsɪz] ,

down staircases ,

向下 楼梯 ，

他不停地走着，穿过房间和走廊，上楼梯，下楼梯，

['ɪntuː][ðə; ði] [kwiːnz] ['tʃeɪmbə(r)] [weə(r)] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['leɪdɪz] [æz; əz]
into the Queen's chamber where he saw the Queen and her ladies as
进入 这 女王大学 房间 在哪里 他 锯 这 女王 和 她 女士们 作为
[stɪl] [ænd; ənd]['saɪlənt][æz; əz][ðə; ði] [rest] ;
still and silent as the rest ;
仍然 和 沉默的 作为 这 休息 ;

他走进王后的寝宫，看到王后和她的侍女们像其他人一样，一动不动，一言不发；

[wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['leɪdɪz] [hæd; həd] [biːn] ['riːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] [wen]
one of those ladies had been reading to the Queen at the moment when
一 的 那些 女士们 有 到过 阅读 到 这 女王 在 这 片刻 什么时候
[ðə; ði] [tʃɑːmd] [sliːp] [fel] [ə'pɒn][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] ,
the charmed sleep fell upon the castle ,
这 迷住了 睡觉 跌倒 之上 这 城堡 ,

就在城堡陷入沉睡的那一刻，其中一位女士正在给女王读书。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bʊk] , [ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [trɔɪ] , [stɪl] [leɪ] ['əʊpən][ɒn][hɜː(r); hə(r)][læp] .
and the book , a History of Troy , still lay open on her lap .
和 这 书 , 一个 历史 的 特洛伊 , 仍然 躺 打开 在 她 膝 .

那本书，《特洛伊史》，仍然摊开在她膝上。

[ðen] [ðə; ði] [prɪns] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [kɪŋz] [ruːm] [weə(r)] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti][sæt] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mɪnɪstər]
Then the Prince went into the King's room where his Majesty sat with his ministers
然后 这 王子 去 进入 这 国王学院 房间 在哪里 他的 威严 卫星 和 他的 部长们
[ɒv; əv] [steɪt] [raʊnd] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [bɔːd] .
of state round the Council board .
的 状态 圆形的 这 理事会 木板 .

然后王子走进国王的房间，国王陛下正与他的国务大臣们围坐在枢密院会议桌旁。

[hiː; hi]['ɔːlməʊst] ['lɪŋgəd] [ðeə(r)] ,
He almost lingered there ,
他 几乎 徘徊不去 那里 ,

他几乎在那里逗留了一会儿。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['kjʊəriəs][tuː; tə] [siː] [ðəʊz] ['nəʊblz][æz; əz]['kwaɪət][ænd; ənd] ['məʊʃnləs]
for it was very curious to see those nobles as quiet and motionless
为了 它 曾是 非常 好奇的 到 看 那些 贵族 作为 安静的 和 静止不动
[æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['wæksw3ːks][ɪn][ə; eɪ] [ʃəʊ] .
as though they had been waxworks in a show .
作为 尽管 他们 有 到过 蜡像馆 在 一个 展示 .

因为看到那些贵族们像蜡像一样安静一动不动，真是令人感到十分奇怪。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] ['fraʊnɪŋ] [æz; əz] [ðəʊ] [ɪn] [diːp] [θɔːt] ,
Some of them were frowning as though in deep thought ,
一些 的 他们 是 皱眉 作为 尽管 在 深的 想法 ,

他们当中有些人眉头紧锁，似乎在沉思。

[ænd; ənd][sʌm; səm]['smaɪlɪŋ][æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membəd] ['sʌmθɪŋ]
and some smiling as though they had suddenly remembered something
和 一些 微笑 作为 尽管 他们 有 突然 记得 某物
['klevə(r)][tuː; tə] [seɪ] .
clever to say .
聪明的 到 说 .

有些人脸上带着笑容，仿佛突然想起了什么妙语要说。

[ðə; ði] [kɪŋ] [hɪm'self] , [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l]['teɪb(ə)l] ,
The King himself , at the head of the Council table ,
这 国王 他自己 , 在 这 头 的 这 理事会 桌子 ,

国王本人坐在议会桌首位，

[hæd; həd] ['evɪdəntli] ['fɔːlən] [ə'sliːp] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [mɪdst] [ɒv; əv][ə; eɪ] [spiːtʃ] ,
had evidently fallen asleep in the very midst of a speech ,
有 显然 倒下 睡着了 在 这 非常 中间 的 一个 演讲 ，

显然他在演讲过程中睡着了。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ɑːm] [leɪ] [ˌaʊt'stretʃt] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [wɪð] ['pɔɪntɪŋ] ['fɪŋgə(r)] , [ænd; ənd] , [baɪ]
for his arm lay outstretched on the table with pointing finger , and , by
为了 他的 手臂 躺 伸展 在 这 桌子 和 指向 手指 ， 和 ， 经过
[hɪz; ɪz][saɪd] ,
his side ,
他的 边 ，

他的手臂伸在桌子上，食指指向前方，在他身旁，

[hɪz; ɪz] ['sekrəˌteriz] ['fɪŋgəz] [stɪl] [held] [ðə; ði] [pen] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn'skraɪbɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [rəʊl]
his secretary's fingers still held the pen with which he was inscribing on a roll
他的 秘书的 手指 仍然 握住 这 笔 和 哪个 他 曾是 铭刻 在 一个 卷
[ɒv; əv] ['pɑːtʃmənt] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [wɜːdz] .
of parchment the royal words .
的 羊皮纸 这 皇家 字 .

他的秘书仍然握着笔，正用它在一卷羊皮纸上书写着皇家诏书。

[səʊ] [ðə; ði] [prɪns] ['hʌrid] [θruː] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] [frɒm; frəm] [tɒp] [tuː; tə] ['bɒtəm] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [hæd; həd]
So the Prince hurried through the castle from top to bottom until he had
所以 这 王子 慌忙 通过 这 城堡 从 顶部 到 底部 直到 他 有
[glɑːns, glæns] ['ɪntuː] ['evri] [ruːm] [ænd; ənd] ['əʊpənd] ['evri] [dɔː(r)] .
glanced into every room and opened every door .
瞥了一眼 进入 每一个 房间 和 打开 每一个 门 .

于是王子匆匆从城堡的上到下走遍了整座城堡，直到他看遍了每一个房间，打开了每一扇门。

[ænd; ənd] [stɪl] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] [tuː; tə] [siː] ,
And still he knew that there was something more to see ,
和 仍然 他 知道 那 那里 曾是 某物 更多的 到 看 ，

但他仍然知道还有更多东西值得一看。

[fɔː(r); fə(r)] ['nəʊweə(r)] [hæd; həd] [hiː; hi] [kʌm] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [ˌprɪn'ses] .
for nowhere had he come across the sleeping Princess .
为了 无处 有 他 来 穿过 这 睡眠 公主 .

他始终没有遇到这位沉睡的公主。

['meni] ['meidnz] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [ɒv; əv] [sə'pɑːsɪŋ] ['bjuːti] ,
Many maidens he had seen of surpassing beauty ,
许多 少女们 他 有 已见 的 超越 美丽 ，

他见过许多绝世美女，

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [təʊld] [hɪm] [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɔːl] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['meɪdn] [huːm] [hiː; hi]
but his heart told him that none of them all was the maiden whom he
但 他的 心 讲述 他 那 没有任何 的 他们 全部 曾是 这 少女 谁 他
[hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ə'weɪkən] .
had come to awaken .
有 来 到 觉醒 .

但他内心深处告诉他，她们之中没有一个是他前来唤醒的少女。

[daʊn] [hiː; hi] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] [ə'gen] [ænd; ənd] [faʊnd] [ə'nʌðə(r)] ['steəweɪ] [wɪtʃ] [led] [tuː; tə]
Down he went into the courtyard again and found another stairway which led to
向下 他 去 进入 这 庭院 再次 和 成立 其他 楼梯 哪个 引领 到
[ðə; ði] ['bætlmənts] .
the battlements .
这 城垛 .

他再次下到院子里，找到了另一条通往城垛的楼梯。

[ðeə(r)] [stɒd] [ðə; ði] ['wɒtʃmən] [huːz] ['djuːti][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [lʊk] [aʊt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kʌntri]
There stood the watchmen whose duty it was to look out over the country
那里 站立 这 守望者 谁 责任 它 曾是 到 看 出去 超过 这 国家

[ænd; ənd] [rɪ'pɔːt] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv] ['trævələz] ,
and report the arrival of travellers ,
和 报告 这 到达 的 旅行者 ,

守卫们站在那里，他们的职责是眺望乡间景色，并报告旅客的到来。

[bʌt; bət] [ðeɪ] , [-]
but they , [94]
但 他们 , [-]

但他们[94]

[tuː] , [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ə'sliːp] ,
too , were all asleep ,
也 , 是 全部 睡着了 ,

我们也都睡着了。

[ðəʊ] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][hɪz; ɪz] [hɔːn] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd]
though one of them had his horn in his hand as though he had
尽管 一 的 他们 有 他的 喇叭 在 他的 手 作为 尽管 他 有

[biːn] [ə'baʊt][tuː; tə] [bləʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ˌəʊvə'kʌm] [baɪ][ðə; ði] [tʃɑːmd]
been about to blow it when he was suddenly overcome by the charmed
到过 关于 到 吹 它 什么时候 他 曾是 突然 克服 经过 这 迷住了

['slʌmbə(r)] .
slumber .
睡眠 .

其中一人手里拿着号角，好像正要吹响它似的，却突然陷入了梦乡。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['bætlmənts] [ðə; ði] [prɪns] [klaɪmd] , [ɪn] [tɜːn] , ['ɪntuː] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tɜːrɪts] ,
From the battlements the Prince climbed , in turn , into each of the turrets ,
从 这 城垛 这 王子 攀登 , 在 转动 , 进入 每个 的 这 炮塔 ,

王子从城垛上依次爬上每一座塔楼。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz]['nəʊbədi][ɪn][ðem; ðəm][æt; ət][ɔːl] ,
but there was nobody in them at all ,
但 那里 曾是 无人 在 他们 在 全部 ,

但里面根本没有人。

[ænd; ənd][nəʊ] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [ɪk'sept] [ðə; ði] [aʊlz] [ə'sliːp] [ɪn][ðə; ði] ['krevis] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːlz] ,
and no living thing except the owls asleep in the crevices of the walls ,
和 不 活的 事物 除了 这 猫头鹰 睡着了 在 这 缝隙 的 这 墙壁 ,

除了栖息在墙缝里的猫头鹰之外，没有任何其他生物。

[ænd; ənd][ðə; ði][bæts] [ðæt] [hʌŋ] [hed] ['daʊnwəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['rɑːftəz] .
and the bats that hung head downward from the rafters .
和 这 蝙蝠 那 悬挂 头 向下 从 这 椽子 .

还有那些头朝下挂在屋梁上的蝙蝠。

[naʊ] ['əʊnli][wʌn] [smɔːl] ['tʌrət] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'splɔːrd] .
Now only one small turret remained to be explored .
现在 仅有的 一 小的 炮塔 剩余 到 是 探索 .

现在只剩下一个小炮塔等待探索了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊldɪst][ɒv; əv][ðə; ði] ['tɜːrɪts] , ['ɔːlməʊst][ə; eɪ]['ruːɪn] , [ænd; ənd] ['pleɪnli] [lɒŋ]
It was the oldest of the turrets , almost a ruin , and plainly long
它 曾是 这 最老 的 这 炮塔 , 几乎 一个 废墟 , 和 显然 长的

[ʌn'juːzd] ,
unused ,
未使用的 ,

它是最古老的塔楼，几乎成了废墟，显然已经很久没有使用了。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['aɪən] [dɔː(r)] [wɒz; wəz] ['rʌsti] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['aɪvi] [treɪld] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɔːlz] .
for the iron door was rusty and the ivy trailed about the walls .
为了 这 铁 门 曾是 生锈的 和 这 常春藤 拖着 关于 这 墙壁 .

因为铁门已经生锈，常春藤沿着墙壁蔓延开来。

[ðə; ði] [prɪns] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] ['biːtɪŋ] [hɑːt] ,
The Prince approached it with a beating heart ,
这 王子 接近 它 和 一个 殴打 心 ,

王子怀着激动的心情走近它。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [hiː; hi] [njuː] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [wɒt] [hiː; hi] [sɔːt] .
for there he knew he should find what he sought .
为了 那里 他 知道 他 应该 寻找 什么 他 寻求 .

因为他知道在那里他应该能找到他所寻找的东西。

[hiː; hi] [θruː] ['əʊpən] [ðə; ði] [kriːk] [dɔː(r)] ; [wɪð] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [fiːt] [hiː; hi] ['maʊntɪd] [ðə; ði] ['kreɪzi] ,
He threw open the creaking door ; with impatient feet he mounted the crazy ,
他 扔 打开 这 嘎吱作响 门 ; 和 不耐烦 脚 他 安装 这 疯狂的 ,

他猛地推开吱呀作响的门；他急切地迈着步子，骑上了那个疯子，

['waɪndɪŋ] [steə(r)] , ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] [ænd; ənd] ['entəd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [dɑːk] [ruːm] .
winding stair , opened the door at the top and entered a little dark room .
绕线 楼梯 , 打开 这 门 在 这 顶部 和 进入 一个 小的 黑暗的 房间 .

沿着蜿蜒的楼梯，打开顶层的门，进入了一个昏暗的小房间。

[ænd; ənd] [ðen] — [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] ['fɔːwəd] [wɪð] [ə; eɪ] [kraɪ] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] [ænd; ənd]
And then — and then he started forward with a cry of joy and
和 然后 — 和 然后 他 开始 向前 和 一个 哭 的 喜悦 和
['wʌndə(r)] ,
wonder ,
想知道 ,

然后——然后他带着喜悦和惊奇的呼喊向前走去，

[fɔː(r); fə(r)] ['laɪɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [kaʊtʃ] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['wɪndəʊ] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .
for lying on the couch below the narrow window he saw the Princess .
为了 说谎 在 这 长椅 以下 这 狭窄的 窗户 他 锯 这 公主 .

他躺在狭窄窗户下的沙发上，看到了公主。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [kaʊtʃ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvli] [heə(r)] [spred] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [striːm]
She was lying upon a couch with her lovely hair spread out like a stream
她 曾是 说谎 之上 一个 长椅 和 她 迷人的 头发 传播 出去 喜欢 一个 溪流
[ɒv; əv] [gəʊld] ;
of gold ;
的 金子 ;

她躺在沙发上，美丽的秀发像金色的溪流般散开；

[ænd; ənd] , [əʊ] !
and , oh !
和 , 哦 !

哦！

[nəʊ] [wɜːdz] [kæn; kən] [tel] [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] .
no words can tell how beautiful she was .
不 字 能 告诉 如何 美丽的 她 曾是 .

言语无法形容她有多美。

['sɒftli] [ðə; ði] [prɪns] [keɪm] [nɪə(r)] [ænd; ənd] [bent] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
Softly the Prince came near and bent over her .
轻轻 这 王子 来了 靠近 和 弯曲 超过 她 .

王子轻手轻脚地走近她，俯身看着她。

[hiː; hi] [tʌtʃt] [hɜː(r); hə(r)][hænd] ; [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [wɔːm] [æz; əz][ɪn][laɪf] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [stɜː(r)] .
He touched her hand ; it was warm as in life , but she did not stir .
他 感动 她 手 ; 它 曾是 温暖的 作为 在 生活 , 但 她 做过 不是 搅拌 .

他碰了碰她的手；她的手像生前一样温暖，但她没有动弹。

[nəʊ] [saʊnd] [ɒv; əv] [ˈbriːðɪŋ] [keɪm] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ˈpɑːtɪd] [lɪps] ,
No sound of breathing came from her parted lips ,
不 声音 的 呼吸 来了 从 她 分手了 嘴唇 ,

她微张的嘴唇间没有发出任何呼吸声。

[freʃ] [ænd; ənd] [swiːt] [æz; əz][ðə; ði][pet(ə)lz][ɒv; əv][ə; eɪ][rəʊz] ; [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊzd] .
fresh and sweet as the petals of a rose ; her eyes were closed .
新鲜的 和 甜的 作为 这 花瓣 的 一个 玫瑰 ; 她 眼睛 是 关闭 .

她像玫瑰花瓣一样清新甜美；她双眼紧闭。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm][ðə; ði] [prɪns] [stʊd] [ænd; ənd] [geɪzd] [əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)] ,
For a long time the Prince stood and gazed upon her ,
为了 一个 长的 时间 这 王子 站立 和 凝视 之上 她 ,

王子伫立良久，凝视着她。

[fɔː(r); fə(r)][ˈnevə(r)][ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd][hiː; hi] [siːn] [ə; eɪ] [ˈmeɪdn] [səʊ] [ˈlʌvli] .
for never in all his life had he seen a maiden so lovely .
为了 绝不 在 全部 他的 生活 有 他 已见 一个 少女 所以 迷人的 .

他一生中从未见过如此美丽的少女。

[ðen] [ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi] [bent] [daʊn] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)][lɪps] .
Then suddenly he bent down and kissed her lips .
然后 突然 他 弯曲 向下 和 亲吻 她 嘴唇 .

然后他突然俯身吻了她的嘴唇。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪnˈtʃɑːntmənt] .
That was the end of the enchantment .
那 曾是 这 结尾 的 这 魅力 .

魔法就此结束。

[ðə; ði] [prɪnˈsɛsɪz] [-] [-]
The Princess's [96] [95]
这 公主的 [-] [-]

公主的[96][95]

[ˈaɪlɪdz] [ˈkwivəd] ; [ˈlæŋgwɪdli][ʃiː; ʃi] [muːvd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [stretʃt] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] .
eyelids quivered ; languidly she moved her head and stretched out her arms .
眼睑 颤抖 ; 懒洋洋地 她 已搬 她 头 和 拉伸 出去 她 武器 .

眼皮微微颤动；她懒洋洋地转动着头，伸展着双臂。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ˈəʊpənd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [smaɪld] .
Her eyes opened and she smiled .
她 眼睛 打开 和 她 微笑 .

她睁开眼睛，笑了。

" [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][juː; jʊ] , [maɪ] [prɪns] ?
" Is it you , my Prince ?
" 是 它 你 , 我的 王子 ?

“是你吗，我的王子？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [haʊ] [lɒŋ] [juː; jʊ][hæv; həv] [kept] [ˌem 'iː] ['weɪtɪŋ] ! " [-]
" How long you have kept me waiting ! " [97]
" 如何 长的 你 有 保留 我 等待 ! " [-]

"你让我等了多久啊！"[97]

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]
CHAPTER XI
章 十一

第十一章

[ɪn] [ðæt] ['veri] ['məʊmənt][ðə; ði] [tʃɑːm] [wɒz; wəz]['brəʊkən][ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] [ə'wəʊk] .
IN that very moment the charm was broken and the castle awoke .
在 那 非常 片刻 这 魅力 曾是 破碎的 和 这 城堡 醒来 .

就在那一刻，魔法失效，城堡苏醒了。

[ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'faʊnd] ['saɪləns] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ]['hʌs(ə)l][ænd; ənd] [kən'fjuːʒn] [ɒv; əv] [nɔɪz] .
Instead of the profound silence there came a hustle and confusion of noise .
反而 的 这 深刻的 沉默 那里 来了 一个 努力奋斗 和 困惑 的 噪音 .

原本的寂静被喧闹嘈杂的景象所取代。

[klɒks] [bɪ'gæn][tuː; tə] [straɪk] , [dɔːz] [bɪ'gæn][tuː; tə][slæm] , [dɒgz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [bɑːk] ,
Clocks began to strike , doors began to slam , dogs began to bark ,
时钟 开始 到 罢工 , 门 开始 到 猛击 , 狗 开始 到 吠 ,

钟声响起，门砰砰作响，狗吠声也随之而来。

[kɒks] [bɪ'gæn][tuː; tə] [krəʊ] [ænd; ənd] [henz] [tuː; tə] [klʌk] ;
cocks began to crow and hens to cluck ;
公鸡 开始 到 乌鸦 和 母鸡 到 咕 ;

公鸡开始啼鸣，母鸡开始咯咯叫；

[ə; eɪ] [briːz] [spræŋ] [ʌp] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] [set] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] ['sweɪɪŋ] [ænd; ənd]
a breeze sprang up outside and set the branches of the trees swaying and
一个 微风 弹簧 向上 外部 和 放 这 分支 的 这 树木 摇晃 和
[kriːk] ;
creaking ;
嘎吱作响 ;

外面一阵微风吹来，树枝摇曳作响；

[ðə; ði][dʌvz; dəʊvz][bɪ'gæn][tuː; tə] [kuː] [ə'pɒn][ðə; ði] [ruːfs] , [ðə; ði] ['swɔləuz] [tuː; tə]['twɪtə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði]
the doves began to coo upon the roofs , the swallows to twitter under the
这 鸽子 开始 到 酷 之上 这 屋顶 , 这 燕子 到 叽叽喳喳 在下面 这
[iːvz] ,
eaves ,
檐 ,

鸽子开始在屋顶上咕咕叫，燕子开始在屋檐下啁啾鸣叫。

[flaɪz] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [bʌzd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
flies came out and buzzed about the window ,
苍蝇 来了 出去 和 嗡嗡作响 关于 这 窗户 ,

苍蝇飞出来，在窗户周围嗡嗡乱飞。

[maɪs] [skwiːk] [ɪn][ðə; ði] ['weɪnskət] [ænd; ənd][ræn] ['skæmpə] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['rɑːftəz] .
mice squeaked in the wainscot and ran scampering along the rafters .
小鼠 吱吱作响 在 这 护墙板 和 跑 四处奔跑 沿着 这 椽子 .

老鼠在护墙板里吱吱叫着，沿着椽子飞快地跑来跑去。

[ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn][ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [lept] [ʌp] ['sɪksti] [fiːt] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] ,
The fountain in the garden leapt up sixty feet into the air ,
这 喷泉 在 这 花园 跳跃 向上 六十 脚 进入 这 空气 ,

花园里的喷泉腾空而起，高达六十英尺。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['gəʊldfɪʃ] [swæm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] - ['lɪli] [liːvz] ; [ænts] [left] [ðeə(r)] [nests] [ænd; ənd]
and the goldfish swam among the water - lily leaves ; ants left their nests and
和 这 金鱼 游泳 之中 这 水 - 百合 树叶 ; 蚂蚁 左边 他们的 巢穴 和
['fɒrɪdʒd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pɑːðz] ,
foraged about the paths ,
觅食 关于 这 路径 ,

金鱼在睡莲叶间游来游去；蚂蚁离开巢穴，在小路上觅食。

[ðə; ði] ['bʌtəflaɪz] [dɑːnst] [ænd; ənd] ['flʌtə] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['flaʊəz] ,
the butterflies danced and fluttered over the flowers ,
这 蝴蝶 跳舞 和 飘动 超过 这 花朵 ,

蝴蝶在花朵上翩翩起舞，飞舞不停。

[wɪtʃ] ['lɪftɪd] [ðeə(r)] [hedz] [æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə] [drɪŋk] [ɪn] [ðə; ði] [reɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] .
which lifted their heads as though to drink in the rays of the sun .
哪个 抬起 他们的 头部 作为 尽管 到 喝 在 这 射线 的 这 太阳 .

它们抬起头，仿佛要沐浴阳光。

[ɪn] ['evri] [triː] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [ə; eɪ] [θrʌʃ] [wəʊk] [ʌp] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [sɪŋ] ;
In every tree in the garden a thrush woke up and began to sing ;
在 每一个 树 在 这 花园 一个 画眉 觉醒 向上 和 开始 到 唱歌 ;

花园里的每棵树上都有一只画眉鸟醒来，开始歌唱；

['spærəʊz] [tʃɜːrpt] , [dʒeɪz] [skriːmd] , [bluː] - [tɪts] ['tʃætə] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃɪf] - [tʃæf; tʃɑːf]
sparrows chirped , jays screamed , blue - tits chattered , and the chiff - chaff
麻雀 啁啾 , 蓝鸟 尖叫 , 蓝色的 - 乳房 喋喋不休 , 和 这 柳叶菜 - 糠
['ʌtə] [hɪz; ɪz] [streɪndʒ] [nəʊt] .
uttered his strange note .
说出 他的 奇怪的 笔记 .

麻雀鸣叫，松鸦尖叫，蓝山雀叽喳喳，柳莺发出奇怪的鸣叫。

[ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [ə; eɪ] ['kʊkuː] [kɔːld] [ænd; ənd] ['blækbɜːd] ['fluːtɪd] [tuː; tə] ['blækbɜːd] [ɪn] [ðə; ði] [hedʒ] .
In the woods a cuckoo called and blackbird fluted to blackbird in the hedge .
在 这 树林 一个 布谷鸟 称为 和 黑鸟 凹槽 到 黑鸟 在 这 对冲 .

林中杜鹃啼鸣，篱笆上的乌鸫吹奏着笛声。

[ɪn] [ðə; ði] ['steɪblz] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ə'wəʊk] [ænd; ənd] [tʃæmp] [æt; ət] [ðeə(r)] [stɔːlz] ;
In the stables the horses awoke and champed at their stalls ;
在 这 马厩 这 马匹 醒来 和 冠军 在 他们的 摊位 ;

马厩里的马儿们醒了过来，在马厩里嘶鸣；

[ðə; ði] [kæt] [dʒʌmpt] [daʊn] [ænd; ənd] [ræn] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [maʊs] [wɪtʃ] [krept] [aʊt] [-]
the cat jumped down and ran after a mouse which crept out [98]
这 猫 跳了起来 向下 和 跑 后 一个 老鼠 哪个 悄悄地爬 出去 [-]

猫跳下来追赶一只溜出来的老鼠[98]

[frɒm; frəm] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [strɔː] .
from under the straw .
从 在下面 这 稻草 .

从稻草下面。

[ðə; ði] ['sentri] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] [geɪt] [wəʊk] [ʌp] [ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [keɪm]
The sentry at the courtyard gate woke up and rubbed his eyes and came
这 哨兵 在 这 庭院 门 觉醒 向上 和 摩擦 他的 眼睛 和 来了
['smɑːtli] [tuː; tə] [ə'tenʃ(ə)n] ,
smartly to attention ,
聪明地 到 注意力 ,

院门口的哨兵醒来揉了揉眼睛，立刻立正站好。

['lʊkɪŋ] [raʊnd] [ʌn'iːzɪli] ,
looking round uneasily ,
寻找 圆形的 不安地 ,

不安地环顾四周，

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['əʊnli] [biːn] [ə'sliːp] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ðæt] ['sʌmbədi] [-]

for he thought he had only been asleep for a few minutes and was afraid that somebody [99]

为了 他 想法 他 有 仅有的 到过 睡着了 为了 一个 很少 分钟 和 曾是 害怕的 那 某人 [-]

因为他以为自己只睡了几分钟，害怕有人[99]

[mait] [hæv; həv] [siːn] [hɪm] [huː] [wʊd] [rɪ'pɔːt] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] .

might have seen him who would report him to the sergeant .

可能 有 已见 他 WHO 会 报告 他 到 这 军士 .

可能有人见过他，然后向警长报告。

[ðə; ði] ['paɪkmən] ['ɔːlsəʊ] [wəʊk] [wɪð] [ə; eɪ] [stɑːt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [wəʊk] [tuː] ,

The pikemen also woke with a start , and the sergeant woke too ,

这 长矛兵 还 觉醒 和 一个 开始 , 和 这 军士 觉醒 也 ,

长矛兵们也猛然惊醒，军士长也醒了。

[ænd; ənd] ['beləu] [æn; ən] ['ɔːdə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [laʊd] [ænd; ənd] ['æŋgri] [vɔɪs] ,

and bellowed an order in a loud and angry voice ,

和 咆哮 一个 命令 在 一个 大声 和 生气的 嗓音 ,

他用响亮而愤怒的声音吼下了命令，

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)] ['sliːpɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [men] . [-]

for he was ashamed of himself for sleeping in front of his men . [100]

为了 他 曾是 羞愧 的 他自己 为了 睡眠 在 正面 的 他的 男人 . [-]

因为他为自己当着士兵的面睡觉而感到羞愧。[100]

[ðə; ði] [jʌŋ] ['skwaɪə(r)] [huː] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] ['hɔːkɪŋ] ['fɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['fælkənz] [hʊd] [ænd; ənd] ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] [stiːd] ;

The young squire who was going hawking fitted his falcon's hood and mounted his steed ;

这 年轻的 乡绅 WHO 曾是 去 霍金 适配 他的 猎鹰的 兜帽 和 安装 他的 骏马 ;

那位准备去猎鹰的年轻乡绅戴上猎鹰头罩，骑上了他的马；

[ðə; ði] [peɪdʒ] - [bɔɪ] [wɪð] [ðə; ði] [haʊnd] [went] [ɒf] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mɑːstə(r)] .

the page - boy with the hound went off to his master .

这 页 - 男生 和 这 猎犬 去 离开 到 他的 掌握 .

牵着猎犬的侍童回到了主人身边。

[ɒn] [ðə; ði] ['tɒpməʊst] ['taʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['stændəd] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['druːpɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['flægstɑːf] ,

On the topmost tower of the castle the royal standard , which had been drooping against the flagstaff ,

在 这 最顶层 塔 的 这 城堡 这 皇家 标准 , 哪个 有 到过 下垂 反对 这 旗杆 ,

城堡最高塔楼上，皇家旗帜原本耷拉在旗杆上。

[fɪld] [aʊt] [ænd; ənd] [weɪvd] ['friːli] [ɪn] [ðə; ði] [briːz] .

filled out and waved freely in the breeze .

已填 出去 和 挥手 自由 在 这 微风 .

饱满的花朵在微风中自由飘扬。

[ðə; ði] [hedʒ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [grəʊn] [ʌp] [tuː; tə] [sə'raʊnd] [ðə; ði] [ɪn'tʃɑːntɪd] ['kɑːs(ə)l] [brəʊk] [ɪn]
The hedge which had grown up to surround the enchanted castle broke in
这 对冲 哪个 有 生长 向上 到 环绕 这 迷人的 城堡 打破 在
[ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] ;
and disappeared ;
和 消失 ;

环绕着魔法城堡的树篱突然闯入，消失了;

['piːˌkɔks] [skwɔːl] [ænd; ənd] ['strʌtɪd] [ɒn] [ðə; ði] [lɔːnz] , [m'ɑːtɪnz] [flit] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frɒm; frəm]
peacocks squalled and strutted on the lawns , martins flitted to and from
孔雀 尖叫 和 昂首阔步 在 这 草坪 , 马丁斯 飞掠 到 和 从
[ðeə(r)] [nests] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [iːvz] ,
their nests under the eaves ,
他们的 巢穴 在下面 这 檐 ,

孔雀在草坪上鸣叫、昂首阔步，燕子在屋檐下的巢穴间飞来飞去。

[pɪgz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [grʌnt] , ['ɒks(ə)n] [tuː; tə] [ləʊ] , [ʃiːp] [tuː; tə] [bliːt] ,
pigs began to grunt , oxen to low , sheep to bleat ,
猪 开始 到 咕哝 , 牛 到 低的 , 羊 到 咩咩叫 ,

猪开始哼哼叫，牛开始低吼，羊开始咩咩叫。

[rʊks] [tuː; tə] [kɔː] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [lɑːf] [ænd; ənd] [sɪŋ] .
rooks to caw and children to laugh and sing .
车 到 啼 和 孩子们 到 笑 和 唱歌 .

乌鸦鸣叫，孩子们欢笑歌唱。

[ɪn] [ʃɔːt] , [ɔːl] [ðə; ði] [saʊndz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hɪə(r)] ['evri] [deɪ] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd]
In short , all the sounds which we hear every day and all the time and
在 短的 , 全部 这 声音 哪个 我们 听到 每一个 天 和 全部 这 时间 和
['nevə(r)] ['nəʊtɪs] ,
never notice ,
绝不 注意 ,

简而言之，就是我们每天每时每刻都能听到却从未注意过的所有声音。

[bɪ'gæn] [ə'gen] [ænd; ənd] [siːmd] [səʊ] [laʊd] [ɪn] ['kɒntrɑːst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dedli] ['saɪləns] [ðæt] [ðeɪ]
began again and seemed so loud in contrast to the deadly silence that they
开始 再次 和 似乎 所以 大声 在 对比 到 这 致命 沉默 那 他们
['ɔːlməʊst] [krækt] [ðə; ði] [ɪəz] .
almost cracked the ears .
几乎 裂纹 这 耳朵 .

声音再次响起，与死一般的寂静形成鲜明对比，显得格外响亮，几乎震破了耳朵。

[ænd; ənd] [ɪn] ['evri] [ruːm] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['laɪɪŋ] [ə'sliːp] [fɔː(r); fə(r)]
And in every room in the castle the people who had been lying asleep for
和 在 每一个 房间 在 这 城堡 这 人们 WHO 有 到过 说谎 睡着了 为了
[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] [wəʊk] [ʌp] [ænd; ənd] [went] [ɒn] [wɪð] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['duːɪŋ] [dʒʌst]
a hundred years woke up and went on with what they had been doing just
一个 百 年 觉醒 向上 和 去 在 和 什么 他们 有 到过 正在做 只是
[æz; əz] [ðəʊ] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] .
as though nothing had happened .
作为 尽管 没有什么 有 发生 .

城堡里的每个房间里，那些沉睡了一百年的人们都醒了过来，继续做着他们一直在做的事情，仿佛什么都没发生过一样。

[ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ðə; ði] [fleɪmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [lept] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [hɪs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [rɔː(r)] .
In the kitchen the flames of the fire leapt up with a hiss and a roar .
在 这 厨房 这 火焰 的 这 火 跳跃 向上 和 一个 嘶 和 一个 吼 .

厨房里，火焰嘶嘶作响，咆哮着窜了起来。

[ðə; ði]['ket(ə)l][bɪ'gæn][tuː; tə][bɔɪl] , [ðə; ði] [stjuː] - [pɒt][tuː; tə]['bʌb(ə)l] ,
The kettle began to boil , the stew - pot to bubble ,
这 壶 开始 到 熬 , 这 炖 - 锅 到 气泡 ,

水壶里的水开始沸腾，炖锅里的水也开始冒泡。

[ænd; ənd][ðə; ði] [miːt] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['faɪə(r)][tuː; tə] [stiːm] [ænd; ənd] [hɪs] [æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ]
and the meat before the fire to steam and hiss as the little boy
和 这 肉 前 这 火 到 蒸汽 和 嘶 作为 这 小的 男生
[tɜːnd] [ðə; ði][spɪt] .
turned the spit .
转向 这 吐 .

小男孩转动烤肉叉，肉在火上滋滋作响，冒着热气。

" [teɪk] [ðæt] , " [kraɪd][ðə; ði] [kʊk] ,
" Take that , " cried the cook ,
" 拿 那 , " 哭 这 厨师 ,

"吃我一拳！"厨子喊道。

['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['skʌljən] [ðə; ði] [klaʊt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['prɒmɪst] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] .
giving the scullion the clout she had promised a hundred years before .
给予 这 厨房杂务工 这 影响力 她 有 承诺 一个 百 年 前 .

赋予女厨一百年前承诺给她的权力。

" [teɪk] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['leɪzi] [neɪv] . "
" Take that for a lazy knave . "
" 拿 那 为了 一个 懒惰的 恶棍 . "

"把那家伙当成懒汉吧。"

" ['gʊdnəs] , " [jɔːn] [ðə; ði][meɪd] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['plʌkɪŋ] [ðə; ði] [blæk] [hen] ;
" Goodness , " yawned the maid who had been plucking the black hen ;
" 善良 , " 打哈欠 这 女佣 WHO 有 到过 拔毛 这 黑色的 母鸡 ;

"天哪，"正在拔黑母鸡毛的女仆打了个哈欠说道；

" [aɪ]['wʌndə(r)] [wɒt] [meɪd] [ˌem 'iː][drɒp] [ɒf] [tuː; tə] [sliːp] [laɪk] [ðæt] ?
" I wonder what made me drop off to sleep like that ?
" 我 想知道 什么 制成 我 降低 离开 到 睡觉 喜欢 那 ?

"我不知道是什么让我突然睡着了？"

[wel] , [wel] , [ɪts] [tuː; tə][biː; bi] [həʊpt] [ðə; ði] [kʊk] ['dɪd(ə)nt] [siː] [ˌem 'iː] !
Well , well , it's to be hoped the cook didn't see me !
出色地 , 出色地 , 它是 到 是 希望 这 厨师 没有 看 我 !

还好，还好厨师没看见我！

" [ænd; ənd][maɪ] [wɜːd] , [haʊ] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðə; ði] ['feðər] [flaɪ] !
" And my word , how she made the feathers fly !
" 和 我的 单词 , 如何 她 制成 这 羽毛 飞 !

我的天哪，她真是太棒了！

['miːaʊ] !
Miaou !
喵 !

喵！

[kraɪd][ðə; ði][kæt][ɪn] [dɪs'gʌst] [æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [paʊns] [æt; ət][ðə; ði] [maʊs] - [həʊl][hiː; hi]
cried the cat in disgust as he made a pounce at the mouse - hole he
哭 这 猫 在 厌恶 作为 他 制成 一个 猛扑 在 这 老鼠 - 洞 他
[hæd; həd] [biːn] ['wɒtʃɪŋ] ,
had been watching ,
有 到过 观看 ,

猫厌恶地叫了一声，然后猛地扑向它一直盯着的鼠洞。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [maʊs] [-] [-] [-] [-] [-]
for the little mouse [105] [104] [103] [102] [101]
为了 这 小的 老鼠 [-] [-] [-] [-] [-]

给小老鼠[105][104][103][102][101]

[huː] [hæd; həd] [pəʊkt] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [aʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [druː] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ]
who had poked his nose out a hundred years before drew it back like a flash
WHO 有 戳 他的 鼻子 出去 一个 百 年 前 画 它 后退 喜欢 一个 闪光
[ænd; ənd] ['skæmpə] [ə'weɪ] .
and scampered away .
和 四处逃窜 离开 .

一百年前曾窥探过他内心的那个人，像闪电般缩回了鼻子，然后溜走了。

" [dɪə(r)][ˌem 'iː] ! " [sed] [ðə; ði] ['sɜːvənt] [huː] [wɒz; wəz] ['wɒʃɪŋ] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] ;
" Dear me ! " said the servant who was washing the dishes ;
" 亲爱的 我 ! " 说 这 仆人 WHO 曾是 洗涤 这 菜肴 ;

“我的天哪！”正在洗碗的仆人说道；

" [ai][duː; də] [bɪ'liːv] [ai][hæv; həv] [biːn] [tuː; tə] [sliːp] [wɪð] [ðɪs] [krɒk] [ɪn][maɪ][hænd] .
" I do believe I have been to sleep with this crock in my hand .
" 我 做 相信 我 有 到过 到 睡觉 和 这 缸 在 我的 手 .

“我相信我曾经手里拿着这个罐子睡觉。”

[ɪts] [ə; eɪ] ['mɜːsi] [ai]['dɪd(ə)nt] [let] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːl] !
It's a mercy I didn't let it fall !
它是 一个 怜悯 我 没有 让 它 落下 !

幸亏我没让它掉下来！

" [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɒn] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['skaʊərɪŋ] .
" And he went on with his scouring .
" 和 他 去 在 和 他的 洗涤 .

于是他继续搜寻。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['deəri] [weə(r)] [ðə; ði] [meɪdz] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'sliːp] [waɪl]
It was the same thing in the dairy where the maids had fallen asleep while
它 曾是 这 相同的 事物 在 这 奶制品 在哪里 这 女佣 有 倒下 睡着了 尽管
[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['skɪmɪŋ] [ðə; ði] [kriːm] [ænd; ənd] ['tʃɜːnɪŋ] [ðə; ði]['bʌtə(r)] .
they were skimming the cream and churning the butter .
他们 是 撇脂 这 奶油 和 搅拌 这 黄油 .

乳品厂也发生了同样的事，女工们在撇去奶油和搅打黄油的时候睡着了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kriːm] [wɒz; wəz] [nɒt] ['saʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] [hæd; həd] [pɑːst]
And the cream was not sour for all that a hundred years had passed
和 这 奶油 曾是 不是 酸的 为了 全部 那 一个 百 年 有 通过了
, [-]
, [106]
, [-]

尽管过了一百年，奶油却没有变酸。[106]

[nɔː(r)][wɒz; wəz][ðə; ði]['bʌtə(r)][ræŋk] .
nor was the butter rank .
也不 曾是 这 黄油 秩 .

黄油也没有异味。

[bʌt; bət][ə; eɪ][flai] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['sliːpɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][mɪlk] - [pænz]
But a fly which had been sleeping on the edge of one of the milk - pans
但 一个 飞 哪个 有 到过 睡眠 在 这 边缘 的 一 的 这 牛奶 - 平底锅
[wəʊk] [ʌp][ænd; ənd] [fluː] [daʊn] [tuː; tə] [teɪst] [ðə; ði][mɪlk] ,
woke up and flew down to taste the milk ,
觉醒 向上 和 飞翔 向下 到 品尝 这 牛奶 ,

但一只睡在牛奶盆边上的苍蝇醒了过来，飞下来尝尝牛奶的味道。

[ænd; ənd] [fel] [ɪn][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['draʊnd] , [səʊ][hiː; hi][wɒz; wəz] [-]
and fell in and was drowned , so he was [107]
和 跌倒 在 和 曾是 溺水 , 所以 他 曾是 [-]

他掉进水里淹死了，所以他[107]

[nʌn] [ðə; ði]['betə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [spel] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkən] [ɒf] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l] .
none the better because the spell had been taken off the castle .
没有任何 这 更好的 因为 这 拼写 有 到过 已采取 离开 这 城堡 .

然而，城堡上的魔法已被解除，情况并没有好转。

[ɪn][ðə; ði] [kwiːnz] ['ænti] - ['tʃeɪmbə(r)][ðə; ði] [meɪdz] - [ɒv; əv] - ['ɒnə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdɪz] - [ɪn] -
In the Queen's ante - chamber the maids - of - honour and the ladies - in -
在 这 女王大学 赌注 - 房间 这 女佣 - 的 - 荣誉 和 这 女士们 - 在 -
['weɪtɪŋ] [sæt] [ʌp] [ænd; ənd] [jɔːn] [ænd; ənd] [stretʃt] [ðəm'selvz] .
waiting sat up and yawned and stretched themselves .
等待 卫星 向上 和 打哈欠 和 拉伸 他们自己 .

在女王的前厅里，侍女们坐起身来，打着哈欠，伸了个懒腰。

[iːtʃ] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [huː] [hæd; həd]['fɔːlən] [ə'sliːp]
Each one of them thought that she was the only one who had fallen asleep
每个 一 的 他们 想法 那 她 曾是 这 仅有的 一 WHO 有 倒下 睡着了
,
,
,

他们都以为只有她一个人睡着了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [bɪ'gæn][tuː; tə][ɪk'spleɪn][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]['əʊnli] [kləʊzd]
and they all began to explain at the same time that they had only closed
和 他们 全部 开始 到 解释 在 这 相同的 时间 那 他们 有 仅有的 关闭
[ðeə(r)] [aɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['fɔːti] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] .
their eyes for forty seconds .
他们的 眼睛 为了 四十 秒 .

他们异口同声地解释说，他们只闭上眼睛四十秒钟。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [hiːt] , " [ðeɪ] [ɔːl] [sed] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
" It was the heat , " they all said to each other .
" 它 曾是 这 热 , " 他们 全部 说 到 每个 其他 .

"都是天气太热的缘故,"他们彼此说道。

" [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] ['veri] [hɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [taɪm] [ɒv; əv] [jɪə(r)] .
" The sun is very hot for this time of year .
" 这 太阳 是 非常 热的 为了 这 时间 的 年 .

"这个季节的太阳非常强烈。"

" [ɪn][ðə; ði] [kɪŋz] ['kaʊns(ə)l]['tʃeɪmbə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] ['mɪnɪstər] [wəʊk] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ]
" In the King's council chamber the King and all his ministers woke up with a
" 在 这 国王学院 理事会 房间 这 国王 和 全部 他的 部长们 觉醒 向上 和 一个
[stɑːt] .
start .
开始 .

"国王的议事厅里，国王和他的所有大臣都猛然惊醒。

[ðə; ði] ['mɪnɪstər] [rʌbd] [ðeə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] ['veri] ['ʃiːpɪʃ] ,
The ministers rubbed their eyes and looked very sheepish ,
这 部长们 摩擦 他们的 眼睛 和 看起来 非常 羞怯 ,

部长们揉了揉眼睛，显得十分尴尬。

[fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'ləʊn][ɪn] ['biːɪŋ] [kɔːt] [næpɪŋ] .
for each of them thought that he was alone in being caught napping .
为了 每个 的 他们 想法 那 他 曾是 独自的 在 存在 捕捉 打盹 .

因为他们每个人都认为只有他一个人打盹被抓了个正着。

" [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] . . . ? " [sed] [ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)] [rɪ'spektfəli] , ['liːnɪŋ]
" Your Majesty was saying . . . ? " said the Prime Minister respectfully , leaning
" 你的 威严 曾是 说 . . . ? " 说 这 主要的 部长 尊敬 , 倾斜
['fɔːwəd] .
forward .
向前 .

"陛下刚才说的是……?"首相恭敬地向前倾身问道。

" [ai][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] . . . " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .
" I was saying . . . " said the King .
" 我 曾是 说 . . . " 说 这 国王 .

"我刚才想说……"国王说道。

" [wɒt] [wɒz; wəz][ai] ['seɪɪŋ] ?
" What was I saying ?
" 什么 曾是 我 说 ?

我刚才说到哪儿了?

" [ænd; ənd][hiː; hi] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] [jɔːn] .
" And he stretched out his arms and yawned .
" 和 他 拉伸 出去 他的 武器 和 打哈欠 .

他伸了个懒腰，打了个哈欠。

" [ai] [kreɪv] [jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] , [maɪ] [lɔːdz] .
" I crave your pardon , my lords .
" 我 渴望 你的 赦免 , 我的 领主们 .

"恳请诸位大人宽恕。"

[ai][duː; də] [bɪ'liːv] [aɪv] [biːn] [ə'sliːp] .
I do believe I've been asleep .
我 做 相信 我已经 到过 睡着了 .

我相信我一直都在睡觉。

['haɪˌhoʊ] !
Heigho !
海戈 !

嘿!

[bʌt; bət][maɪ][dʒɔɪnts][ɑː(r); ə(r)] [stɪf] . "
but my joints are stiff . "
但 我的 关节 是 僵硬的 . "

但是我的关节很僵硬。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bʌt; bət][æn; ən]['ɑːftə(r)] - ['dɪnə(r)][næp] , " [sed] [ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)] .
" It was but an after - dinner nap , " said the Prime Minister .
" 它 曾是 但 一个 后 - 晚餐 午睡 , " 说 这 主要的 部长 .

"那只是饭后小睡一会儿而已,"总理说。

" [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti][ɪz][ˌəʊvə'spent] [wɪð] [ðə; ði] [hɑːd] ['hʌntɪŋ] ['jestədeɪ] .
" Your Majesty is overspent with the hard hunting yesterday .
" 你的 威严 是 超支 和 这 难的 打猎 昨天 .

"陛下昨天狩猎过度，已经筋疲力尽了。"

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][jɔː(r); jə(r)]['mædʒəstiz] [wɪl] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [prə'siːd] [wɪð] ['aʊə(r)] ['bɪznəs] ,
Is it your Majesty's will that we should proceed with our business ,
是 它 你的 陛下的 将要 那 我们 应该 继续 和 我们的 商业 ,

陛下是否允许我们继续进行此事?

[ɔː(r)][ʃæl; ʃəl][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][raɪz] [ʌn'tɪl][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ? "
or shall the Council rise until to - morrow ? "
或者 将 这 理事会 上升 直到 到 - 明天 ? "

或者议会要休会到明天?

" [gəʊ][ɒn] , [maɪ] [lɔːdz] , [gəʊ][ɒn] , " [kraɪd][ðə; ði] [kɪŋ] ['hɑːtɪli] .
" Go on , my lords , go on , " cried the King heartily .
" 去 在 , 我的 领主们 , 去 在 , " 哭 这 国王 衷心地 .

"诸位大人，请继续前进！"国王大声喊道。

" [maɪ]['lɪt(ə)l][næp][hæz; həz] ['wʌndəfəli] [rɪ'freʃt] [ˌem 'iː] .
" My little nap has wonderfully refreshed me .
" 我的 小的 午睡 有 太棒了 焕然一新 我 .

"小睡一会儿让我精神焕发。"

[wɒt] [seɪ] [juː; jʊ] , [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [pɑːs] [ðæt] [bɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [dɪ'skʌsɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ə'gəʊ] ?
What say you , shall we pass that bill we were discussing a few minutes ago ?
什么 说 你 , 将 我们 经过 那 账单 我们 是 讨论 一个 很少 分钟 前 ?

你觉得呢，我们是不是应该通过几分钟前讨论的那项法案？

" [bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ə; eɪ][peɪdʒ] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [wɪð] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kwiːn] ,
" But at this moment a page came into the room with a message from the Queen ,
" 但 在 这 片刻 一个 页 来了 进入 这 房间 和 一个 信息 从 这 女王 ,

"但就在这时，一个侍从带着女王的口信走进了房间。"

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [kɪŋ] [left][hɪz; ɪz] [siːt] [ɪn][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ['tʃeɪmbə(r)][ænd; ənd] [went] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
and as soon as he received it the King left his seat in the council chamber and went to her .
和 作为 很快 作为 他 已收到 它 这 国王 左边 他的 座位 在 这 理事会 房间 和 去 到 她 .

国王一收到信，就离开议事厅的座位，走到她身边。

[ə'ləʊn] , [ə'mʌŋ] [ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] , [ðə; ði] [kwiːn] [hæd; həd] [-]
Alone , among all the people in the castle , the Queen had [108]
独自的 , 之中 全部 这 人们 在 这 城堡 , 这 女王 有 [-]

在城堡里的所有人中，只有女王拥有[108]

['riːəlaɪz] [ɪ'miːdiətli] [ʃiː; ʃi] [ə'wəʊk] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːmd] [sliːp] , [ɪg'zæktli] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
realised immediately she awoke from her charmed sleep , exactly what had happened .
意识到 立即地 她 醒来 从 她 迷住了 睡觉 , 确切地 什么 有 发生 .

她从迷醉的睡梦中醒来，立刻意识到发生了什么事。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði]['feəri] ['gɒdmʌðə(r)] ,
She remembered the words of the fairy godmother ,
她 记得 这 字 的 这 仙女 教母 ,

她想起了仙女教母的话，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fɔː'təʊld] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][pɑːs] ,
and she knew that what she had foretold had come to pass ,
和 她 知道 那 什么 她 有 预言 有 来 到 经过 ,

她知道自己预言的事情已经发生了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [sliːp] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] ['evribɒdi] [els] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l]
and that the sleep from which she and everybody else in the castle
和 那 这 睡觉 从 哪个 她 和 大家 别的 在 这 城堡
[hæd; həd] [dʒʌst] [ə'weɪkənd] [hæd; həd] ['lɑːstɪd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] .
had just awakened had lasted a hundred years .
有 只是 觉醒 有 持续 一个 百 年 .

她和城堡里的所有人刚刚醒来，而这场沉睡已经持续了一百年。

[hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] [θɔːt] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] , [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['braɪə(r)] - [rəʊz] .
Her first thought was of her daughter , the Princess Briar - Rose .
她 第一的 想法 曾是 的 她 女儿 , 这 公主 荆棘 - 玫瑰 .

她首先想到的是她的女儿，睡美人公主。

[weə(r)] [wɒz; wəz] [ʃiː; ʃi] , [ænd; ənd] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ?
Where was she , and what had happened to her ?
在哪里 曾是 她 , 和 什么 有 发生 到 她 ?

她在哪里？她发生了什么事？

[ɪf] [ʃiː; ʃi] , [tuː] , [hæd; həd] ['mɪəli] ['fɔːlən] [ə'sliːp] , [ɔːl] [wɒz; wəz] [wel] ,
If she , too , had merely fallen asleep , all was well ,
如果 她 , 也 , 有 仅仅 倒下 睡着了 , 全部 曾是 出色地 ,

如果她也只是睡着了，那就一切都好。

[bʌt; bət] [sə'pəʊz] [ðə; ði] [duːm] [fɜːst] ['spəʊkən] [baɪ] [ðə; ði] [ˌθɜː'tiːnθ] ['feəri] [hæd; həd] ['teɪkən] [ɪ'fekt] ?
but suppose the doom first spoken by the thirteenth fairy had taken effect ?
但 认为 这 厄运 第一的 说 经过 这 第十三 仙女 有 已采取 影响 ?

但假设第十三位仙女预言的厄运真的发生了呢?

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [ʃiː; ʃi] [təʊld] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] ,
In a few words she told the King all that was in her mind ,
在 一个 很少 字 她 讲述 这 国王 全部 那 曾是 在 她 头脑 ,

她寥寥数语便将心中所有的想法告诉了国王。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] ['mesndʒər] [wɜː(r); wə(r)] [sent] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] [tuː; tə] [lʊk]
and without delay messengers were sent all over the castle to look
和 没有 延迟 信使 是 发送 全部 超过 这 城堡 到 看
[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .
for the Princess .
为了 这 公主 .

于是，立即派出使者前往城堡各处寻找公主。

[ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] ['braɪə(r)] - [rəʊz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [tə'geðə(r)] [ɪn]
In the meantime Briar - Rose and the young Prince were talking together in
在 这 与此同时 荆棘 - 玫瑰 和 这 年轻的 王子 是 说 一起 在
[ðə; ði] ['ruːɪnd] ['taʊə(r)] .
the ruined tower .
这 毁坏 塔 .

与此同时，睡美人和年轻的王子正在废墟塔楼里交谈。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

睡美人(The Sleeping Beauty)
第3/3页

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'tʃɑːntmənt] ,
For the first time she heard the story of the enchantment ,
为了 这 第一的 时间 她 听到 这 故事 的 这 魅力 ,

她第一次听到了这个魔法的故事。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [gruː] [raʊnd] [wɪð] ['wʌndə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['lʌvərz]
and her eyes grew round with wonder as she listened to her lover's
和 她 眼睛 生长 圆形的 和 想知道 作为 她 听着 到 她 恋人的
[ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði][streɪndʒ] [θɪŋz] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] .
account of the strange things that had happened in the castle .
帐户 的 这 奇怪的 事物 那 有 发生 在 这 城堡 .

她听着爱人讲述城堡里发生的奇异事件，眼睛睁得大大的，充满了惊奇。

[wen] [hiː; hi][təʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [hedʒ] [ænd; ənd][ɪts]['kruːəl] [θɔːnz] ,
When he told of the great hedge and its cruel thorns ,
什么时候 他 讲述 的 这 伟大的 对冲 和 它是 残忍的 荆棘 ,

当他讲述那道高大的篱笆和它残酷的荆棘时，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] [jʌŋ] [men] [huː] [daɪd][ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [fɔːs] [ðeə(r)] [wei] [θruː] [ˌaɪ 'tiː]
and of the many young men who died in trying to force their way through it
和 的 这 许多 年轻的 男人 WHO 死亡 在 尝试 到 力量 他们的 方式 通过 它
,
,
,

许多年轻人在试图强行闯入时丧生，

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fɪld] [wɪð] [tɪəz] .
her eyes filled with tears .
她 眼睛 已填 和 眼泪 .

她眼中噙满了泪水。

" [haʊ] [greɪt] [ðeə(r)] ['kʌrɪdʒ] [wɒz; wəz] , " [ʃiː; ʃi] [saɪd] .
" How great their courage was , " she sighed .
" 如何 伟大的 他们的 勇气 曾是 , " 她 叹了口气 .

“他们的勇气多么伟大啊！”她叹了口气。

" [əʊ] , [ɪf] ['əʊnli][ai][kʊd; kəd] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə][laɪf] .
" Oh , if only I could bring them back to life .
" 哦 , 如果 仅有的 我 可以 带来 他们 后退 到 生活 .

“哦，如果我能让他们复活就好了。”

" [bʌt; bət][ðə; ði] [prɪns] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['heɪs(ə)nd] [pɑːst] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv]
" But the Prince kissed her tears away , and hastened past that part of
" 但 这 王子 亲吻 她 眼泪 离开 , 和 加快 过去的 那 部分 的
[hɪz; ɪz] [teɪl] ,
his tale ,
他的 故事 ,

“但王子吻去了她的眼泪，然后匆匆略过了故事的这一部分。”

[ænd; ənd]['prez(ə)ntli][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['smaɪlɪŋ] [ə'gen] [ænd; ənd] ['hæpi] ,
and presently she was smiling again and happy ,
和 目前 她 曾是 微笑 再次 和 快乐的 ,

此刻她又露出了笑容，看起来很开心。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] ['evriθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [baʊnd]

because she understood that everything had happened as it was bound

因为 她 理解 那 一切 有 发生 作为 它 曾是 边界

[tuː; tə] ['hæpən] .

to happen .

到 发生 .

因为她明白，一切的发生都是命中注定的。

[ðen] [ðə; ði] [prɪns] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [kaʊtʃ] [ɒn]

Then the Prince took her hand and raised her from the couch on

然后 这 王子 采取 她 手 和 提高 她 从 这 长椅 在

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [slept] [səʊ] [lɒŋ] ,

which she had slept so long ,

哪个 她 有 睡着了 所以 长的 ，

然后王子拉起她的手，把她从她睡了很久的卧榻上扶了起来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [daʊn] [-]

and they went down [109]

和 他们 去 向下 [-]

他们下去了[109]

[ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [steə(r)] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['bætlmənts] ,

the winding stair together and came to the battlements ,

这 绕线 楼梯 一起 和 来了 到 这 城垛 ，

我们一起沿着蜿蜒的楼梯来到了城垛前。

[weə(r)] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv] ['breθləs] ['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['rʌnɪŋ] [ʌp][ænd; ənd]

where they found a score of breathless people who had been running up and

在哪里 他们 成立 一个 分数 的 喘不过气 人们 WHO 有 到过 跑步 向上 和

[daʊn] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

down in search of her .

向下 在 搜索 的 她 .

他们发现有几十个气喘吁吁的人一直在来回奔跑寻找她。

[ænd; ənd] [haʊ] [sə'praɪzd] [ðiːz] ['piːp(ə)l][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][faɪnd][hɜː(r); hə(r)][ɪn] [ðæt] [pleɪs] ,

And how surprised these people were to find her in that place ,

和 如何 惊讶 这些 人们 是 到 寻找 她 在 那 地方 ，

这些人看到她出现在那里时是多么惊讶啊！

[ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] !

accompanied by a young man they had never seen before !

伴随 经过 一个 年轻的 男人 他们 有 绝不 已见 前 ！

还跟着一个他们从未见过的年轻男子！

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [grəʊn] [mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən]['evə(r)]['djʊərɪŋ][hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [sliːp] ,

She seemed to have grown more beautiful than ever during her long sleep ,

她 似乎 到 有 生长 更多的 美丽的 比 曾经 期间 她 长的 睡觉 ，

漫长的沉睡让她似乎比以往任何时候都更加美丽动人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'meɪzd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['lʌvlinəs] . [-]

and they were amazed by her loveliness . [110]

和 他们 是 惊叹 经过 她 可爱 . [-]

他们都被她的美貌所惊艳。[110]

[ænd; ənd] [haʊ] [meɪ] [wiː; wi] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [wen] [ðeɪ] [sɔː]

And how may we describe the joy of the King and Queen when they saw

和 如何 可能 我们 描述 这 喜悦 的 这 国王 和 女王 什么时候 他们 锯

[ðeə(r)] ['dɔːtə(r)] [ə'gen] [ænd; ənd] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] [gʊd] ['feəri][hæd; həd] [kept] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːd] ?

their daughter again and knew that the good fairy had kept her word ?

他们的 女儿 再次 和 知道 那 这 好的 仙女 有 保留 她 单词 ？

我们该如何描述国王和王后再次见到女儿，并得知善良的仙女信守诺言时的喜悦呢？

[ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz][səʊ] [dɪ'laɪtɪd] [ðæt] [ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪ] [wɒz; wəz] " [bles] [maɪ][səʊl] !
The King was so delighted that all he could say was " Bless my soul !
这 国王 曾是 所以 高兴极了 那 全部 他 可以 说 曾是 " 保佑 我的 灵魂 !

国王非常高兴，他只能说：“我的天哪！”

[bles] [maɪ][səʊl] !
bless my soul !
保佑 我的 灵魂 !

我的天哪！

" [ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [kʊd; kəd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['wiːpɪŋ]
" And the Queen could say nothing at all , for she was weeping
" 和 这 女王 可以 说 没有什么 在 全部 , 为了 她 曾是 哭泣
[fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ] .
for joy .
为了 喜悦 .

“女王什么也说不出来，因为她喜极而泣。”

[wɒt] [ə; eɪ] [fiːst] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ðæt] [naɪt] !
What a feast there was that night !
什么 一个 盛宴 那里 曾是 那 夜晚 !

那晚真是一顿丰盛的盛宴！

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌndrəd] [j'ɪəz] [ðæt] [hæd; həd] [gɒn] [baɪ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɪl] [ðə; ði] [prɪn'sɛsɪz]
In spite of the hundred years that had gone by it was still the Princess's
在 尽管如此 的 这 百 年 那 有 已消失 经过 它 曾是 仍然 这 公主的
['bɜːθdeɪ] ,
birthday ,
生日 ,

尽管已经过去了一百年，但今天仍然是公主的生日。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn] [ri'æləti] [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ˌfɪf'tiːn] [j'ɪəz] [əʊld] ,
and she was in reality no more than fifteen years old ,
和 她 曾是 在 现实 不 更多的 比 十五 年 老的 ,

而她实际上不过十五岁。

[fɔː(r); fə(r)] [taɪm] [hæd; həd] [stʊd] [stɪl] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
for time had stood still for her .
为了 时间 有 站立 仍然 为了 她 .

时间仿佛在她身上静止了。

[səʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] ['bɜːθdeɪ] [fiːst] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)]
So she had her birthday feast just the same , and it was her
所以 她 有 她 生日 盛宴 只是 这 相同的 , 和 它 曾是 她
[bɪ'trəʊð(ə)l] [fiːst] [tuː] ,
betrothal feast too ,
订婚 盛宴 也 ,

所以她照常举行了生日宴，那也是她的订婚宴。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] [dʒɔɪnd][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)]
for the King joined the hands of the young Prince and his daughter
为了 这 国王 加入 这 双手 的 这 年轻的 王子 和 他的 女儿
[ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][hɪz; ɪz] ['blesɪŋ] .
and gave them his blessing .
和 给予 他们 他的 祝福 .

国王将小王子和女儿的手握在一起，并给予他们祝福。

[ðə; ði] [end] [-]
THE END [111]
这 结尾 [-]

结束[111]

['prɪntɪd] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n][baɪ]
Printed in Great Britain by
打印 在 伟大的 英国 经过

英国印刷

['rɪtʃəd] [kleɪ] & [sʌnz] , ['lɪmɪtɪd] ,
Richard Clay & Sons , Limited ,
理查德 黏土 & 儿子们 , 有限的 ,

理查德·克莱父子公司

['brʌnzwɪk] [ˌes 'tiː] . , ['stæmfəd] [ˌes 'tiː] . , [es] . [iː] . [wʌn] ,
BRUNSWICK ST . , STAMFORD ST . , S . E . 1 ,
布伦瑞克 英石 . , 斯坦福德 英石 . , S . E . 1 ,

布伦瑞克街，斯坦福街，东南1区

[ænd; ənd] ['bʌŋgeɪ] , ['sʌfək] .
AND BUNGAY , SUFFOLK .
和 邦盖 , 萨福克 .

还有萨福克郡的邦盖。

[-] [nəʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注:

[peɪdʒ] - , [ə; eɪ] ['kləʊzɪŋ] [kwəʊt] [wɒz; wəz] ['ædɪd] ['ɑːftə(r)] ([kæn; kən] [fɔːs] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] .)
Page 78 , a closing quote was added after (can force his way through .)
页 - , 一个 结束 引用 曾是 额外 后 (能 力量 他的 方式 通过 .)

第 78 页，结尾处添加了一句引言（他可以强行通过）。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神